

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 魁北克老城，尚普兰市(old Quebec, The City Of Champlain) 000001

2. 魁北克老城，尚普兰市(old Quebec, The City Of Champlain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魁北克老城，尚普兰市(Old Quebec, the city of Champlain)

第1/2页

[oʊld] [kə'bek]
OLD QUEBEC
老的 魁北克

旧魁北克

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃæm'pleɪn]
THE CITY OF CHAMPLAIN
这 城市 的 尚普兰

尚普兰市

[baɪ]
BY
经过

经过

['eməli] [pi:] . ['wi:vər]
EMILY P . WEAVER
艾米丽 P 织工

艾米莉·P·韦弗

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][kə'neɪdiən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , "
Author of " A Canadian History for Boys and Girls , "
作者 的 " 一个 加拿大 历史 为了 男孩们 和 女孩们 , "

《加拿大男孩女孩历史》的作者

" ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **Builders of the Dominion , " etc** :
" 建筑商 的 这 自治领 , " ETC :

“自治领的建设者”等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['æni] [i:] . ['wi:vər]
ANNIE E . WEAVER
安妮 E 织工

安妮·E·韦弗

[tə'ra:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1907
WILLIAM BRIGGS1907
威廉 BRIGGS1907

威廉·布里格斯 1907

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
Entered according to Act of the Parliament of Canada , in the year
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 , 在 这 年

根据加拿大议会法案，于某年登记生效

[wʌn][ˈθaʊz(ə)nd][naɪn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] , [baɪ][ˈwɪljəm][ˈbrɪɡz] ,
one thousand nine hundred and seven , by William Briggs ,
一 千 九 百 和 七 , 经过 威廉 布里格斯 ,
一千九百零七年, 作者威廉·布里格斯

[æt; ət][ðə; ði][dɪˈpɑːrtmənt][ʌv; əv][ˈæɡrɪkʌltʃər] .
at the Department of Agriculture .
在 这 部门 的 农业 .
在农业部。

[ˈteɪbl][ʌv; əv][ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容
目录

[aɪ] . [ðə; ði][ˈfaʊndər][ʌv; əv][kəˈbek]
I . The Founder of Quebec
我 . 这 创始人 的 魁北克
一、魁北克的创始人

[iː] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði][ˈfaʊndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti]
The Founding of the City
这 创立 的 这 城市
城市建立

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː][deɪm][ˈdiːˈes][vɪkˈtwɑːrɪz]
Notre Dame des Victoires
圣母 贵妇人 德斯 胜利
胜利圣母院

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði][ˈpleɪnz][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm]
The Plains of Abraham
这 平原 的 亚伯拉罕
亚伯拉罕平原

[viː] . [ðə; ði][ˈfɪfθ][ˈsiːdʒ][ʌv; əv][kəˈbek]
V . The Fifth Siege of Quebec
V . 这 第五 围城 的 魁北克
第五次魁北克围城战

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .
六、

[ɪn][deɪz][ʌv; əv][ˈpiːs]
In Days of Peace
在 天 的 和平
在和平年代

[,ilə'streɪjəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈɑːrnəld] , [ˈbenədɪkt]
Arnold , **Benedict**
阿诺德 , 本尼迪克特

阿诺德，本尼迪克特

“ [berk] - [ˈʌv(ə)n]
“ **Bake** - **oven**
” 烤 - 烤箱

烤箱

” [bəˈzɪlɪkə]
” **Basilica**
” 圣殿

“大教堂”

“ [bəˈtəʊ] , ” [ə; eɪ]
” **Bateau** , ” **A**
” 船 , ” 一个

“船,”A

- , [haʊs] [æt; ət]
Beaupré , **House** **at**
- , 房子 在

博普雷，房子

[bəuˈpɔ:] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]
Beauport **Churchyard**
博波特 墓地

博波特教堂墓地

[ˈbiːvər]
Beaver
海狸

海狸

[bentʃ] , [ˈwiːvɜːz]
Bench , **Weaver's**
长椅 , 织工的

长凳，织工的

[ˈblɑːkhaʊs]
Blockhouse
炮楼

炮楼

[ˈbɒbinz]
Bobbins
线轴

线轴

[ˈbreɪknek] [steps]
Breakneck **Steps**
断颈 步骤

疾速步伐

[brɪdʒ]
Bridge
桥

桥

Calèche
马车

卡莱什

[ˈkænən]
Cannon
大炮

大炮

[kəˈneɪdiːənz] , [frentʃ]
Canadians , French
加拿大人 , 法语

加拿大人，法国人

[ˈkændlstɪk] , [ˈwʊd(ə)n]
Candlestick , Wooden
烛台 , 木制的

木制烛台

[kɑːrt]
Cart
大车

大车

[kɑːˈtiːə] , [ʒɑːk,dʒeɪks]
Cartier , Jacques
卡地亚 , 雅克

卡地亚，雅克

[ʃæmˈpleɪn] — [ˈmɑːrkɪt]
Champlain — Market
尚普兰 — 市场

尚普兰市场

[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] ([ˈhed,pɪs])
Portrait of (headpiece)
肖像 的 (头巾)

头饰肖像

[ˈstætʃuː][ʌv; əv]
Statue of
雕像 的

雕像

[stri:t]
Street
街道

街道

[ʃæmpleɪnz] — [ˈdrɔɪŋz] ([ˈhed,pɪs])
Champlain's — Drawings (headpiece)
尚普兰的 — 图画 (头巾)

尚普兰的——素描（头饰）

[siː] - [ˈmɒnstəz] , [wʌn][ʌv; əv] ([ɪˈniʃ(ə)l])
Sea - Monsters , One of (initial)
海 - 怪物 , — 的 (最初的)

海怪，其中之一（首字母）

[ʃæmpleɪnz] [ʃɪps] , [wʌn][ʌv; əv] ([ɪˈniʃ(ə)l])
Champlain's Ships , One of (initial)
尚普兰的 船舶 , — 的 (最初的)

尚普兰的船只，其中之一（首字母）

[ˈʌtʊʃ] — [ˌfrɑːntəˈnæk][ænd; ənd] [ˈdʌfərin] [ˈterəs]
Chateau — Frontenac and Dufferin Terrace
城堡 — 弗龙特纳克 和 达弗林 阳台
城堡—弗龙特纳克和达弗林露台

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs]
St . Louis
英石 . 路易斯
圣路易斯

[ˈʃɔːdiːr]
Chaudière
肖迪埃尔
肖迪埃

[kɫɑːk]
Clock
钟
钟

[ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪbl]
Combination Chair and Table
组合 椅子 和 桌子
组合式桌椅

[kaʊ] [ʃed]
Cow Shed
奶牛 棚
牛棚

[dɔːg][kɑːrt]
Dog Cart
狗 大车
狗车

[ˈfɔːlz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [æn]
Falls of St . Anne
瀑布 的 英石 . 安妮
圣安妮瀑布

[ˈflaʊərz]
Flowers
花朵
花朵

[ˈflaʊərz]
Flowers
花朵
花朵

[ˈflaʊərz]
Flowers
花朵
花朵

[ˈfɔːrt] [ˈʃæmbliː]
Fort Chambly
堡 尚布利
尚布利堡

[ˌfrɑːntəˈnæk] , [ˈstætʃuː][ʌv; əv]
Frontenac , Statue of
弗龙特纳克 , 雕像 的
弗龙特纳克，雕像

[gɛrt] — [dæɪ'hɑʊzi:]
Gate — Dalhousie
门 — 达尔豪西

达尔豪西门

[kent]
Kent
肯特

肯特

[lə'vɑ:l] ([ˈteɪlpi:s])
Laval (tailpiece)
拉瓦尔 (尾部)

拉瓦尔（尾件）

[oʊld][,es ˈti:] . [ˈlu:ɪs]
Old St . Louis
老的 英石 . 路易斯

老圣路易斯

[oʊld][,es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] ([ˈhed,pɪs])
Old St . John's (headpiece)
老的 英石 . 约翰的 (头巾)

老圣约翰教堂（头饰）

[ˈpæləs]
Palace
宫殿

宫殿

[ˈpreskət]
Prescott
普雷斯科特

普雷斯科特

[ˈslaɪdɪŋ]
Sliding
滑动

滑动

[,es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] , -
St . John's , 1865
英石 . 约翰的 , -

圣约翰，1865年

[,es ˈti:] . [ˈlu:ɪs]
St . Louis
英石 . 路易斯

圣路易斯

“ [ˈɡoʊldən][dɔːg] ” ([ˈteɪlpi:s])
“ Golden Dog ” (tailpiece)
“ 金的 狗 ” (尾部)

“金狗”（尾曲）

[,ɡrenəˈdaɪr] , [kəˈneɪdiən]
Grenadier , Canadian
掷弹兵 , 加拿大

加拿大掷弹兵

[ˈherbel]
Harebells
风铃草

风铃草

[ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] ([ˈteɪlpiːs])
Hospital , General (tailpiece)
医院 , 一般的 (尾部)

医院，综合（尾声）

[ˈhaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑːntˈɡʌmriːz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
House to which Montgomery's body was taken
房子 到 哪个 蒙哥马利 身体 曾是 已采取

蒙哥马利的遗体被运往的房子

[ˈɪndiən] — [kəˈnuː]
Indian — Canoe
印度 — 独木舟

印第安人——独木舟

[kəˈnuː] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdz]
Canoe Running Rapids
独木舟 跑步 急流

皮划艇激流

Mocassin
鹿皮鞋

莫卡辛鞋

[paɪp]
Pipe
管道

管道

[ˈwɔːriər]
Warrior
战士

战士

[ˈwɪɡwæmz]
Wigwams
印第安圆锥形帐篷

圆锥形帐篷

[ˈɪrəkwoɪz] [lɔːŋ] [ˈhaʊs]
Iroquois Long House
易洛魁人 长的 房子

易洛魁长屋

[ˈdʒeʒʊɪt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈæftər][ðə; ði] [siːdʒ]
Jesuit Church and College , after the siege
耶稣会 教会 和 大学 , 后 这 围城

围城之后，耶稣会教堂和学院

[ʒoʊgʒ] , [ˈstætʃuː][ˈʌv; əv] [ˈfɑːðər]
Jogues , Statue of father
舞曲 , 雕像 的 父亲

乔格斯，父亲雕像

[ˈlæntərn]
Lantern
灯笼

灯笼

[mɑːrˈteloʊ] [ˈtaʊər] ([ˈteɪlpiːs])
Martello Tower (tailpiece)
马泰洛 塔 (尾部)

马泰罗塔（尾件）

- [ˈhedkwɔːrtərz]
Montcalm's Headquarters
- 总部

蒙卡尔姆总部

[ˌmɑːntˈkɑːm] , [ˈpɔːrtɹət] [ʌv; əv]
Montcalm , Portrait of
蒙卡尔姆 , 肖像 的

蒙卡尔姆，肖像

“ [məntˈɡʌməri] [fel] ” ([ɪˈniʃ(ə)l])
“ Montgomery fell ” (initial)
” 蒙哥马利 跌倒 ” (最初的)

“蒙哥马利倒下了”(首字母)

[məntˈɡʌməri] , [ˈpɔːrtɹət] [ʌv; əv]
Montgomery , Portrait of
蒙哥马利 , 肖像 的

蒙哥马利肖像

[ˌmɒntməˈrensi] , [fɔːlz] [ʌv; əv]
Montmorency , Falls of
蒙莫朗西 , 瀑布 的

蒙莫朗西瀑布

[ˈmɑːnjumənt] — “ [ˈoʊ] [breɪvz]
Monument — “ Aux Braves
纪念碑 — ” 辅助 勇士队

纪念碑——“勇士们”

” [ˈsoʊldʒərz] - ([ˈteɪpiːs])
” Soldiers ' (tailpiece)
” 士兵 - (尾部)

“士兵的（尾饰）

[wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑːntˈkɑːm]
Wolfe and Montcalm
沃尔夫 和 蒙卡尔姆

沃尔夫和蒙卡尔姆

[ˈmɔːrtər]
Mortar
砂浆

砂浆

[mɔːs] [roʊz]
Moss Rose
苔藓 玫瑰

苔藓玫瑰

[ˈmaʊnt(ə)n] [hɪl]
Mountain Hill
山 爬坡道

山丘

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [ˈdiːʔes][vɪkˈtwɑːrz] — ([ˈhed,pis])
 Notre Dame des Victoires — (headpiece)
 圣母 贵妇人 德斯 胜利 — (头巾)

胜利圣母院—（头饰）

[ˈruːɪnz][ʌv; əv]
Ruins of
废墟 的

遗址

[nʌn] , [ˈʌːsɪjˌlaɪn,-lɪn,-sə-]
Nun , **Ursuline**
尼姑 , 乌拉苏拉

乌拉苏拉修女

[oʊld] [ˈfɜːrniʃər]
Old Furniture
老的 家具

旧家具

[ˈɑːksn]
Oxen
牛

牛

[pleɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ([ˈhed,pis])
Plains of Abraham (headpiece)
平原 的 亚伯拉罕 (头巾)

亚伯拉罕平原（头饰）

Portières
门房

波蒂埃

[priːst] ([ˈɪnɪ(ə)l])
Priest (initial)
牧师 (最初的)

牧师（首字母）

[ˈpʌlpwʊd]
Pulpwood
纸浆材

纸浆木材

[kəˈbek] — [əˈbaʊt] -
Quebec — About 1690
魁北克 — 关于 -

魁北克——约1690年

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ˈleɪvɪs]
From Point Lévis
从 观点 莱维斯

从莱维斯角

[ˈmɑːdərn] ([ˈhed,pis])
Modern (headpiece)
现代的 (头巾)

现代（头饰）

[ˈræmpɑːrt] , [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Rampart , A Corner of the
壁垒 , 一个 角落 的 这

城墙，一个角落

[ˈræm,pɑːts] ([ˈɪnɪ(ə)l])
Ramparts (initial)
城墙 (最初的)

城墙（初始）

[ˈrɛkə,lɛt] [ˈfraɪərz] - [tʃɜːrtʃ]
Recollet Friars ' Church
雷科莱特 修士们 - 教会

雷克莱特修士教堂

[ʃɪp] [ʌv; əv] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Ship of Eighteenth Century
船 的 第十八 世纪

十八世纪的船

[ˈraɪn]
Shrine
神社

神社

[ˈʃʌt(ə)l]
Shuttle
穿梭

穿梭

[ˈsoʊldʒər] — [ˈbrɪtɪʃ]
Soldier — British
士兵 — 英国

士兵——英国

[frentʃ]
French
法语

法语

[ˈsuː] [lə][kæp]
Sous le Cap
深 勒 帽

苏勒卡普

[es ˈtiː] . [æn] [diː] - [ænd; ɐnd][kæp] [tʊrˈmɛnt]
St . Anne de Beaupré and Cap Tourmente
英石 . 安妮 德 - 和 帽 巡游

圣安妮德博普雷和图尔门特角

[es ˈtiː] . [æn] [diː] - , [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ([ˈteɪlpiːs])
St . Anne de Beaupré , Old Church (tailpiece)
英石 . 安妮 德 - , 老的 教会 (尾部)

圣安妮德博普雷，老教堂（拉弦板）

[es ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] , [ˈaɪlənd][ʌv; əv]
St . Croix , Island of
英石 . 克罗伊克斯 , 岛 的

圣克罗伊岛

[es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [ðə; ði] — [frʌm; frəm] [ˌmɒntməˈrensi] ([ˈteɪlpiːs])
St . Lawrence , The — From Montmorency (tailpiece)
英石 . 劳伦斯 , 这 — 从 蒙莫朗西 (尾部)

圣劳伦斯河——摘自蒙莫朗西（尾曲）

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
Looking down
寻找 向下

向下看

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
On the Shore of
在 这 支撑 的

在岸边

[ˌtædʊˈsæk]
Tadousac
塔杜萨克

塔杜萨克

[təˈbækʊs] Tobacco 烟草		烟草
[ˈtræpər] , [kəˈneɪdiən] Trapper , Canadian 捕兽人 , 加拿大		捕兽人，加拿大
[ˈtrɪliəm] Trillium 延龄草		延龄草
[ˈwɔːtər,lɪlɪz] ([ˈteɪlpiːs]) Waterlilies (tailpiece) 睡莲 (尾部)		睡莲（尾饰）
[ˈwɔːtər] [sluːs] Water Sluice 水 水闸		水闸
[ˈweɪsaɪd] [krɔːs] Wayside Cross 路边 叉		路边十字架
[wɔːrf] [æt; ət] [aɪl] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] Wharf at Isle of Orleans 码头 在 小岛 的 奥尔良		奥尔良岛码头
[wi:l] — [fɔːr; fər] [ˈspɪnɪŋ] [flæks] Wheel — For Spinning Flax 车轮 — 为了 旋转 亚麻		纺车——用于纺亚麻
[fɔːr; fər] [ˈspɪnɪŋ] [wʊl] For Spinning Wool 为了 旋转 羊毛		用于纺羊毛
[wʊlf] , [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] Wolfe , Portrait of 沃尔夫 , 肖像 的		沃尔夫，《肖像》
[ˈwʊlfs] [koʊv] Wolfe's Cove 沃尔夫的 海湾		沃尔夫湾
[ˈwʊlfs] [ˈmɑːnjumənt] Wolfe's Monument 沃尔夫的 纪念碑		沃尔夫纪念碑
[ˈdʒɛʒʊɪt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [siːdʒ] . JESUIT CHURCH AND COLLEGE , AFTER THE SIEGE . 耶稣会 教会 和 大学 , 后 这 围城 .		围城之后的耶稣会教堂和学院。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][aɪr] . [ˈɔːrt] , - .
From a drawing by R. Short, 1759.
从 一个 绘画 经过 拉 . 短的 , - .

根据 R. Short 于 1759 年绘制的图画。

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˈherbel] .
Harebells .
风铃草 .

风铃草。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [əsˈpaɪəz] , [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,
THIS little book aspires, neither to the utility of a guide - book,
这 小的 书 渴望 , 两者都不 到 这 公用事业 的 一个 指导 - 书 ,

这本小册子既不追求指南的实用性，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
nor to the dignity of a history .
也不 到 这 尊严 的 一个 历史 .

也不尊重历史的尊严。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [ˈræðər][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
It is designed rather as a reminder of the great events which have given
它 是 设计 相当 作为 一个 提醒 的 这 伟大的 活动 哪个 有 给定

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈsɪti][ʌv; əv] [kəˈbek] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] ;
to the old city of Quebec a world - wide fame;
到 这 老的 城市 的 魁北克 一个 世界 - 宽的 名声 ;

它的设计目的在于提醒人们那些使魁北克古城享誉世界的伟大事件；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
and with this object in view,
和 和 这 目的 在 看法 ,

并且，以这个目标为导向，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːpɪd][frʌm; frəm][oʊld][ˈprɪnts][ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] .
many of the illustrations have been copied from old prints and drawings.
许多 的 这 插图 有 到过 复制 从 老的 印刷 和 图画 .

许多插图都是从旧版画和素描中复制而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlf] ,
With the exception of a photograph of his painting of Wolfe,
和 这 例外 的 一个 照片 的 他的 绘画 的 沃尔夫 ,

除了他所绘沃尔夫肖像的照片之外，

[ˈkaɪndli] [lent] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈfɔːrstər] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɑːn]
kindly lent by J. W. L. Forster, Esq. , and the two photographs on
亲切地 借出的 经过 J . W . L . 福斯特 , 先生 . , 和 这 二 照片 在
[peɪdʒ] - ,
page 57,
页 - ,

由 JWL Forster 先生惠借，以及第 57 页上的两张照片，

[[wʌn]] [ˈteɪkən][baɪ][dʒeɪmz] [ˈrɪtʃi] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [kəˈbek] ,
[1] taken by James Ritchie, Esq. , of Quebec,
[1] 已采取 经过 詹姆斯 里奇 , 先生 . , 的 魁北克 ,

[1] 由魁北克的詹姆斯·里奇先生拍摄，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ilə'streɪjəns] [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmə] **the remainder of the illustrations are largely the result of a pleasant summer**
这 余 的 这 插图 是 很大程度上 这 结果 的 一个 令人愉快的 夏天
[ɪn] [ðæt] [ˈkweɪntɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] — [wʌns][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] “ [nuː] [fræns] ” — **in that quaintest part of the Dominion — once the heart of “ New France ” —**
在 那 最古怪的 部分 的 这 自治领 — 一次 这 心 的 “ 新的 法国 ” —
[wer] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈkʌstəmz] [stɪl] [ˈlɪŋgər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] **where picturesque old - world customs still linger amongst the modern fashions of this**
在哪里 如画 老的 - 世界 海关 仍然 萦绕 在 这 现代的 时尚的 的 这
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsentʃəri] . [[wʌn]] **practical century . [1]**
实际的 世纪 . [1]

其余插图大多是在这个自治领最古朴的地方度过一个愉快夏天的结果——那里曾经是“新法兰西”的中心——风景如画的旧世界习俗在这个务实世纪的现代时尚中仍然保留着。[1]

[siː] [,ilə'streɪjəns] :
See illustrations :
看 插图 :

参见插图：

[ˈɑːksn]
Oxen
牛

牛

[fɔːlz] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [æn]
Falls of St . Anne
瀑布 的 英石 . 安妮

圣安妮瀑布

[hiː; hi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [kəˈbek] [ˈraɪzɪz][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [strɔːŋ] [ænd; ænd]
HE figure of the founder of Quebec rises in history , strong and
他 数字 的 这 创始人 的 魁北克 上升 在 历史 , 强的 和
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

魁北克创始人的形象在历史上崛起，强大而高效。

[əˈbʌv] [æn; ən][ˈevər] - [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][ˈtɜːrmɔɪl][ænd; ænd] [ʌnˈrest] [ænd; ænd] [straɪf] ,
above an ever - changing environment of turmoil and unrest and strife ,
多于 一个 曾经 - 变化 环境 的 动荡 和 动荡 和 冲突 ,
在动荡不安、冲突不断的环境中，

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈstætʃuː][stændz][ɪn] [ˈmoʊnləs] [ˈdɪgnəti] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [kraʊdz]
as to - day his great statue stands in motionless dignity above the shifting crowds
作为 到 - 天 他的 伟大的 雕像 站立 在 静止不动 尊严 多于 这 转变 人群
[ʌv; əv] [ˈplezər] - [ˈsiːkəz] [ænd; ænd] [ˈtʊrɪsts] [huː] [flɪt] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði] [ˈterəs] ” [æt; ət] [kəˈbek] .
of pleasure - seekers and tourists who flit about “ the Terrace ” at Quebec .
的 乐趣 - 寻求者 和 游客 WHO 掠过 关于 “ 这 阳台 ” 在 魁北克 .

如今，他的宏伟雕像静静地矗立在魁北克“露台”上，俯瞰着熙熙攘攘的寻欢作乐者和游客。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ˈtɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːklʃel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈrəʊləz] [ʌv; əv]
Take him when you will ; tossing in a cockleshell on the mountainous rollers of
拿 他 什么时候 你 将要 ; 抛掷 在 一个 鸟蛤壳 在 这 多山 滚筒 的
[ðə; ði][ətˈlæntɪk] ;
the Atlantic ;
这 大西洋 ;

随你便吧；就像在大西洋波涛汹涌的大海上抛掷贝壳一样；

[ˈtestɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈriːdʒən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][greɪn][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn]
testing the soil of some newly discovered region with his grain and garden
测试 这 土壤 的 一些 新 发现 地区 和 他的 粮食 和 花园
- [siːdz] ；
- **seeds** ；
- 种子 ；

他用谷物和园艺种子测试新发现地区的土壤；

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv] [wɒdz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈwɔːtərz] ；
taking careful inventory of the products of woods and earth and waters ；
采取 小心 存货 的 这 产品 的 树林 和 地球 和 水 ；
仔细清点木材、土地和水的产出；

[ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈfræktəri] [red] [ˈælaɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [ˈmædnəs] ；
training his refractory red allies to some method in their military madness ；
训练 他的 耐火 红色的 盟国 到 一些 方法 在 他们的 军队 疯狂 ；
[ˈfɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈskɜːrvi] ；
fighting the loathsome death - dealing scurvy ；
斗争 这 令人厌恶的 死亡 - 处理 坏血病 ；

训练他那些桀骜不驯的红色盟友，让他们在军事疯狂中找到一些方法；与令人憎恶的致命坏血病作斗争；

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ɔːr] [ˈtretʃərəs] [ˈfɔːləʊəz] ；
surrounded by disheartened or treacherous followers ；
包围 经过 沮丧 或者 奸诈 追随者 ；
被一群灰心丧气或背信弃义的追随者包围；

[ˈiːv(ə)n] [ˈtʃiːtɪd] [ænd; ənd] [brɪˈfuːl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˌnoʊtəˈraɪəti] - [ˈhʌntər] — [ˈsæmjʊəl] [diː]
even cheated and befooled by a frivolous notoriety - hunter — Samuel de
甚至 作弊 和 愚弄 经过 一个 轻浮 恶名 - 猎人 — 塞缪尔 德
[ʃæmˈpleɪn] [[ʊz] [hɪmˈself][ˈevər][kɑːm] ,
Champlain shows himself ever calm ,
尚普兰 演出 他自己 曾经 冷静的 ,
即使被一个轻浮的、追逐名利的人欺骗和愚弄，塞缪尔·德·尚普兰也始终保持冷静。

[ˈtʃɪrf(ə)l] , [həˈroʊɪk] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [sɪnˈserəti][ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .
cheerful , heroic — a man of rare sincerity and singleness of purpose .
快乐 , 英勇 — 一个 男人 的 稀有的 诚意 和 单身的 目的 .
开朗、英勇——一个拥有罕见的真诚和目标明确精神的人。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfrentʃmən] ,
Not much is known of the ancestry of this truly noble Frenchman ,
不是 很多 是 已知 的 这 祖先 的 这 真的 高贵 法国人 ,
关于这位真正高贵的法国人的祖先，我们知之甚少。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [ænˈtwɑːn] [ʃæmˈpleɪn] [ænd; ənd]
beyond the names of his father and mother — Antoine Champlain and
超过 这 姓名 的 他的 父亲 和 母亲 — 安托万 尚普兰 和
[ˌmɑːrgəˈriːt] [lə] [rɔɪ] .
Marguerite Le Roy .
玛格丽特 乐 罗伊 .

除了他父母的名字——安托万·尚普兰和玛格丽特·勒罗伊之外。

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈænsəstri] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd]
Yet we can guess that from his paternal ancestry at least he inherited
然而 我们 能 猜测 那 从 他的 父系 祖先 在 至少 他 遗传
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ,
a good portion of courage and simplicity ,
一个 好的 部分 的 勇气 和 简单 ,

但我们可以推测，至少从他的父系祖先那里，他继承了相当一部分勇气和朴实的品质。

[fɔːr; fər][æn'twɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] “ [ˌprɒv.vən'sɑːl] ['kæptɪn] ,
for Antoine and his brother , the more notable “ Provençal Captain ,
为了 安托万 和 他的 兄弟 , 这 更多的 值得注意的 “ 普罗旺斯 队长 ,
对于安托万和他的兄弟来说, 更著名的“普罗旺斯船长”

” [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [siː] - ['fəriːŋ] [men] , [huː] [ˈɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwɛr] [siːm]
” **belonged to the race of sea - faring men , who always and everywhere seem**
” 属于 到 这 种族 的 海 - 航道 男人 , WHO 总是 和 到处 似乎
[tuː; tə][biː; bi][pleɪn] ,
to be plain ,
到 是 清楚的 ,
“属于航海民族, 他们似乎总是朴素无华, 无论何时何地都是如此。”

[boʊld] , ['sɪmp(ə)l][fəʊk] .
bold , simple folk .
大胆的 , 简单的 民间 .
大胆、朴实的人们。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [mɔːr'əʊvər] ,
The circumstances of his early life , moreover ,
这 情况 的 他的 早期的 生活 , 而且 ,
此外, 他早年的生活境遇也值得关注。

[tendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['faʊndər] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] [ɑːn][fɜːrm] ,
tended to form the character of the future founder of New France on firm ,
倾向于 到 形式 这 特点 的 这 未来 创始人 的 新的 法国 在 公司 ,
[strɔːŋ] [laɪnz] .
strong lines .
强的 线条 .
倾向于以坚定、强硬的线条塑造新法兰西未来创始人的性格。

[jæ'toʊ] [frɑːntə'næk][ænd; ənd] ['dʌfərɪn] ['terəs] .
Chateau Frontenac and Dufferin Terrace .
城堡 弗龙特纳克 和 达弗林 阳台 .
芳堤娜城堡和达弗林露台。

['sæmjʊəl][diː] [jæm'pleɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ,
Samuel de Champlain was born in 1570 , or possibly a year or two earlier ,
塞缪尔 德 尚普兰 曾是 出生 在 - , 或者 可能 一个 年 或者 二 早些时候 ,
塞缪尔·德·尚普兰出生于1570年, 也可能更早一两年。

[æt; ət][bruʊeɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] — [naʊ] [ə; eɪ]
at Brouage , then a busy little seaport on the Bay of Biscay — now a
在 布鲁阿日 , 然后 一个 忙碌的 小的 海港 在 这 湾 的 比斯开 — 现在 一个
['məʊldərɪŋ] ['hæmlət] ,
mouldering hamlet ,
模压 村庄 ,
布鲁阿日, 当时是比斯开湾一个繁忙的小海港, 如今却已是一个破败的小村庄。

['nɪrli] [tuː] [maɪlz] ['ɪnlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊ(ə)n][hæz; həz] [ri'triːtɪd] ,
nearly two miles inland , for the ocean has retreated ,
几乎 二 英里 内陆 , 为了 这 海洋 有 撤退 ,
由于海水退却, 已经退到了近两英里的内陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ebd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪdʒ] .
and the business of the place has ebbed away with the receding tides .
和 这 商业 的 这 地方 有 退潮 离开 和 这 消退 潮汐 .
随着潮水退去, 这个地方的生意也随之衰落了。

[ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] , [ˈniːðər] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [nɔːr] [ˈveri] [ɪmˈpəʊzɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [iˈrektɪd] [nɪr] [ðə; ði]
A monument , neither very ancient nor very imposing , has been erected near the
一个 纪念碑 , 两者都不 非常 古老的 也不 非常 气势磅礴 , 有 到过 竖立 靠近 这
[ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
little church ,
小的 教会 ,

在小教堂附近竖立着一座纪念碑，既不古老也不宏伟。

[tuː; tə] [kiːp] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊndər] [ʌv; əv] [kəˈbek] ;
to keep green in his birth - place the memory of the founder of Quebec ;
到 保持 绿色的 在 他的 出生 - 地方 这 记忆 的 这 创始人 的 魁北克 ;

为了纪念魁北克创始人，在他的出生地保持绿色；

[bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn]
but , according to the account of a recent visitor , the tumble - down
但 , 根据 到 这 帐户 的 一个 最近的 游客 , 这 翻滚 - 向下
[ˈkɒtɪdʒz] , [ˈsliːpi] [striːt] ,
cottages , sleepy street ,
小屋 , 困 街道 ,

但据一位最近到访者的描述，那些摇摇欲坠的小屋，这条昏昏欲睡的街道，

[ænd; ænd] [ˈkrʌmblɪŋ] [oʊld] [wɔːlz] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [bruːeɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
and crumbling old walls can give no idea of what Brouage was in its
和 摇摇欲坠 老的 墙壁 能 给 不 主意 的 什么 布鲁阿日 曾是 在 它是
[ˈpɑːmi] [deɪz] .
palmy days .
棕榈树 天 .

摇摇欲坠的旧墙壁根本无法让人了解布鲁阿日鼎盛时期的盛况。

“ [ðə; ði][best] [ˈsiːpɔːrt] [ɪn] [fræns] , ” [roʊt] [wʌn] [ɪnˈθuːziæst] , [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ʃæmˈpleɪn] [wʌz; wəz]
“ **The best seaport in France ,** ” **wrote one enthusiast , about the time Champlain was**
“ 这 最好的 海港 在 法国 , ” 写道 一 爱好者 , 关于 这 时间 尚普兰 曾是
[bɔːrɪ] .
born .
出生 .

一位爱好者在尚普兰出生前后写道：“这是法国最好的海港。”

“ [hɪr] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈevri] [noʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈspəʊkən] ! ” [sed] [əˈnʌðər] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] ;
“ **Here you hear every known language spoken !** ” **said another , thirty years later ;**
“ 这里 你 听到 每一个 已知 语言 说 ! ” 说 其他 , 三十 年 之后 ;

“在这里，你能听到所有已知的语言！”三十年后，另一个人说道；

[ænd; ænd][ðə; ði] [læd] [dræŋk][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tʌŋʒ]
and the lad drank in from the talk of these sailors of many tongues
和 这 小伙子 喝 在 从 这 讲话 的 这些 水手们 的 许多 舌头
[ænd; ænd][neɪʃəns] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] “ [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] ,
and nations that love of “ navigation ,
和 国家 那 爱 的 “ 导航 ,

这孩子从这些来自不同国家、说着不同语言的水手们的谈话中，深深地感受到了他们对“航海”的热爱。

“ [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , “ [hæz; həz] [ˈpaʊərfəli] [əˈtræktɪd] [em ˈiː][ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
“ **which , he says , “ has powerfully attracted me ever since my boyhood ,**
“ 哪个 , 他 说道 , “ 有 强大的 吸引 我 曾经 自从 我的 童年 ,

他说，“这从我童年时代起就深深地吸引着我”，

[ænd; ænd][hæz; həz][led][em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][maɪˈself][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs]
and has led me on to expose myself almost all my life to the impetuous
和 有 引领 我 在 到 暴露 我 几乎 全部 我的 生活 到 这 浮躁
[ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
buffetings of the sea .
自助餐 的 这 海 .

并导致我几乎一生都在承受着大海汹涌澎湃的冲击。

" [ə; eɪ] " [bə'toʊ] " .
" **A** " **Bateau** " .
" 一个 " 船 " .

“一艘船”。

[oʊld] ['breɪknek] [steps] .
Old Breakneck Steps .
老的 断颈 步骤 .

老式断崖步道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nɔ:ʔɪk(ə)] ,
In spite of this love of things nautical ,
在 尽管如此 的 这 爱 的 事物 航海 ,

尽管他热爱航海相关的事物，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['kæptɪnz] [hu:] ['fri:kwəntɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
in spite of the example of the sea - captains who frequented his home ,
在 尽管如此 的 这 例子 的 这 海 - 队长 WHO 经常光顾 他的 家 ,

尽管有经常光顾他家的船长们作为榜样，

['sæmjʊəl][di:] [ʃæm'pleɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [bəuθ][ʌv; əv][kæmps]
Samuel de Champlain was to gain experience of the ways both of camps
塞缪尔 德 尚普兰 曾是 到 获得 经验 的 这 方式 两个都 的 营地
[ænd; ənd] [kɔ:rts] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['ri:əl][laɪf] - [wɜ:rk][æz; əz][ɪk'splɔ:rər][ænd; ənd]['kɔ:lənɪst] .
and courts before he took up his real life - work as explorer and colonist .
和 法院 前 他 采取 向上 他的 真实 的生活 - 工作 作为 探险家 和 殖民者 .

塞缪尔·德·尚普兰在真正开始他的探险家和殖民者生涯之前，先体验了军营和法庭的种种规矩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv]['kɔ:nflɪkt] .
He was born in a time of conflict .
他 曾是 出生 在 一个 时间 的 冲突 .

他出生于战乱年代。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [speɪn][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər][æt; ət] [deθ] - [grɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [də'mɪnjən]
In his youth Spain and England were at death - grips for the dominion
在 他的 青年 西班牙 和 英格兰 是 在 死亡 - 握把 为了 这 统治权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ;
of the seas ;
的 这 海域 ;

在他年轻的时候，西班牙和英国为了争夺海洋霸权而展开了殊死搏斗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ] [rɪ'ɪdʒəs] ['wɔrz] .
and his own country was torn by religious wars .
和 他的 自己的 国家 曾是 撕裂 经过 宗教 战争 .

而他自己的国家也饱受宗教战争的蹂躏。

['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ɪn'di:d] ,
During his boyhood , indeed ,
期间 他的 童年 , 的确 ,

在他童年时期，的确如此。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] [taʊn] [wʌz; wəz] [twɑɪs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [bɪ'twi:n] ['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts]
his own little town was twice taken in the struggle between Huguenots
他的 自己的 小的 镇 曾是 两次 已采取 在 这 斗争 之间 胡格诺派教徒

[ænd; ənd] ['kæθlɪks] ;
and Catholics ;
和 天主教徒 ;

他的家乡在胡格诺派教徒和天主教徒的斗争中两次被攻占；

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ri:tft] ['mænhʊd] ,
and , when he reached manhood ,
和 , 什么时候 他 达到 男子气概 ,

当他成年后，

[ʃæmˈpleɪn] ([ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk]) [ɪnˈlɪstɪd] [ˈlændər][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ([ðen]) [ˈprɑːtɪstənt]
Champlain (though a Catholic) enlisted under the banner of the (then) Protestant
尚普兰 (尽管 一个 天主教) 入伍 在下面 这 横幅 的 这 (然后) 新教
[kɪŋ] , [ˈhenri] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] .
king , Henry of Navarre .
国王 , 亨利 的 纳瓦拉 .
尚普兰 (虽然是天主教徒) 加入了 (当时的) 新教国王纳瓦拉的亨利的军队。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ɑːrks] [ænd; ənd][ˈaɪvri] ;
It is probable that he fought in the battles of Arques and Ivry ;
它 是 可能 那 他 战斗 在 这 战斗 的 拱门 和 象牙 ;
他很可能参加过阿尔克斯战役和伊夫里战役；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wel] ,
it is certain , at any rate , that he served his king well ,
它 是 肯定 , 在 任何 速度 , 那 他 服务 他的 国王 出色地 ,
无论如何, 可以肯定的是, 他为国王效力尽心尽力。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [hɪmˈself] .
and won the favor of his superiors , perhaps even of the monarch himself .
和 韩元 这 偏爱 的 他的 上级 , 也许 甚至 的 这 君主 他自己 .
并赢得了上级的青睐, 甚至可能赢得了君主的青睐。

[fɔːlz] [ʌv; əv] [ˌmɒntməˈrensi] .
FALLS OF MONTMORENCY .
瀑布 的 蒙莫朗西 .
蒙莫朗西瀑布。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] .
From an old drawing .
从 一个 老的 绘画 .
出自一幅旧画作。

[ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ʃæmˈpleɪn] .
Statue of Champlain .
雕像 的 尚普兰 .
尚普兰雕像。

[ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] .
Island of St . Croix .
岛 的 英石 . 克罗伊克斯 .
圣克罗伊岛。

[ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][led][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm][naɪn] [ˈjɪrz] ,
After the young man had led a soldier's life for some nine years ,
后 这 年轻的 男人 有 引领 一个 士兵的 生活 为了 一些 九 年 ,
这个年轻人当了大约九年的军人之后,

[ðə; ði][wɔːr] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ʃæmˈpleɪn] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr]
the war ended with the triumph of Henry , and Champlain turned once more
这 战争 结束 和 这 胜利 的 亨利 , 和 尚普兰 转向 一次 更多的
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .
战争以亨利的胜利而结束, 尚普兰再次转向大海。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But he did not follow in his father's footsteps and take command of a
但 他 做过 不是 跟随 在 他的 父亲的 脚步声 和 拿 命令 的 一个
[ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈves(ə)] .
fishing - boat or a coasting vessel .
钓鱼 - 船 或者 一个 滑行 血管 .
但他并没有像他父亲那样, 成为渔船或沿海船只的船长。

[ðə; ði] “ [ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['kæptɪn] “ [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][ækt][æz; əz][ˈpaɪlət] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər]
The “ Provençal Captain “ had been engaged to act as pilot - general for
这 “ 普罗旺斯 队长 “ 有 到过 已订婚的 到 行为 作为 飞行员 - 一般的 为了
[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænsɔrts] ['berɪŋ] [hoʊm][sʌm; səm] ['spæniʃ] [tru:ps] [frʌm; frəm] [fræns] ,
the transports bearing home some Spanish troops from France ,
这 运输 轴承 家 一些 西班牙语 军队 从 法国 ,
这位“普罗旺斯船长”受雇担任从法国运送一些西班牙军队回国的运输机的领航员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][kə'di:z] , [ðʌs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
and his nephew went with him to Cadiz , thus , for the first time ,
和 他的 侄子 去 和 他 到 加的斯 , 因此 , 为了 这 第一的 时间 ,
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['sɪti] .
visiting a foreign city .
访问 一个 外国的 城市 .
他的侄子和 he 一起去了加的斯, 因此, 侄子第一次参观了外国城市。

[θɪŋz] [soʊ] [fel] [aʊt] , [haʊ'evər] ,
Things so fell out , however ,
事物 所以 跌倒 出去 , 然而 ,
然而, 事情却因此彻底破裂了。

[ðæt][hi;; hi] [sɔ:] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ][ˈpleɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] .
that he saw many other strange places before returning to his native land .
那 他 锯 许多 其他 奇怪的 地方 前 返回 到 他的 本国的 土地 .
在返回故乡之前, 他还游览了许多其他奇特的地方。

[ðə; ði] “ [es'ti:] . [ˈdʒu:liən] , “ [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [im'bɑ:kt] , ['bi:ɪŋ] “ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ves(ə)l]
The “ St : Julian , “ on which he had embarked , being “ a strong vessel
这 “ 英石 : 朱利安 , “ 在 哪个 他 有 启航 , 存在 “ 一个 强的 血管
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['seɪlər] ,
and a good sailer ,
和 一个 好的 水手 ,
他所乘坐的“圣朱利安号”是一艘“坚固的船, 也是一艘优秀的帆船”,

“ [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] - [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
“ **of no less than five hundred tons ' burden ,**
“ 的 不 较少的 比 五 百 吨 - 负担 ,
“不少于五百吨的重量”,

[wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][floʊ'tɪlə] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
was chosen to make one of a flotilla destined for the West Indies ,
曾是 选定 到 制作 一 的 一个 船队 注定 为了 这 西方 印第斯 ,
被选中制作一艘前往西印度群岛的船队中的一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['kæptɪn] “ [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] ,
but the “ Provençal Captain “ was engaged with other matters ,
但 这 “ 普罗旺斯 队长 “ 曾是 已订婚的 和 其他 事情 ,
但这位“普罗旺斯船长”当时正忙于其他事情。

[ænd; ənd][ˈsæmjʊəl][di:] [ˈjæm'pleɪn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Samuel de Champlain was therefore invited to take command of the
和 塞繆尔 德 尚普兰 曾是 所以 受邀 到 拿 命令 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .
因此, 塞繆尔·德·尚普兰被邀请担任这艘船的指挥官。

[paɪp] .
Pipe .
管道 .
管道。

[ðʌs] [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ɪn]['dʒænjueɪ] , - , [ʃæm'pleɪn] [set] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [nu:]
Thus it happened that in January , 1599 , Champlain set forth into that wonderful New
因此 它 发生 那 在 一月 , - , 尚普兰 放 前进 进入 那 精彩的 新的
[wɜ:rlɔ] ,
World ,
世界 ,

于是，1599年1月，尚普兰启程前往那片奇妙的新大陆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][set][soʊ] [di:p]
of which he had heard so much , upon which he was to set so deep
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 , 之上 哪个 他 曾是 到 放 所以 深的
[ə; eɪ][mɑ:rk] .
a mark .
一个 标记 .

他对此耳闻已久，并将对此留下深刻的印象。

[ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] ['vɔɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
On this first voyage , however ,
在 这 第一的 航程 , 然而 ,

然而，在第一次航行中，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - ['kʌvəd] [nɔ:rθ] .
he did not reach the scene of his labors in the forest - covered north .
他 做过 不是 抵达 这 场景 的 他的 劳动 在 这 森林 - 涵盖 北 .

他没能到达他在森林覆盖的北方的工作地点。

[hi:; hi] [seɪld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] ; [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meksɪkoʊ] ; [hi:; hi] [meɪd] [frendz]
He sailed amongst the West Indian Islands ; he visited Mexico ; he made friends
他 航行 在 这 西方 印度 岛屿 ; 他 到访 墨西哥 ; 他 制成 朋友们
[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [tʃi:fs] ;
with savage chiefs ;
和 野蛮的 酋长们 ;

他航行于西印度群岛之间；他访问了墨西哥；他与野蛮酋长交好；

[hi:; hi] [roʊt] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [hi:; hi] [dru:] ['pɪktʃərz]
he wrote vivid descriptions of people , places and customs ; he drew pictures
他 写道 生动 描述 的 人们 , 地方 和 海关 ; 他 画 图片
[ʌv; əv] [bi:sts] ,
of beasts ,
的 野兽 ,

他生动地描写了人物、地点和风俗；他还画了野兽的图画。

[bɜ:rdz][ænd; ənd] ['reptʌɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] (['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] “ [tu:] - [legd] [kə'mɪ:liən] ”)
birds and reptiles in a fashion which (witness his “ two - legged chameleon ”)
鸟类 和 爬行动物 在 一个 时尚 哪个 (证人 他的 “ 二 - 腿 变色龙 ”)
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'spə] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
must have been the wonder and despair of many a succeeding naturalist
必须 有 到过 这 想知道 和 绝望 的 许多 一个 成功 博物学家
.
:
.

他描绘鸟类和爬行动物的方式（例如他笔下的“双足变色龙”）一定令许多后来的博物学家既惊叹又绝望。

.
Mocassin .
鹿皮鞋 .

莫卡辛鞋。

[tə'bækoʊ] .
Tobacco .
烟草 .

烟草。

[ˈpʌlpwɒd] .
Pulpwood .
纸浆材 .

纸浆材。

[rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrɪtʃli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Returning home at length with this richly illustrated journal in his hand ,
返回 家 在 长度 和 这 丰富 插图 杂志 在 他的 手 ,
[ʃæmˈpleɪn] [went][tuː; tə] [kɔːrt] ,
Champlain went to court ,
尚普兰 去 到 法庭 ,

最终带着这本图文并茂的日记回到家后，尚普兰去了法庭。

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
became a pensioner of the king ,
成为 一个 退休人员 的 这 国王 ,

成为国王的养老金领取者，

[ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] “ [ə; eɪ][ˈlaɪən] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and probably “ a lion ” in the brilliant society of the French capital .
和 大概 “ 一个 狮子 ” 在 这 杰出的 社会 的 这 法语 首都 .

而且很可能是法国首都光鲜亮丽的社交圈中的“一头雄狮”。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
The life was not to his taste ,
这 生活 曾是 不是 到 他的 品尝 ,

他并不喜欢这种生活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [wei] [ˈoʊpənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd]
but from the court a way opened for his return to his beloved
但 从 这 法庭 一个 方式 打开 为了 他的 返回 到 他的 心爱
[ˈwɪldərnəs] .
wildernesses .
荒野 .

但法庭却为他重返心爱的荒野开辟了一条道路。

[æn; ən][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [diː] - ,
An old general of his , De Chastes ,
一个 老的 一般的 的 他的 , 德 - ,

他的一位老将军，德·沙斯特斯，

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fræns] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
dreaming of the founding of a New France in North America ,
做梦 的 这 创立 的 一个 新的 法国 在 北 美国 ,

梦想在北美建立一个新法兰西，

[tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ɪkˈsplɔːrər][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [driːmz] [ˈɪntuː][fæktz] ;
turned to the enthusiastic explorer to translate dreams into facts ;
转向 到 这 热情的 探险家 到 翻译 梦境 进入 事实 ;

转而求助于充满热情的探险家，将梦想转化为现实；

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn] - [ʃæmˈpleɪn] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][pɑːnt] - ,
and early in 1603 Champlain was sent with Pont Gragé ,
和 早期的 在 - 尚普兰 曾是 发送 和 庞特 - ,

1603年初，尚普兰奉命前往蓬格拉韦。

[ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [oʊld] [siː] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ʒɑːkˌdʒeɪks] [ˈkɑːrtɪeɪz] [hoʊm] - [pɔːrt] , [es ˈtiː] . [ˈmɑːləʊ] ,
a rugged old sea - captain of Jacques Cartier's home - port , St . Malo ,
一个 崎岖 老的 海 - 队长 的 雅克 卡地亚的 家 - 港口 , 英石 . 马洛 ,

雅克·卡蒂埃的家乡圣马洛的一位性格粗犷的老船长

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] ['kɑ:rtiəz] [tæsk][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][es 'ti:] . [lɔ:rəns] .
to take up again Cartier's task and explore the St . Lawrence .
到 拿 向上 再次 卡地亚的 任务 和 探索 这 英石 劳伦斯 .

再次接过卡地亚的使命，探索圣劳伦斯河。

[ðə; ði] [pə] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hɑ:fə'lɑ:gə] , [ɔ:r] “ [mɒn] [rɔi'æl] ,
The pair went as far as Hochelaga , or “ Mont Royale ,
这 一对 去 作为 远的 作为 霍切拉加 , 或者 “ 蒙特 皇家 ,
两人一路走到了霍切拉加，也就是“皇家山”。

” [ænd; ənd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz] .
” **and tried in vain to force a way up the rapids .**
” 和 尝试 在 徒劳 到 力量 一个 方式 向上 这 急流 .
“然后徒劳地试图强行逆流而上。”

[ʃæm'pleɪn] [ðen] [seɪld] [fɔ:r; fər][hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Champlain then sailed for home full of enthusiasm for the planting of a
尚普兰 然后 航行 为了 家 满的 的 热情 为了 这 种植 的 一个
['kɑ:ləni][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .
colony on the great river .
殖民地 在 这 伟大的 河 .
随后，尚普兰满怀热情地乘船返回家乡，决心在大河沿岸建立殖民地。

[bʌt; bət] — “ [lɑ:m] [prə'pəʊz][et] [dju:] [dɪ'spəʊz] .
But — “ l'homme propose et Dieu dispose .
但 — “ 男人 提出 等 上帝 处置 .
但是——“我提议，我决定。”

” ['aɪmɑ:r][di:] - [wʌz; wəz] [ded] ,
” **Aymar de Chastes was dead ,**
” 艾玛 德 - 曾是 死的 ,
“艾玛·德·沙斯特斯去世了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['peɪtrən][ɪn][ðə; ði] [sjə:] [di:] ['mɑ:nts] ,
and though the enterprise soon found a new patron in the Sieur de Monts ,
和 尽管 这 企业 很快 成立 一个 新的 赞助人 在 这 先生 德 蒙特斯 ,
不过，这家企业很快就在德蒙先生那里找到了新的赞助人；

[ðæt] ['nəʊblmən] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] ['set(ə)lmənt] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] “ [greɪt]
that nobleman desired to make the experimental settlement , not on the “ Great
那 贵族 想要的 到 制作 这 实验 沉降 , 不是 在 这 “ 伟大的
['rɪvər] [ʌv; əv] [hɑ:fə'lɑ:gə] ,
River of Hochelaga ,
河 的 霍切拉加 ,
那位贵族想要建立的实验性定居点，并非位于“霍切拉加大河”上，

” [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ə'keɪdiən] [koʊst] .
” **but on the Acadian coast .**
” 但 在 这 阿卡迪亚人 海岸 .
但在阿卡迪亚海岸。

[kə'nu:] ['rʌŋɪŋ] ['ræpɪdz] .
Canoe Running Rapids .
独木舟 跑步 急流 .
皮划艇激流勇进。

[ʒɑ:k,dʒeɪks][kɑ:'ti:ə] .
Jacques Cartier .
雅克 卡地亚 .
雅克·卡地亚。

[ʃæmˈpleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈlɔɪəli] [dɪd][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv]
Champlain and his comrades loyally did their utmost to make a success of
尚普兰 和 他的 同志们 忠诚地 做过 他们的 极致 到 制作 一个 成功 的
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈkeɪdiən] [ˈsetlmənts] [ɪn][tʒːrɪn] ,
each of the unfortunate Acadian settlements in turn ,
每个 的 这 不幸 阿卡迪亚人 定居点 在 转动 ,
尚普兰和他的战友们忠诚地尽了最大努力, 使每一个不幸的阿卡迪亚人定居点都取得了成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪdər] - [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtriːɡz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɪn]
but the leaders ' lack of experience and the intrigues of their enemies in
但 这 领导人 - 缺少 的 经验 和 这 阴谋 的 他们的 敌人 在
[fræns] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkɑːləni][tuː; tə][ˈruːɪn] .
France brought the colony to ruin .
法国 带来 这 殖民地 到 废墟 .
但由于领导人缺乏经验以及法国敌人的阴谋诡计, 殖民地最终走向了毁灭。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [skuːl] , [həʊˈevər] , [ʃæmˈpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ɪnˈvæljuəb(ə)][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði]
In this hard school , however , Champlain was learning invaluable lessons in the
在 这 难的 学校 , 然而 , 尚普兰 曾是 学习 无价 课程 在 这
[ɑːrt][ʌv; əv][ˈkɑːlənəˈzeɪ](ə)n] .
art of colonization .
艺术 的 殖民化 .
然而, 在这所艰苦的学校里, 尚普兰学到了殖民艺术的宝贵经验。

[æt; ət][taɪmz] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈædɪd] [ˈwɪzdəm] [ˈdɪrli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz]
At times , perhaps , he thought his added wisdom dearly bought by the miseries
在 时代 , 也许 , 他 想法 他的 额外 智慧 亲爱的 买 经过 这 苦难
[ʌv; əv] [ˈdesələt] [es ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] ,
of desolate St . Croix ,
的 荒凉 英石 : 克罗伊克斯 ,
有时, 他或许会觉得, 自己增长的智慧是用荒凉的圣克罗伊岛的苦难换来的。

[bʌt; bət] [ˈfʊrli] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]
but surely his memory of Port Royal must have been shot through with
但 一定 他的 记忆 的 港口 皇家 必须 有 到过 射击 通过 和
[ˈmeni] [ə; eɪ] [braɪt] [θred] ;
many a bright thread ;
许多 一个 明亮的 线 ;
但可以肯定的是, 他对皇家港的记忆中一定充满了许多美好的回忆;

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
and often , in after years ,
和 经常 , 在 后 年 ,
而且往往在多年以后,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈɔditiːz]
his eyes must have danced with laughter when he recalled the oddities
他的 眼睛 必须 有 跳舞 和 笑声 什么时候 他 召回 这 奇闻异事
[ʌv; əv][ðə; ði] [sæɡəˌmɔːr] ,
of the sagamore ,
的 这 萨加莫尔 ,
当他回忆起萨加莫尔人的奇闻轶事时, 他的眼睛一定闪烁着笑意。

[mɛmbɜːtʃuː] , [ðə; ði] [geɪ] [ˈwɪmzəˈkæləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsɔʊsiert; əˈsɔʊʃiɪrt][ˈdʒent(ə)lmən]
Membertou , the gay whimsicalities of some of his associate gentlemen
会员 , 这 同性恋 异想天开 的 一些 的 他的 联系 先生们
- [ˌpaɪəˈnɪr] ,
- **pioneers** ,
- 先驱者 ,
Membertou, 以及他的一些同伴绅士先驱们的同性恋奇思妙想,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [fi:sts] [ænd; ɐnd] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪməs] “ [ˈɔ:rdər][di:][bɔ:n]

and the joyous feasts and good fellowship of his own famous “ Ordre de Bon

和 这 欢乐 盛宴 和 好的 奖学金 的 他的 自己的 著名的 “ 秩序 德 邦

[ˈtɛmps] .

Temps .

温度 .

以及他自己著名的“美好时光秩序”的欢乐盛宴和美好友谊。

” [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɔ:rəns] — [frʌm; frəm] [ˌmɒntməˈrensi] .

” The St . Lawrence — From Montmorency .

” 这 英石 . 劳伦斯 — 从 蒙莫朗西 .

“圣劳伦斯河——从蒙莫朗西出发。”

[ˈɜ:rlɪ] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˌæmpleɪnz] [ˈfɔ:rmər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɔ:rəns] ,

EARLY five years had passed since Champlain's former visit to the St . Lawrence ,

早期的 五 年 有 通过了 自从 尚普兰的 以前的 访问 到 这 英石 . 劳伦斯 ,

自尚普兰上次访问圣劳伦斯河以来，已经过去了五年多。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [hi:; hi] [əˈgen] [ˈlændɪd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]

when , on the third day of July , 1608 , he again landed beneath the Rock of

什么时候 , 在 这 第三 天 的 七月 , - , 他 再次 登陆 下面 这 岩石 的

[kəˈbek] .

Quebec .

魁北克 .

1608 年 7 月 3 日，他再次登陆魁北克岩下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] : [strɔ:ŋ] , [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] , [enərˈdʒetɪk] ;

He was now in the prime of life : strong , resourceful , energetic ;

他 曾是 现在 在 这 主要的 的 生活 : 强的 , 足智多谋 , 精力充沛 ;

他正值壮年：强壮、足智多谋、精力充沛；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

and this was the great moment in his history ,

和 这 曾是 这 伟大的 片刻 在 他的 历史 ,

这是他人生中的伟大时刻。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [li:d] [ʌp][tu:; tə] ,

to which all his previous experiences had been a lead up to ,

到 哪个 全部 他的 以前的 经历 有 到过 一个 带领 向上 到 ,

他之前的所有经历都是为了这一刻而铺垫的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][laɪf] [wʊd] [deɪt] [ɪtˈself] .

from which his future life would date itself .

从 哪个 他的 未来 生活 会 日期 本身 .

他的未来生活将从此开始。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈsɪmpli] , [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] ([hæf] - [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns]

He had come simply , unostentatiously (half - unconscious of the significance

他 有 来 简单地 , 低调地 (一半 - 无意识 的 这 意义

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,

of what he was doing ,

的 什么 他 曾是 正在做 ,

他来得十分低调，毫不张扬（似乎并未意识到自己所作所为的意义），

[jet] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [lent] [ˈdɪɡnəti][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrɪviəl] [ˈdi:teɪlz][ænd; ɐnd]

yet full of a steadfast purpose which lent dignity to the trivial details and

然而 满的 的 一个 坚定不移 目的 哪个 借出的 尊严 到 这 琐碎的 细节 和

[ˈhʌmb(ə)l] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]) [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈbek] ,

humble beginnings of that day) to lay the foundation of Quebec ,

谦逊的 开端 的 那 天) 到 躺 这 基础 的 魁北克 ,

然而，他们怀着坚定不移的信念（这赋予了那一天的琐碎细节和卑微开端以尊严），为魁北克奠定了基础。

[ʌv; əv] [nu:] [fræns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ˈkænədə] !
of New France , of the Dominion of Canada !
的 新的 法国 , 的 这 自治领 的 加拿大 !

来自新法兰西，来自加拿大自治领！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ˈlɔɪəlti] , [dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd][æn; ən]
He was inspired by patriotism , loyalty , devotion to the Cross , and an
他 曾是 灵感 经过 爱国主义 , 忠诚 , 虔诚 到 这 叉 , 和 一个
[ˈi:gər] [θɜ:rst][fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
eager thirst for knowledge ;
渴望的 口渴 为了 知识 ;

他深受爱国主义、忠诚、对十字架的虔诚以及对知识的渴望所激励；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn]
and in his heart there was no room for that cursed love of gain
和 在 他的 心 那里 曾是 不 房间 为了 那 被诅咒的 爱 的 获得
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌli:d] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈderɪŋ] [ɪk'splɒrə-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwestərn]
which has sullied the glory of so many daring explorers of this western
哪个 有 污秽 这 荣耀 的 所以 许多 大胆 探险家 的 这 西
[ˈkɑ:ntɪnənt] .
continent .
大陆 .

他的心中容不下那种玷污了众多勇敢的西方探险家荣耀的可憎的贪婪之心。

[ˈwɔ:riər] .
Warrior .
战士 .

战士。

[ðɪs] [taɪm] [ʃæm'pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kə'bek] [tu:; tə] [steɪ] ,
This time Champlain had come to Quebec to stay ,
这 时间 尚普兰 有 来 到 魁北克 到 停留 ,

这一次，尚普兰来到魁北克是打算长期居住的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] “ [hæbrɪteɪŋ] ” [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
and though his first “ habitation ” has long vanished from sight ,
和 尽管 他的 第一的 “ 居住地 ” 有 长的 消失了 从 视线 ,

尽管他的第一个“居所”早已从人们的视野中消失，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ðen] [brɪ'ɡʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv] [ˈpɜ:rmənəns] .
the city then begun has had the quality of permanence .
这 城市 然后 开始 有 有 这 质量 的 永久性 .

这座城市从此具有了永恒的特质。

[ðə; ði] [rɑ:k] [si:md] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɾəs] [ˈredi] [meɪd] ;
The Rock seemed a fortress ready made ;
这 岩石 似乎 一个 堡垒 准备好 制成 ;

这座岩石看起来像一座现成的堡垒；

[bʌt; bət] [ʃæm'pleɪn] [set][ʌp][hɪz; ɪz][lɔ:g] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [stɔ:r] - [ˈhaʊzɪz] [ˈnɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
but Champlain set up his log dwellings and store - houses nearly on the spot
但 尚普兰 放 向上 他的 日志 住宅 和 店铺 - 房屋 几乎 在 这 点
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [taʊn] .
which is now the Market - place of the Lower Town .
哪个 是 现在 这 市场 - 地方 的 这 降低 镇 .

但尚普兰建造他的木屋和仓库的地方，几乎就在现在下城区的集市广场附近。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃuəs] [stri:ts] [ʌv; əv] [kweɪnt] - [ru:ft] ['haʊzɪz]
The ground covered to - day with tortuous streets of quaint - roofed houses
这 地面 涵盖 到 - 天 和 曲折 街道 的 古雅 - 有顶棚 房屋
[wʌz; wəz] [ðen] [θɪk] [wɪð; wɪθ] “ [nʌt] - [tri:z] ,
was then thick with “ nut - trees ,
曾是 然后 厚的 和 ” 坚果 - 树木 ;

如今遍布曲折街道和古朴屋顶房屋的这片土地，当时却长满了“坚果树”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [men] ([ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['ʌðər] [left] ['treɪdɪŋ] [æt; ət]
” **and the little company of thirty men (there were others left trading at**
” 和 这 小的 公司 的 三十 男人 (那里 是 其他的 左边 贸易 在
[.tædʊ'sæk]) [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Tadousac) had much ado to clear the soil .
塔杜萨克) 有 很多 阿多 到 清除 这 土壤 .

“这三十个人组成的小队（还有一些人留在塔杜萨克做生意）费了好大劲才清理出一片土地。

[sʌm; səm] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɔɪl] , [ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə][end][.aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs]
Some wearied of their toil , and planned to end it by the treacherous
一些 疲惫 的 他们的 辛劳 ; 和 计划 到 结尾 它 经过 这 奸诈
['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] ;
murder of their leader ;
谋杀 的 他们的 领导者 ;

有些人厌倦了劳作，计划通过背信弃义地谋杀他们的首领来结束这一切；

[bʌt; bət][ðə; ði][plʌ:t][wʌz; wəz] [brɪ'treɪd] ,
but the plot was betrayed ,
但 这 阴谋 曾是 背叛 ;

但计划败露了。

[ænd; ənd] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni][wɜ:ɹ; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
and Champlain and his little colony were saved from the destruction
和 尚普兰 和 他的 小的 殖民地 是 已保存 从 这 破坏
['θreɪtnɪŋ] [bəʊθ][ə'laɪk] .
threatening both alike .
威胁 两个都 同样 .

尚普兰和他的小殖民地因此免遭毁灭，而这场毁灭对他们两人都是威胁。

['wɪgwæmz] .
Wigwams .
印第安圆锥形帐篷 .

圆锥形帐篷。

[ðæt] ['bɪzi] ['sʌməɹ] ['endɪd] , [pɑ:nt] - [seɪld] [ə'weɪ] ,
That busy summer ended , Pont Gravé sailed away ,
那 忙碌的 夏天 结束 , 庞特 - 航行 离开 ,

那个忙碌的夏天结束了，蓬格拉韦扬帆远航。

['li:vɪŋ] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [men][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər][ðer; ðər]
leaving Champlain and twenty - eight men to make good during the winter their
离开 尚普兰 和 二十 - 八 男人 到 制作 好的 期间 这 冬天 他们的
[boʊld][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
bold invasion of the wilderness .
大胆的 入侵 的 这 荒野 .

留下尚普兰和二十八名士兵在冬天完成他们大胆入侵荒野的壮举。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiəns] [pru:vɪd] ['frendli] ,
They stood on the defensive ; but the neighboring Indians proved friendly ,
他们 站立 在 这 防守 ; 但 这 邻接 印度人 已证实 友好的 ,

他们采取守势；但邻近的印第安人却表现得友好。

[ænd; ənd][noʊ][ˈhju:mən] [ˈenəmi] [keɪm] [nɪr] [ðer; ðər] “ [ˌhæbrɪteɪʃn] .
and no human enemy came near their “ habitation .
和 不 人类 敌人 来了 靠近 他们的 “ 居住地 .

没有人类敌人靠近他们的“住所”。

” [ˌjet][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] ([æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɑ:ləni]) [wɜ:r; wər]
” **Yet the foundations of New France (as it seems of every colony) were**
” 然而 这 基础 的 新的 法国 (作为 它 似乎 的 每一个 殖民地) 是
[leɪd][ɪn][wʊð][ænd; ənd] [ˌæŋɡwɪʃ] .
laid in woe and anguish .
铺设 在 悲哀 和 痛苦 .

“然而，新法兰西的根基（似乎每个殖民地都是如此）是在悲痛和痛苦中奠定的。

[ðə; ði][ˈwɪntər][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [brɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [wen] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈskɜ:rvi] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋst]
The winter had hardly begun in earnest when the horrible scurvy appeared amongst
这 冬天 有 几乎 开始 在 认真 什么时候 这 可怕 坏血病 出现 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

冬天还没真正开始，可怕的坏血病就出现在他们中间。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [sprɪŋ] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [leɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
and before spring twenty of the company lay cold and silent beneath the
和 前 春天 二十 的 这 公司 躺 寒冷的 和 沉默的 下面 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

春天到来之前，公司里的二十名员工已经冰冷寂静地躺在雪下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [eɪt] , [fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔ:r] ,
Of the remaining eight , four had been at death's door ,
的 这 其余的 八 , 四 有 到过 在 死亡人数 门 ,

剩下的八个人中，有四个人曾濒临死亡。

[bʌt; bət] [ʃæmˈpleɪn] [hɪmˈself][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
but Champlain himself was still full of health and life and courage .
但 尚普兰 他自己 曾是 仍然 满的 的 健康 和 生活 和 勇气 .

但尚普兰本人依然健康、充满活力和勇气。

[wʌns] , [wen] [ɑ:n][æn; ən][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [ʌp][ðə; ði][es ˈti:] . [tʃɑ:rlz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃænst] [əˈpɑ:n]
Once , when on an excursion up the St . Charles , he had chanced upon
一次 , 什么时候 在 一个 短途旅行 向上 这 英石 . 查尔斯 , 他 有 偶然 之上
[ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] ,
a tumble - down stone chimney ,
一个 翻滚 - 向下 石头 烟囱 ,

有一次，他在圣查尔斯河畔远足时，偶然发现了一个摇摇欲坠的石砌烟囱。

[ə; eɪ][fju:] [ˈrʌstɪd] [ˈkænən] - [bɔ:lz] ,
a few rusted cannon - balls ,
一个 很少 生锈的 大炮 - 球 ,

几枚生锈的炮弹，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈreɪlɪks] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
and some other relics which convinced him that he stood upon the spot
和 一些 其他 遗物 哪个 确信 他 那 他 站立 之上 这 点
[wer] [ʒɑ:k,dʒeɪks][kɑ:ˈti:ə] [hæd; həd] [ˈwɪntɜ-d] [ˈsev(ə)nti] - [θri:] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
where Jacques Cartier had wintered seventy - three years before .
在哪里 雅克 卡地亚 有 过冬 七十 - 三 年 前 .

还有一些其他的遗物，让他确信自己站在雅克·卡蒂埃七十三年前过冬的地方。

[ə; eɪ] [les] ['rezələʊt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪs'ha:rtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃæm'pleɪn]
A less resolute man might have found the discovery disheartening ; but Champlain
一个 较少的 坚决 男人 可能 有 成立 这 发现 令人沮丧 ; 但 尚普兰
[hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
had no thought of retreat .
有 不 想法 的 撤退 .
意志不够坚定的人可能会对这一发现感到沮丧； 但尚普兰没有丝毫退缩的念头。

[ʃæm'pleɪn] ['mɑ:rkɪt] .
Champlain Market .
尚普兰 市场 .
尚普兰市场。

['ɪrəkwɔɪz] [lɔ:ŋ] [haʊs] .
Iroquois Long House .
易洛魁人 长的 房子 .
易洛魁长屋。

[ɔ:f(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['melənkɔ:li] ['wɪntər][hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][æl'gɔŋkwɪn] , [hu:] [hæd; həd]
Often during that melancholy winter he questioned the Algonquins , who had
经常 期间 那 忧郁 冬天 他 被质问 这 阿尔冈昆人 , WHO 有
[kæmpt] [br'saɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][fɔ:rt] ,
camped beside the little fort ,
露营 旁 这 小的 堡 ,
在那段忧郁的冬季里，他经常询问在小堡垒旁扎营的阿尔冈昆人。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊŋ] ['ri:dʒənz] [br'jɑ:nd] ; [ænd; ənd] , ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
as to what lay in the unknown regions beyond ; and , listening to their
作为 到 什么 躺在 这 未知 地区 超过 ; 和 , 聆听 到 他们的
[tɔ:k] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,
talk of rivers ,
讲话 的 河流 ,
至于未知的远方究竟有什么；听着他们谈论河流，

[leɪks] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['fɔrɪsts] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:]
lakes and boundless forests , he grew more and more eager to plunge into
湖泊 和 无边无际 森林 , 他 生长 更多的 和 更多的 渴望的 到 暴跌 进入
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
the wilderness .
这 荒野 .
湖泊和无垠的森林，让他越来越渴望深入荒野。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz][ðə; ði]['ɪndiəns] ['ædɪd] ['trædʒɪk] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fou] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd]
But always the Indians added tragic stories of a foe infesting the woodland
但 总是 这 印度人 额外 悲惨 故事 的 一个 敌人 虫害 这 林地
[pæðz] [ænd; ənd] ['laɪŋ] ['æmbʊʃt] [br'saɪd] [ðə; ði] [stri:mz] ;
paths and lying ambushed beside the streams ;
路径 和 说谎 遭到伏击 旁 这 溪流 ;
但印度人总会添油加醋地讲述敌人潜伏在林间小路、伏击溪流旁的悲惨故事；

[ænd; ənd][soʊ] [ʃæm'pleɪn] , [mu:vd] ['pɑ:rtli][pər'hæps][baɪ] ['fɪvlrəs] ['pɪti][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['terər] ,
and so Champlain , moved partly perhaps by chivalrous pity for their terror ,
和 所以 尚普兰 , 已搬 部分 也许 经过 骑士精神 遗憾 为了 他们的 恐怖 ,
于是，尚普兰或许是出于对他们恐惧的骑士精神和怜悯，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][su:'pɪriər] ['mɪləteri] [skɪl] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wepənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊŋ]
and trusting in the superior military skill and excellent weapons of his own
和 信任 在 这 优越的 军队 技能 和 出色的 武器 的 他的 自己的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他相信自己人民拥有高超的军事技能和精良的武器装备。

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ænd; ənd]
promised to take the field during the coming spring against the ubiquitous and
承诺 到 拿 这 场地 期间 这 未来 春天 反对 这 无处不在 和
[blʌd] - [ˈθɜːrstɪ] [ˈɪrəkweɪz] .
blood - thirsty Iroquois .
血 - 渴 易洛魁人 .

他们承诺将在来年春天与无处不在、嗜血成性的易洛魁人展开较量。

[ˈweɪsaɪd] [krɒːs] .
Wayside Cross .
路边 叉 .

路边十字架。

[sʌm; səm] [ˈraɪtə-z] [rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz][ðə; ði][ɡrænd] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [[æmpleɪnz] [ˈpɑːləsi] .
Some writers regard this promise as the grand mistake of Champlain's policy .
一些 作家 看待 这 承诺 作为 这 盛大 错误 的 尚普兰的 政策 .
一些作家认为这一承诺是尚普兰政策的最大错误。

[ˈpɑːsəbli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Possibly , however , the struggle was inevitable .
可能 , 然而 , 这 斗争 曾是 不可避免的 .

但或许，这场斗争是不可避免的。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][,æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈbek] [hæd; həd]
At any rate , the first anniversary of the founding of Quebec had
在 任何 速度 , 这 第一的 周年纪念日 的 这 创立 的 魁北克 有
[ˈhɑːrdli] [pæst] ,
hardly passed ,
几乎 通过了 ,

总之，魁北克建城一周年纪念日才刚刚过去不久。

[wen] [wʌz; wəz] [iˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [blʌd] - [fjuːd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
when was inaugurated the fearful blood - feud between the French and the
什么时候 曾是 就职典礼 这 可怕 血 - 世仇 之间 这 法语 和 这
[ˈɪrəkweɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɒːt] [aʊt][ðə; ði][best][ænd; ənd]
Iroquois that for the greater part of a century brought out the best and
易洛魁人 那 为了 这 更大的 部分 的 一个 世纪 带来 出去 这 最好的 和
[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [nuː] [fræns] — [ˈkɜːrɪdʒ] ,
the worst of New France — courage ,
这 最差 的 新的 法国 — 勇气 ,

当法国人和易洛魁人之间可怕的血仇爆发时，这场持续近一个世纪的战争激发了新法兰西最好和最坏的一面——勇气，

[ˈstedfæstnəs] , [ʌnˈselfɪ] [ˈherəʊɪzəm][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [der] -
steadfastness , unselfish heroism on the one hand , and , on the other , dare -
坚定不移 , 无私 英雄主义 在 这 一 手 , 和 , 在 这 其他 , 敢 -
[ˈdev(ə)l] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪləs] [bruːˈtæləti] .
devil recklessness and pitiless brutality .
魔鬼 鲁莽 和 无情 残酷 .

一方面是坚定不移、无私的英雄主义，另一方面是胆大妄为、鲁莽残暴。

[ˈbleɪməbəl][ɔːr] [ʌnˈbleɪməbəl] , [ʃæmˈpleɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [klæd][ɪn] “ [ˈhelmt] ,
Blamable or unblamable , Champlain and two of his followers , clad in “ helmet ,
应受责备的 或者 无可责备 , 尚普兰 和 二 的 他的 追随者 , 覆膜 在 “ 头盔 ,
[ˈbrestplɛt] ,
breastplate ,
胸甲 ,

无论是否应受谴责，尚普兰和他的两名追随者身着“头盔、胸甲，

[ænd; ənd] [gri:vz] , " [ænd; ənd] ['kæriŋ] ['pɑ:ndərəs] ['ɑ:rkwi:bəsɪz] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['peɪntɪd]
and greaves , " and carrying ponderous arquebuses , joined a host of painted
和 油渣 , " 和 携带 沉重的 火绳枪 , 加入 一个 主持人 的 绘
[ˈwɒrɪz] ,
warriors ,
战士 ,

他们身穿胫甲，手持沉重的火绳枪，加入了一群涂着彩绘的战士。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)][ˈpænik][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈirəkwɔiz] .
and caused for once a horrible panic in the ranks of the Iroquois .
和 导致 为了 一次 一个 可怕 恐慌 在 这 排名 的 这 易洛魁人 .
这在易洛魁人中引起了前所未有的恐慌。

[wʌt] [breɪv] [kʊd; kəd][stænd] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈædvərseri] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd]
What brave could stand against an adversary who had the thunder and
什么 勇敢的 可以 站立 反对 一个 对手 WHO 有 这 雷 和
[ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ?
lightning at his command ?
闪电 在 他的 命令 ?

哪个勇士能抵挡住拥有雷电之力的敌人？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈirəkwɔiz][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈkaʊədʒ] .
But the Iroquois were no cowards .
但 这 易洛魁人 是 不 懦夫 .
但易洛魁人并非懦夫。

[ðer; ðər][ˈpænik] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [moʊd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ;
Their panic passed with the novelty of the French mode of fighting ;
他们的 恐慌 通过了 和 这 新奇 的 这 法语 模式 的 斗争 ;
随着他们对法式作战方式的陌生感逐渐消失，他们的恐慌也随之消散；

[bʌt; bət][ðer; ðər][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [b:ŋ] [aʊtˈlɪvd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˌaɪˈti:] ,
but their thirst for vengeance long outlived him who had awakened it ,
但 他们的 口渴 为了 复仇 长的 活得更久 他 WHO 有 觉醒 它 ,
但是，唤醒他们复仇欲望的那个人去世后，他们的复仇欲望却一直延续了下来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪˈti:] [ˈθretnd] [ðə; ði][ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] .
and again and again it threatened the very existence of New France .
和 再次 和 再次 它 威胁 这 非常 存在 的 新的 法国 .
它一次又一次地威胁到新法兰西的生存。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the shore of the
在 这 支撑 的 这
在岸边

[esˈti:] . [ˈbɜ:rəns] .
St . Lawrence .
英石 . 劳伦斯 .
圣劳伦斯。

['klɪrli] , [haʊˈevər] , [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ʃæmˈpleɪn] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑ:ləni] [rɪˈmeɪnd]
Clearly , however , it was not the fault of Champlain that the colony remained
清楚地 , 然而 , 它 曾是 不是 这 过错 的 尚普兰 那 这 殖民地 剩余
[soʊ] [ˈperələsli] [ˈfi:b(ə)l] .
so perilously feeble .
所以 危险地 微弱 .
但很显然，殖民地如此脆弱不堪并不是尚普兰的错。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtru:li][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] ,
He was as truly the servant as the governor of his settlement ,
他 曾是 作为 真的 这 仆人 作为 这 州长 的 他的 沉降 ,
他既是他所在定居点的总督，也是那里真正的公仆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒz] [ænd; ənd] ['dʒəːnɪz] [ænd; ənd] ['bætlz] ,
and for nearly thirty years his voyages and journeys and battles ,
和 为了 几乎 三十 年 他的 航程 和 旅程 和 战斗 ,
在近三十年的时间里,他经历了无数次的航行、旅行和战斗。

[hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsənəri] ['treɪdərz][ænd; ənd] ['hiːdləs] [ə'fɪ(ə)lz] , [hæd; həd][lɪt(ə)l]
his struggles with mercenary traders and heedless officials , had little
他的 斗争 和 雇佣兵 交易员 和 鲁莽 官员 , 有 小的
[ɪntər'mɪʃ(ə)n] .
intermission .
中场休息 .

他与雇佣兵商人和不负责任的官员之间的斗争几乎没有间断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'əʊvər] , [ə; eɪ] ['həʊmləs] [mæn] ; [fɔːr; fər] , [ðʊ] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - ,
He was , moreover , a homeless man ; for , though he married in 1610 ,
他 曾是 , 而且 , 一个 无家可归者 男人 ; 为了 , 尽管 他 已婚 在 - ,
此外,他还是个无家可归的人; 因为, 尽管他在1610年结了婚,

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] ,
his wife was a child of twelve ,
他的 妻子 曾是 一个 孩子 的 十二 ,
他的妻子当时只有十二岁,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] “ [hæbr'teɪn] ” [fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ]
and he did not bring her out to his ruinous “ habitation ” for ten long
和 他 做过 不是 带来 她 出去 到 他的 毁灭性的 “ 居住地 ” 为了 十 长的
['jɪrɪz] .
years .
年 .
整整十年,他都没有把她带到他那破败不堪的“住所”。

[oʊld] ['fɜːrniʃər] .
Old furniture .
老的 家具 .
旧家具。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Immediately after his return with her , he began to build on the edge of
立即地 后 他的 返回 和 她 , 他 开始 到 建造 在这 边缘 的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,
他带着她回来后, 立刻就开始在悬崖边上建造东西。

[wer] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [frɑːntə'næk] , [ə; eɪ][fɔːrt] [wɪt] , ['ɔːltərd] [ɔːr] [rɪ:'bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz]
where now stands the Chateau Frontenac , a fort which , altered or rebuilt by his
在哪里 现在 站立 这 城堡 弗龙特纳克 , 一个 堡 哪个 , 已修改 或者 重建 经过 他的
[sək'sesəz] ,
successors ,
继承人 ,
如今的弗龙特纳克城堡就坐落于此, 这座堡垒曾被他的继任者们改建或重建。

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [es 'tiː] . ['luːɪs] .
was afterwards known as the Chateau St . Louis .
曾是 然后 已知 作为 这 城堡 英石 . 路易斯 .
之后被称为圣路易城堡。

[brɪ'niːθ] [ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv] ['dʌfərɪn] ['terəs] [ɪts] ['seləz] [stiɪl] [rɪ'meɪn] .
Beneath the planks of Dufferin Terrace its cellars still remain .
下面 这 木板 的 达弗林 阳台 它是 地窖 仍然 保持 .
达弗林露台的木板下面仍然保留着它的地窖。

[ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər][ɪn] - ;
The main building was destroyed by fire in 1834 ;
这 主要的 建筑 曾是 损毁 经过 火 在 - ;

主楼于 1834 年毁于火灾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪŋ] [ˈædɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɔːldɪ,mænd][ɪn] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [diˈmɒlɪft] [ɪn] -
but a wing added by General Haldimand in 1784 was only demolished in 1891
但 一个 翼 额外 经过 一般的 霍尔迪曼德 在 - 曾是 仅有的 已拆除 在 -

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [[æˈtoʊ] [frɑːntəˈnæk][hoʊˈtel] .
to make way for the luxurious Chateau Frontenac hotel .
到 制作 方式 为了 这 豪华 城堡 弗龙特纳克 酒店 .

但霍尔迪曼将军于 1784 年增建的侧翼直到 1891 年才被拆除，为豪华的芳堤娜城堡酒店让路。

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfeltərz] [ten] [taɪmz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n]
This often shelters ten times the number of people which made up the population
这 经常 避难所 十 时代 这 数字 的 人们 哪个 制成 向上 这 人口

[ʌv; əv] [nuː] [fræns] [wen] [[æmˈpleɪn] [brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [[æˈtoʊ] .
of New France when Champlain began the building of his “ chateau .
的 新的 法国 什么时候 尚普兰 开始 这 建筑 的 他的 “ 城堡 .

这里通常能容纳比尚普兰开始建造他的“城堡”时新法兰西人口多十倍的人口。

” [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
” **LOOKING DOWN THE ST** .
” 寻找 向下 这 英石 .

“俯瞰圣路易斯街

[ˈlɔːrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] .
From an old drawing .
从 一个 老的 绘画 .

出自一幅旧画作。

[ˌes ˈtiː] . [æn] [diː] - [ænd; ænd][kæp] [tʊrˈment] .
St . Anne de Beaupré and Cap Tourmente .
英石 . 安妮 德 - 和 帽 巡游 .

圣安妮德博普雷 (St. Anne de Beaupré) 和图尔门特角 (Cap Tourmente)。

[æt; ət][ðæt] [deɪt] [sɪks] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [ˌreprɪˈzentɪd] [jʌŋ] [ˈkænədə] ,
At that date six white children represented young Canada ,
在 那 日期 六 白色的 孩子们 代表 年轻的 加拿大 ,

当时，六名白人儿童代表年轻的加拿大出席了活动。

[ænd; ænd] [ˈmædəm] [diː] [[æmˈpleɪn] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [kəmˈpænjənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks]
and Madame de Champlain had scarcely any companions of her own sex
和 夫人 德 尚普兰 有 几乎 任何 同伴 的 她 自己的 性别

[seɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwɪmɪn] .
save her three serving - women .
节省 她 三 服务 - 女性 .

除了三个女仆之外，尚普兰夫人几乎没有其他女性朋友。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
She had no lack of occupation , however ,
她 有 不 缺少 的 职业 , 然而 ,

然而，她并不缺少工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪˈvoʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
for she devoted much of her time to teaching the Indians .
为了 她 奉献 很多 的 她 时间 到 教学 这 印度人 .

因为她把大部分时间都投入到了教导印第安人上。

[ˈflaʊərz] .
Flowers .
花朵 .

花朵。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃærətəbl̩] [pərˈsu:t] [ʃiː, ji] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌæprəˈbeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər] -
In this charitable pursuit she enjoyed the entire approbation of her soldier -
在 这 慈善 追逐 她 享受 这 全部的 赞许 的 她 士兵 -
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

在这一慈善事业中，她得到了身为军人的丈夫的全力支持。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [soʊl]
who was reported to have said that “ the salvation of a single soul
WHO 曾是 据报道 到 有 说 那 “ 这 救恩 的 一个 单身的 灵魂
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] ,
was worth more than the conquest of an empire ,
曾是 值得 更多的 比 这 征服 的 一个 帝国 ,

据报道，他曾说过：“拯救一个灵魂比征服一个帝国更有价值。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ɪkˈstend][ðer; ðər][doʊˈmeɪnz][ɪn] [ˈhiːðn] [ˈkʌntrɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt]
and that kings should extend their domains in heathen countries only to subject
和 那 国王 应该 延长 他们的 域名 在 异教徒 国家 仅有的 到 主题
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .
them to Christ .
他们 到 基督 .

君王应当将领土扩展到异教国家，其目的只是为了使这些国家臣服于基督。

” [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fræns] [ˈsevrəl] [ˈrɛkəˌlɛt] [ˈmɪʃənəɪrɪz] , [huː] ,
” **In 1615 he had brought from France several Recollet missionaries , who** ,
” 在 - 他 有 带来 从 法国 一些 雷科莱特 传教士 , WHO ,
“1615年，他从法国带来了几位雷克莱特传教士，他们

[ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [traɪbz] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
in their efforts to win the Indian tribes for Christ and for the Church ,
在 他们的 努力 到 赢 这 印度 部落 为了 基督 和 为了 这 教会 ,
为了赢得印第安部落归向基督和教会，他们付出了诸多努力。

[ʃʊd] [ə; eɪ][səˈblaɪm] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
showed a sublime contempt for discomfort , hardship and danger .
显示 一个 升华 鄙视 为了 不适 , 困境 和 危险 .

对不适、艰辛和危险表现出崇高的蔑视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈdʒɛʒuːɪts] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər]
They were followed , ten years later , by a little party of Jesuits , eager for
他们 是 随后 , 十 年 之后 , 经过 一个 小的 派对 的 耶稣会士 , 渴望的 为了
[ˈmɑːrtərdəm] ;
martyrdom ;
殉道 ;

十年后，一小群渴望殉道的耶稣会士也步了他们的后尘；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌʃæmˈpleɪn] [lɪvd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈteɪn] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][drɪˈvoʊʃ(ə)n] .
but while Champlain lived they did not attain that painful eminence of devotion .
但 尽管 尚普兰 居住地 他们 做过 不是 达到 那 痛苦 卓越 的 虔诚 .

但在尚普兰在世时，他们并没有达到那种痛苦的虔诚境界。

[ˈbiːvər] .
Beaver .
海狸 .

海狸。

[aɪˈtiː] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjæ,doʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvntaɪd] [ˈdiːpənd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
It seemed , however , that , as the shadows of eventide deepened about the
它 似乎 , 然而 , 那 , 作为 这 阴影 的 黄昏 加深 关于 这
[ˈgælənt][oʊld] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,
gallant old Governor of Quebec ,
英勇 老的 州长 的 魁北克 ,
然而, 随着暮色渐浓, 魁北克这位英勇的老总督似乎.....

[hɪz; ɪz][tæsk] [gruː] [ˈevər][ˈhɑːrdər] .
his task grew ever harder .
他的 任务 生长 曾经 更难 .
他的任务变得越来越难。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [wen] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ]
The twentieth year of his settlement was just completed when a crushing blow
这 第二十 年 的 他的 沉降 曾是 只是 完全的 什么时候 一个 压碎 吹
[fel] .
fell .
跌倒 .
在他定居的第二十年刚刚结束之际, 一个沉重的打击降临了。

[wɔːr] [broʊk] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [fliːt] [bɔːr] [daʊn]
War broke out between France and England , and a hostile fleet bore down
战争 打破 出去 之间 法国 和 英格兰 , 和 一个 敌对的 舰队 钻孔 向下
[əˈpɑːn] [nɪˈɡlektɪd] [kəˈbek] ,
upon neglected Quebec ,
之上 被忽视的 魁北克 ,
法国和英国之间爆发了战争, 一支敌对舰队向被忽视的魁北克逼近。

[ˈkæptʃərəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [fliːt] [frʌm; frəm] [fræns] ,
capturing on the way a fleet from France ,
捕捉 在 这 方式 一个 舰队 从 法国 ,
途中截获了一支来自法国的舰队

[ænd; ənd] [disˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm][æt; ət][kæp] [tɔrˈment]
and destroying the stock and buildings of a little farm at Cap Tourmente
和 摧毁 这 库存 和 建筑物 的 一个 小的 农场 在 帽 巡游
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃæmˈpleɪn] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
from which Champlain had hoped great things .
从 哪个 尚普兰 有 希望 伟大的 事物 .
并摧毁了卡普图尔芒特的小农场的牲畜和建筑物, 尚普兰曾希望这个农场能成就一番伟业。

[fɔːr; fər] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
For weeks before this the little garrison had been on short rations ,
为了 周 前 这 这 小的 驻军 有 到过 在 短的 口粮 ,
在此之前的几周里, 这支小部队一直处于口粮短缺的状态。

[bʌt; bət] [ʃæmˈpleɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɑːk] [flʌŋ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but Champlain from his rock flung defiance at the invaders , and the
但 尚普兰 从 他的 岩石 扔 蔑视 在 这 入侵者 , 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəl] [rɪˈtriːtɪd] ,
English admiral retreated ,
英语 上将 撤退 ,
但尚普兰从他的岩石上向入侵者发出反抗, 英国海军上将被迫撤退。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [əˈpounənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡrɪmə] [foʊ] .
leaving his proud opponent to the mercy of a grimmer foe .
离开 他的 自豪的 对手 到 这 怜悯 的 一个 更糟糕 敌人 .
把骄傲的对手留给了更加凶狠的敌人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [fɔ:t] [ɔ:f][stɑ:r'veɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər][baɪ] [dɪŋɪŋ] [ʌp] [ru:ts] [ænd; ənd]
The Frenchmen fought off starvation during the long winter by digging up roots and
这 法国人 战斗 离开 饥饿 期间 这 长的 冬天 经过 挖掘 向上 根 和
['kæstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
casting themselves on the charity of the Indians ,
铸件 他们自己 在 这 慈善机构 的 这 印度人 ,
在漫长的冬季里, 法国人靠挖地根茎和接受印第安人的施舍来抵御饥饿。

[bʌt; bət] [wen] [kɜ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] , ['i:v(ə)n] [ʃæm'pleɪn] [wʌz; wəz][feɪn]
but when Kirke returned with the warm weather , even Champlain was fain
但 什么时候 柯克 返回 和 这 温暖的 天气 , 甚至 尚普兰 曾是 欣然
[tu:; tə] [sə'rendər] .
to surrender .
到 投降 .
但当柯克带着温暖的天气回来时, 就连尚普兰也不得不投降了。

[bə'zɪlɪkə] .
Basilica .
圣殿 .
圣殿。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['feɪljər] — [hɪm'self]
In that hour his life must have seemed a very tragedy of failure — himself
在 那 小时 他的 生活 必须 有 似乎 一个 非常 悲剧 的 失败 — 他自己
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,
在那一刻, 他的人生一定像是一场彻头彻尾的失败悲剧——他自己也成了囚徒。

[kə'bek] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:rk] ['krʌmblɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪnz] !
Quebec in the hands of the enemy , his life - work crumbling to ruins !
魁北克 在 这 双手 的 这 敌人 , 他的 生活 - 工作 摇摇欲坠 到 废墟 !
魁北克落入敌人之手, 他毕生的心血化为废墟!

[bʌt; bət][ɪn] [ʃæmpleɪnz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] [dɪ'sper] .
But in Champlain's vocabulary there was no such word as despair .
但 在 尚普兰的 词汇 那里 曾是 不 这样的 单词 作为 绝望 .
但在尚普兰的词汇中, 并没有“绝望”这个词。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [,restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Immediately he set himself to obtain the restoration of Quebec , and his
立即地 他 放 他自己 到 获得 这 恢复 的 魁北克 , 和 他的
[ɪn'θu:ziæzəm] [pri'veild] ['oʊvər][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lɪz] .
enthusiasm prevailed over all obstacles .
热情 最终获胜 超过 全部 障碍 .
他立即着手恢复魁北克的统治, 他的热情战胜了一切阻碍。

[baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒə'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] [kə'bek] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [fræns] ,
By the Treaty of St . Germain - en - Laye Quebec was given back to France ,
经过 这 条约 的 英石 . 杰曼 - 英文 - 莱耶 魁北克 曾是 给定 后退 到 法国 ,
[ænd; ənd][ɪn] - ,
and in 1633 ,
和 在 - ,
根据《圣日耳曼昂莱条约》, 魁北克归还给了法国, 1633年,

['æftər] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] - ['æbsəns] , [ʃæm'pleɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'dɔ:ptɪd] ['kʌntri] .
after nearly four years ' absence , Champlain returned to his adopted country .
后 几乎 四 年 - 缺席 , 尚普兰 返回 到 他的 已采用 国家 .
阔别近四年后, 尚普兰回到了他所居住的国家。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [hi:; hi] [i'rektɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pæriʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kə'bek] , “ ['nɒʊtrə, 'nɒʊtɜ:]
and on the Rock he erected the first parish church of Quebec , “ **Notre**
和 在 这 岩石 他 竖立 这 第一的 教区 教会 的 魁北克 , “ 圣母
[deɪm] [di:] - .
Dame de Recouvrance .
贵妇人 德 - .

他在岩石上建造了魁北克第一座教区教堂“圣母救赎教堂”。

” [ə'θɔ:rətɪz] ['dɪfə] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] ,
” **Authorities differ as to whether it stood on the site of the Basilica** ,
” 当局 不同 作为 到 无论 它 站立 在 这 地点 的 这 圣殿 ,
“对于它是否建在圣殿原址上，各方说法不一。”

[ɔ:r][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'θi:drəl] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndɪ] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
or on that of the English Cathedral , **for on a windy day in June** ,
或者 在 那 的 这 英语 大教堂 , 为了 在 一个 刮风 天 在 六月 ,
或者以英国大教堂为例，因为在六月的一个刮风的日子，

- , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
1640 , **it was burnt to the ground** , **with all it contained** .
- , 它 曾是 烧焦的 到 这 地面 , 和 全部 它 包含 .
1640年，它被烧毁殆尽，连同里面的所有东西都付之一炬。

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['faʊndə] [ʌv; əv] [kə'bek] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
Before that catastrophe occurred the heroic founder of Quebec had gone to
前 那 灾难 发生 这 英勇 创始人 的 魁北克 有 已消失 到
[hɪz; ɪz][rest] .
his rest .
他的 休息 .

在那场灾难发生之前，魁北克的英雄创始人已经安息了。

[,tædʊ'sæk] .
Tadousac .
塔杜萨克 .
塔杜萨克。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] ['bɪzi] ['jɪrɜ] [ʃæm'pleɪn] [faʊnd] [mʌtʃ] [taɪm][fɔ:r; fər][dɪ'vɒʊʃən(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,
During his last busy years Champlain found much time for devotional exercises ,
期间 他的 最后的 忙碌的 年 尚普兰 成立 很多 时间 为了 灵修 练习 ,
在尚普兰晚年繁忙的生活中，他抽出大量时间进行灵修。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [kə'bek] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n] [ðæt] ['mɑ:rkɪdli] [rɪ'lɪdʒəs]
and already in his life - time Quebec had taken on that markedly religious
和 已经 在 他的 生活 - 时间 魁北克 有 已采取 在 那 明显地 宗教
['kærəktə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [berz] [tu:; tə] - [deɪ] .
character which it bears to - day .
特点 哪个 它 熊 到 - 天 .

在他有生之年，魁北克就已经呈现出如今这种鲜明的宗教特色。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [blæk] - [gaʊnd] [pri:ssts] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Then , as now , black - gowned priests pervaded the streets ,
然后 , 作为 现在 , 黑色的 - 身着礼服 神父 弥漫 这 街道 ,
当时，正如现在一样，身穿黑袍的牧师遍布街头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [broʊk] [ɪn][æt; ət][ɔ:ft] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['ɪntərvlz]
and the clear sound of the church - bells broke in at oft - recurring intervals
和 这 清除 声音 的 这 教会 - 铃铛 打破 在 在 经常 - 再次发生的 间隔
[ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rʃə] ['klæŋə; 'klæŋgə] [ʌv; əv]['sekjələ] [laɪf] .
on the harsher clangor of secular life .
在 这 更严厉 铿锵 的 世俗 生活 .
教堂清脆的钟声不时地响起，与世俗生活的喧嚣交织在一起。

“ [fɔːrt][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , ” [raʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [ˈdʒɛʒʊt] [kənˈfesər] , ” [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [wel] -
“ **Fort St . Louis** , ” **wrote the Governor's Jesuit confessor** , “ **seemed like a well** -
“ 堡 英石 . 路易斯 , ” 写道 这 州长的 耶稣会 忏悔者 , ” 似乎 喜欢 一个 出色地 -
[ˈmæniɪdʒd] [skuːl] ;
managed school ;
管理 学校 ;

“圣路易斯堡,”州长的耶稣会神父写道,“看起来像是一所管理良好的学校;

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [em] . [diː] [ʃæmˈpleɪn] [hɜːrd] [riːd] [əˈlaʊd][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
in the morning at table M . de Champlain heard read aloud some good history
在 这 早晨 在 桌子 M . 德 尚普兰 听到 读 大声 一些 好的 历史
,
.
,

早上在餐桌旁, 德尚普兰先生听人朗读了一些精彩的历史故事。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpraɪvət]
and at night the lives of the saints ; in the evening there was private
和 在 夜晚 这 生活 的 这 圣徒 ; 在 这 晚上 那里 曾是 私人的
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

晚上, 他们研读圣徒传记; 傍晚时分, 他们进行个人冥想。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprɛrɪz] [wɜːr; wər] [sed] [ˈniːlɪŋ] .
and then prayers were said kneeling .
和 然后 祈祷 是 说 跪着 .
然后, 他们跪着祈祷。

“ [ˈɪndiən] [kəˈnuː] .
“ **Indian Canoe** .
“ 印度 独木舟 .
“印第安独木舟。”
[ˈtrɪliəm] .
Trillium .
延龄草 .

延龄草。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʃæmˈpleɪn] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈwelfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːləni][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Yet to the end Champlain bore the temporal welfare of his colony upon his
然而 到 这 结尾 尚普兰 钻孔 这 颞 福利 的 他的 殖民地 之上 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

然而, 直到生命的尽头, 尚普兰始终将他殖民地的世俗福祉放在心上。

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
In the last of his letters ,
在 这 最后的 的 他的 信件 ,
在他最后一封信中,

[hiː; hi] [ɡev] [tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈrɪʃəluː] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈkænədə]
he gave to Cardinal Richelieu a glowing account of the possibilities of Canada
他 给予 到 红衣主教 黎塞留 一个 发光 帐户 的 这 可能性 的 加拿大
,
.
,

他向黎塞留枢机主教热情洋溢地描述了加拿大的各种可能性。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['irəkwɔiz] ,
and begged for one hundred and twenty men to subdue the Iroquois ,
和 乞求 为了 一 百 和 二十 男人 到 征服 这 易洛魁人 ,
并恳求派一百二十人去征服易洛魁人,

“ [ðen] ['wɜːrɪp] [ænd; ənd] [treɪd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [brɪ'ʃɑːnd] [brɪ'liːf] .
“ Then worship and trade would increase beyond belief .
” 然后 崇拜 和 贸易 会 增加 超过 信仰 .
“那时，宗教活动和贸易将会以前所未有的速度增长。”

“ [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] [wʌz; wəz] ['stri:kən] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsis] ,
“ Two months later the Father of New France was stricken with paralysis ,
” 二 几个月 之后 这 父亲 的 新的 法国 曾是 受打击的 和 麻痹 ,
[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
and on Christmas Day ,
和 在 圣诞节 天 ,
“两个月后，新法兰西之父突发瘫痪，圣诞节当天，

- , [hiː; hi][daɪd] .
1635 , he died .
- , 他 死亡 .

1635年，他去世了。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] “ ['seplkər]
Amidst the mourning of his people , he was buried in a “ sepulchre
在.....之中 这 丧 的 他的 人们 , 他 曾是 埋葬 在 一个 “ 坟墓
[pɑːr'tɪkjʊliːr] ,
particulier ,
参与者 ,
在人民的哀悼中，他被安葬在一座“私人墓穴”中。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ə'pɛl] [diː] ['æm'pleɪn] “ [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuːm] .
“ and the “ Chapelle de Champlain “ was built over his tomb .
” 和 这 “ 教堂 德 尚普兰 ” 曾是 建造 超过 他的 墓 .
“尚普兰礼拜堂”就建在他的墓地上。

[aɪ 'tiː] [stʊd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [kloʊz] [brɪ'saɪd] “ [fɔːrt][es 'tiː] . ['luːɪs] ,
It stood , it is believed , close beside “ Fort St . Louis ,
它 站立 , 它 是 相信 , 关闭 旁 “ 堡 英石 . 路易斯 ,
据信，它就矗立在“圣路易斯堡”旁边。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [i'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
“ and was therefore very near the site of the monument erected a few
” 和 曾是 所以 非常 靠近 这 地点 的 这 纪念碑 竖立 一个 很少
['ɪrz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɛv] ,
years ago to commemorate the name and deeds of the brave ,
年 前 到 纪念 这 姓名 和 契约 的 这 勇敢的 ,
因此，它距离几年前为纪念这些勇敢者的名字和事迹而竖立的纪念碑所在地非常近。

[ˈsɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['faʊndər][ʌv; əv] [kə'bek] .
simple - hearted founder of Quebec .
简单的 - 心地 创始人 的 魁北克 .

魁北克的创始人，一位心地善良的人。

[ˈwɔːtər,lɪlɪz] .
Waterlilies .
睡莲 .

睡莲。

[ˈɛftər] ['æm'pleɪn] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kə'bek] [teɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːmbər][hjuː] .
FTER Champlain the story of Quebec takes a more sombre hue .
之后 尚普兰 这 故事 的 魁北克 需要 一个 更多的 阴沉 色调 .
尚普兰之后，魁北克的历史变得黯淡了许多。

[ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [tel] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ;
Its pages tell of long - continued warfare with the savages ;
它是 页面 告诉 的 长的 - 持续 战争 和 这 野蛮人 ;

书中讲述了与野蛮人之间旷日持久的战争；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ðʊʊ] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈherətɪk] ” [ˈɪŋɡlɪ] , [ðə; ði][ˈpeɪpɪst] -
of a fierce though intermittent struggle with the “ heretic ” English , the papist -
的 一个 凶猛的 尽管 间歇性的 斗争 和 这 “ 异教徒 ” 英语 , 这 天主教徒 -
[ˈheɪtɪŋ] “ -
hating “ Bostonnais .
憎恨 “ - .

与“异端”英国人、憎恨天主教的“波士顿人”之间爆发了激烈但断断续续的斗争。

“ [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈherəwənz] , [kəˈreɪdʒəs] , [ˈseɪntli] ,
“ **The tale has no lack of heroes and of heroines , courageous , saintly ,**
“ 这 故事 有 不 缺少 的 英雄 和 的 女英雄们 , 勇敢 , 圣洁 ,
“这个故事里不乏英雄和女英雄，他们勇敢、圣洁，

[ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
inspired by visions of the invisible ,
灵感 经过 愿景 的 这 无形的 ,

受对无形世界的幻象启发，

[ɔːr] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [haɪts] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈɔːf(ə)] [saɪts] [ˈevər]
or driven to the supreme heights of self - sacrifice by the most awful sights ever
或者 驱动 到 这 最高 高度 的 自己 - 牺牲 经过 这 最多 可怕 景点 曾经
[ʃoʊn] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)] [aɪz] .
shown to mortal eyes .
所示 到 凡人 眼睛 .

或者被世人所见最可怕的景象所驱使，达到自我牺牲的最高境界。

[ˈʉːsjɪləɪn,-lɪn,-sə-] [nʌŋ] .
Ursuline Nun .
乌尔苏拉 尼姑 .

乌尔苏拉修女。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [brɪˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈɡʌvərnər] , [məːnˈmæɡni] ; [breɪv] [ˌmeɪzənˈhɜːv] , [ˈfaʊndər]
To this period belong the valiant Governor , Montmagny ; brave Maisonneuve , founder
到 这 时期 属于 这 英勇 州长 , 蒙马尼 ; 勇敢的 梅森纳夫 , 创始人
[ʌv; əv][məːntriˈɔːl] ;
of Montreal ;
的 蒙特利尔 ;

这一时期涌现出了英勇的总督蒙马尼；勇敢的蒙特利尔创始人梅索纳夫；

[ˈdʒent(ə)] [dʒiːn] [ˈmæns] ; [ðə; ði][ɪkˈstætɪk] [ˈmʌðər] [məˈriː][diː] - ; [ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] [ˌdevəˈtiːz]
gentle Jeanne Mance ; the ecstatic Mother Marie de l'Incarnation ; the Jesuit devotees
温和的 珍妮 曼斯 ; 这 欣喜若狂 母亲 玛丽 德 - ; 这 耶稣会 信徒
, [ʒoʊɡz] ,
, **Jogues** ,
, 舞曲 ,

温柔的珍妮·曼斯；欣喜若狂的玛丽·德·兰卡纳西奥修女；耶稣会信徒，若格斯，

- , [ænd; ənd][ˌɑːlˈmaːnt] ; [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈmaːtəz] , [ˈdɑːlə-d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪksˈtiːn] [dɪˈfendə-z]
Bréboeuf , and Lalemant ; those other martyrs , Dollard and his sixteen defenders
- , 和 拉勒芒 ; 那些 其他 殉道者 , 多拉德 和 他的 十六 后卫
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [suː] ;
of the Long Sault ;
的 这 长的 苏圣玛丽 ;

布雷伯夫和拉勒芒；其他殉道者，多拉尔和他在长索尔特的十六名捍卫者；

[ˈderɪŋ] , [ˈruːθləs] [diːˈbər,vɪl] ; [ˈlʌkləs] , [ˈdɑːntləs] [lɑː] [sæl] ;
daring , **ruthless** **D'Iberville** ; **luckless** , **dauntless** **La Salle** ;
大胆 , 无情 迪伯维尔 ; 倒霉的 , 无畏 拉 萨勒 ;

大胆无畏的迪贝尔维尔；不幸却无所畏惧的拉萨尔；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ˈpɪriəd] [ˈbreɪvli] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts][ɑːn]
and **a** **host** **of** **others** **who** **in** **that** **dark** **period** **bravely** **played** **their** **parts** **on**
和 一个 主持人 的 其他的 WHO 在 那 黑暗的 时期 勇敢地 玩 他们的 部分 在
[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [steɪdʒ] .
the blood - **stained stage** .
这 血 - 染色 阶段 .

以及在那段黑暗时期勇敢地在血迹斑斑的舞台上扮演自己角色的许多其他人。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
But **above** **them** **all** , **by** **force** **of** **circumstances** **and** **force** **of** **character** ,
但 多于 他们 全部 , 经过 力量 的 情况 和 力量 的 特点 ;
但最重要的是，由于环境和性格的双重作用，

[ˈtaʊərz] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈmɪləteri] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [diː] - , [kaʊnt] [diː][frɑːntəˈnæk] .
towers **the** **stern** **military** **figure** **of** **Louis de Buade** , **Count de Frontenac** .
塔楼 这 船尾 军队 数字 的 路易斯 德 - , 数数 德 弗龙特纳克 .
路易·德·布阿德，弗龙特纳克伯爵，是一位气势威严的军人。

[ˈpreskət] [gert] .
Prescott Gate .
普雷斯科特 门 .

普雷斯科特门。

[ˈærəɡənt] , [ɪmˈpɪriəs] , [ˈfɪrləs] , [dɪˈfaɪənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Arrogant , **imperious** , **fearless** , **defiant** **of** **danger** ,
傲慢的 , 专横 , 无畏 , 桀骜不驯 的 危险 ,
傲慢、专横、无畏、不顾危险

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [æˈtoʊ] ” [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [ˈbːdɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ]
from **his** “ **Chateau** ” **on** **the** **height** **he** **lorded** **it** **over** **the** **straggling**
从 他的 “ 城堡 ” 在 这 高度 他 领主 它 超过 这 零散的
[ˈsetlmənts] [əˈbːɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ðen] [meɪd] [ʌp] [nuː] [fræns] .
settlements **along** **the** **river** **that** **then** **made** **up** **New France** .
定居点 沿着 这 河 那 然后 制成 向上 新的 法国 .

他从高处的“城堡”俯瞰着当时构成新法兰西的沿河零星定居点。

[hiː; hi][ɪmˈpoʊzd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn] [ˈrestləs] [ˈtreɪdərz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ] “ [ˈtʃɪldrən] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst]
He **imposed** **his** **will** **on** **restless** **traders** , **on** **his** **savage** “ **children** ” **of** **the** **forest**
他 强加 他的 将要 在 不安 交易员 , 在 他的 野蛮的 “ 孩子们 ” 的 这 森林
,
.
,

他将自己的意志强加于躁动不安的商人，强加于他那些野蛮的森林“孩子们”身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsou][ɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈlɪdər] [ʌv; əv]
and **he** **made** **a** **brave** **fight** **to** **impose** **it** **also** **on** **the** **spiritual** **leaders** **of**
和 他 制成 一个 勇敢的 斗争 到 强加 它 还 在 这 精神 领导人 的
[nuː] [fræns] ,
New France ,
新的 法国 ,

他还勇敢地争取将这一理念也强加给新法兰西的精神领袖们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] , [sent] [aʊt] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] .
and **on** **the** **Intendant** , **sent** **out** **specially** **to** **check** **and** **thwart** **him** .
和 在 这 管理者 , 发送 出去 特别 到 查看 和 阻挠 他 .
并派专人去检查和阻止他。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɔːlts] [sɜːrvd] [nuː] [fræns] [wel] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈægəni] ,
His very faults served New France well in that time of agony ,
他的 非常 故障 服务 新的 法国 出色地 在 那 时间 的 痛苦 ,
他的缺点反而在那段苦难时期对新法兰西大有裨益。

[wen] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [wɜːr; wər] [ˈevər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
when the savages were ever at her throat ,
什么时候 这 野蛮人 是 曾经 在 她 喉 ,
当那些野蛮人时刻逼近她的喉咙时，

[ˈslʌkɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] - [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmæŋgəlɪŋ, ˈmæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː; tə]
sucking away her life - blood and mangling her all but to
吸吮 离开 她 生活 - 血 和 扭曲 她 全部 但 到
[ˌdɪsəˈluːʃn] .
dissolution .
溶解 .
吸干她的生命之血，将她折磨得几乎崩溃。

[kəˈneɪdiən]
Canadian
加拿大
加拿大

[ˌɡrenəˈdɪr] .
Grenadier .
掷弹兵 .
掷弹兵。

[ˈkænən] .
Cannon .
大炮 .
大炮。

[ɪn] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ˈtɪmərəs] [lɑː] [bɑːr] [ænd; ənd] [ˈvæsleɪtɪŋ] [ˌdiːˈnɑːnˌvɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
In contrast to timorous La Barre and vacillating Denonville , there is something
在 对比 到 胆怯的 拉 巴雷 和 摇摆不定 德农维尔 , 那里 是 某物
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˌfrɑːntəˈnæk] ,
fascinating about the stalwart Frontenac ,
迷人 关于 这 坚定的 弗龙特纳克 ,
与胆怯的拉巴尔和摇摆不定的德农维尔形成鲜明对比的是，坚韧不拔的弗龙特纳克有一种令人着迷的魅力。

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnoʊblɜː] ,
who was as surely the saviour of New France as the nobler ,
WHO 曾是 作为 一定 这 救主 的 新的 法国 作为 这 更高贵 ,
他无疑是新法兰西的救星，与那位更高贵的.....一样。

[ˈdʒentlər] [ˌjæmˈpleɪn] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈfaʊndər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
gentler Champlain was its founder and father .
更温和 尚普兰 曾是 它是 创始人 和 父亲 .
温和的尚普兰是它的创始人兼创始人。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] , [ˌfrɑːntəˈnæk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [juːθ] [fɑːr] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
A soldier and a courtier , Frontenac had left his youth far behind him ,
一个 士兵 和 一个 朝臣 , 弗龙特纳克 有 左边 他的 青年 远的 在后面 他 ,
弗龙特纳克曾是一名军人和朝臣，他的青春岁月早已远去。

[wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [ˈləndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [kəˈbek] ;
when , in 1672 , he landed for the first time at Quebec ;
什么时候 , 在 - , 他 登陆 为了 这 第一 的时间 在 魁北克 ;
1672年，他第一次登陆魁北克；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ə'dæpt][hɪm'self][tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
but he could adapt himself to circumstances ,
但 他 可以 适应 他自己 到 情况 ,

但他能够适应环境。

[æt; ət][li:st][tu:; tə]['eni]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ɪm'piəriəs][wɪl][kʊd; kəd][hæv; həv][fri:] [pleɪ] .
at least to any circumstances in which his imperious will could have free play .
在 至少 到 任何 情况 在 哪个 他的 专横 将要 可以 有 自由的 玩 .

至少在任何他专横跋扈的意志可以自由发挥的情况下都是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kwɪkli][æ t; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][təʊn][ɑ:n][ðə; ði][es'ti:] . [lɔ:rəns] ,
He was quickly at home in the little town on the St . Lawrence ,
他 曾是 迅速地 在 家 在 这 小的 镇 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

他很快就适应了圣劳伦斯河畔小镇的生活。

“ [ðə; ði]['fju:tʃər]['kæpɪt(ə)l] , ” [æz; əz][hi:; hi][sɔ:] [,aɪ'ti:] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt]['empaɪər] .
“ **the future capital** , ” **as he saw it** , “ **of a great empire** .
” 这 未来 首都 , ” 作为 他 锯 它 , ” 的 一个 伟大的 帝国 .

在他看来, 这里是“一个伟大帝国的未来首都”。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æ t; ət][hoʊm]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd]['kaʊnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['red.men] ,
“ **He was at home also in the camps and councils of the redmen** ,
” 他 曾是 在 家 还 在 这 营地 和 议会 的 这 红人 ,

“他在印第安人的营地和议会里也如鱼得水。”

['stu:pɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['smɔ:lər][mæn][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][derd][tu:; tə][du:] ,
stooping , as a smaller man would not have dared to do ,
弯腰 , 作为 一个 较小的 男人 会 不是 有 敢于 到 做 ,

他弯下腰, 这是个身材矮小的人不敢做的。

[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv]['fɔ:rɪst]['mænərz][ænd; ənd]['fɔ:rɪst]['eləkwəns] .
to the level of forest manners and forest eloquence .
到 这 等级 的 森林 礼仪 和 森林 口才 .

达到森林礼仪和森林雄辩的水平。

['blɔ:khaʊs] .
Blockhouse .
炮楼 .

炮楼。

['dʊrɪŋ][ten][,ʌn'kwaɪət]['jɪrz][hi:; hi]['lɜ:rnɪd]['betər][ænd; ənd]['betər][həʊ][tu:; tə][di:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
During ten unquiet years he learned better and better how to deal with the
期间 十 不安 年 他 学习 更好的 和 更好的 如何 到 交易 和 这

['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

在动荡不安的十年间, 他越来越懂得如何与野蛮人打交道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðen][kɔ:ld][bæk][tu:; tə][fræns] ,
and was then called back to France ,
和 曾是 然后 称为 后退 到 法国 ,

随后被召回法国。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɪrəkwɔɪz][wɜ:r; wər][prɪ'peərɪŋ][tu:; tə][merk][ə; eɪ][freʃ][ə'tæk][ɑ:n]['kænədə] .
just as the Iroquois were preparing to make a fresh attack on Canada .
只是 作为 这 易洛魁人 是 准备 到 制作 一个 新鲜的 攻击 在 加拿大 .

就在易洛魁人准备对加拿大发动新一轮进攻之际。

[ðə; ði]['ɪrəkwɔɪz][hæd; həd][nəʊ][læk][ʌv; əv][preɪ] ,
The Iroquois had no lack of prey ,
这 易洛魁人 有 不 缺少 的 猎物 ,

易洛魁人并不缺乏猎物,

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][ˈtreɪdərz][hæd; həd] ['skætərd] [ðəm'selvz] [fɑːr][ænd; ənd]
for by this time pioneers and traders had scattered themselves far and
为了 经过 这 时间 先驱者 和 交易员 有 疏散 他们自己 远的 和
[waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
wide through the wilderness .
宽的 通过 这 荒野 .

因为到那时，拓荒者和商人已经分散到荒野的各个角落。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fɔːl] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] .
They did not , however , fall unresisting .
他们 做过 不是 , 然而 , 落下 毫无抵抗力 .

然而，他们并没有毫无抵抗地屈服。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm][hæd; həd][bred] [stɜːrn] , [rɪ'lentləs] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The dangers of the time had bred stern , relentless men , and women
这 危险 的 这 时间 有 繁殖 船尾 , 狠 男人 , 和 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

当时的种种危险造就了坚韧不拔、不屈不挠的男男女女和孩子们。

[tuː] , ['redi] , [laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['herəʊɪn][ʌv; əv] - ,
too , ready , like the little heroine of Verchères ,
也 , 准备好 , 喜欢 这 小的 女英雄 的 - ,

也准备好了，就像韦尔谢尔的小女英雄一样。

[tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] .
to fight to the death for home and dear ones .
到 斗争 到 这 死亡 为了 家 和 亲爱的 一个 .

为家园和亲人战斗至死。

[ɪːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [luːp] - [hoʊld] ['blɔːkhaʊs] [ɔːr] [strɔːŋ] [stoʊn] [mɪl] ,
Each village had its loop - holed blockhouse or strong stone mill ,
每个 村庄 有 它是 环形 - 有孔的 炮楼 或者 强的 石头 磨 ,

每个村庄都有自己设有射击孔的碉堡或坚固的石磨。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪnz] ['friːkwəntli] [stʊd] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
but the log - cabins frequently stood far from these places of refuge ,
但 这 日志 - 小木屋 频繁地 站立 远的 从 这些 地方 的 避难所 ,

但这些小木屋通常远离这些避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrəkwoɪz] [delt] [ɪn] [naɪt] - [ə'tæks] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪzɪz] .
and the Iroquois dealt in night - attacks and sudden surprises .
和 这 易洛魁人 已处理 在 夜晚 - 攻击 和 突然 惊喜 .

而易洛魁人则擅长夜袭和突袭。

[waɪlst] [ˌdiːˈnɑŋˌvɪl] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn] [nuː]
Whilst Denonville was governor there was a veritable reign of terror in New
而 德农维尔 曾是 州长 那里 曾是 一个 真正的 在位 的 恐怖 在 新的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

在德农维尔担任总督期间，新法兰西实行了名副其实的恐怖统治。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] , [ɪn] [ɔːgəst] , - , [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [lə'ʃiːn] .
culminating , in August , 1689 , in the frightful massacre of Lachine .
高潮 , 在 八月 , - , 在 这 可怕 屠杀 的 拉欣 .

最终在 1689 年 8 月发生了骇人的拉欣大屠杀。

[oʊld] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
Old Wooden Bridge .
老的 木制的 桥 .

古老的木桥。

[ˌfrɑːntəˈnæk] , [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kəˈbek] ,
Frontenac , already on his way back to Quebec ,
弗龙特纳克 , 已经在 他的 方式 后退 到 魁北克 ,
弗龙特纳克已经在返回魁北克的路上了。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [pæs] [ˌʌnəˈvendʒd] .
was not the man to let the outrage pass unavenged .
曾是 不是 这 男人 到 让 这 暴行 经过 未复仇 .
他绝不会坐视不理，一定要为这桩暴行讨回公道。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [blɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ˈɪrəkwoɪz] , [hiː; hi] [strʌk] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət]
Unable to deal a telling blow at the shifting Iroquois , he struck savagely at
无法 到 交易 一个 讲述 吹 在 这 转变 易洛魁人 , 他 击 野蛮地 在
[ðə; ði] [waɪt] [foʊ] ,
the white foe ,
这 白色的 敌人 ,
由于无法对机动灵活的易洛魁人造成致命一击，他便对白人敌人展开了残酷的攻击。

[huːm] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [breɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑːrbərəs] [ˈwɔːrfer] .
whom he suspected of encouraging the red braves in their barbarous warfare .
谁 他 怀疑 的 鼓励 这 红色的 勇士们 在 他们的 野蛮 战争 .
他怀疑这些人怂恿红军进行野蛮的战争。

[frʌm; frəm] [kəˈbek] , [θriː] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ˌmɑːntriˈɔːl] ,
From Quebec , Three Rivers and Montreal ,
从 魁北克 , 三 河流 和 蒙特利尔 ,
来自魁北克、三河市和蒙特利尔，

[hiː; hi][sent] [aʊt] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ] - [ˈreɪndʒəz][ænd; ənd] “ [ˈkrɪstʃən] [ˈɪndiəns] ” [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfaɪər]
he sent out parties of bush - rangers and “ Christian Indians ” to carry fire
他 发送 出去 各方 的 衬套 - 护林员 和 “ 基督教 印度人 ” 到 携带 火
[ænd; ənd] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
and sword through the border settlements of New England .
和 剑 通过 这 边界 定居点 的 新的 英格兰 .
他派出一群丛林强盗和“基督教印第安人”，带着刀剑和火力横扫新英格兰的边境定居点。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɪntər][ðə; ði][ˈkruːəl][tæsk][wʌz; wəz][ˈduːli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
In the depth of winter the cruel task was duly accomplished ,
在 这 深度 的 冬天 这 残忍的 任务 曾是 正式地 完成 ,
在严冬时节，这项残酷的任务最终还是完成了。

[ænd; ənd][laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ,
and loud were the plaudits of the savage allies of the French ,
和 大声 是 这 赞誉 的 这 野蛮的 盟国 的 这 法语 ,
法国野蛮盟友们发出了响亮的欢呼声。

[huːz] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ˈweɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
whose friendship had wavered in the hour of their discomfiture .
谁 友谊 有 犹豫不决 在 这 小时 的 他们的 沮丧 .
在他们遭遇困境时，他们的友谊动摇了。

[ˈspiːdəli] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] , [diːp] - [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][fəːz] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl] ,
Speedily hundreds of canoes , deep - laden with furs , came down to Montreal ,
迅速地 数百 的 独木舟 , 深的 - 满载 和 毛皮 , 来了 向下 到 蒙特利尔 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒlənɪsts] ,
but the English colonists ,
但 这 英语 殖民者 ,
数百艘满载毛皮的独木舟迅速驶向蒙特利尔，但英国殖民者们却.....

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [siːzd] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [ɪn][əˈkeɪdiə] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][æn; ən]
thirsting for revenge , seized Port Royal , in Acadia , and then sent an
口渴 为了 复仇 , 查获 港口 皇家 , 在 阿卡迪亚 , 和 然后 发送 一个
[ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈtæk] [kəˈbek] .
expedition to attack Quebec .
远征 到 攻击 魁北克 .

一心复仇的他占领了阿卡迪亚的皇家港，然后派出远征军进攻魁北克。

[æt; ət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [fɪps] , [ə; eɪ][boʊld] , [rʌf] [ˈsiːmən] ,
At its head was Sir William Phips , a bold , rough seaman ,
在 它是 头 曾是 先生 威廉 菲普斯 , 一个 大胆的 , 粗糙的 水手 ,
它的首领是威廉·菲普斯爵士，一位大胆而粗犷的水手。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈnaɪthʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sʌŋk]
who had won knighthood by the recovery of the cargo of a long - sunk
WHO 有 韩元 骑士爵位 经过 这 恢复 的 这 货物 的 一个 长的 - 沉没
[ˈspæɪŋ] [ˈtreʒər] - [ʃɪp] ;
Spanish treasure - ship ;
西班牙语 宝藏 - 船 ;

他因打捞起一艘沉没已久的西班牙宝藏船上的货物而获得爵位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pruːvd] [hɪmˈself][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪən][ˈfrɑːntəˈnæk] .
but he soon proved himself no match for the old lion Frontenac .
但 他 很快 已证实 他自己 不 匹配 为了 这 老的 狮子 弗龙特纳克 .
但他很快就证明自己不是老狮子弗龙特纳克的对手。

[kɑːrt] .
Cart .
大车 .

大车。

[kəˈneɪdiən]
Canadian
加拿大

加拿大

[ˈtræpər] .
trapper .
捕兽人 .

捕兽人。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [wɔːr] - [tʃiːf] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˈfiːstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪndiən][ədˈmaɪərəz][ɑːn]
The great French war - chief was at Montreal , feasting his Indian admirers on
这 伟大的 法语 战争 - 首席 曾是 在 蒙特利尔 , 盛宴 他的 印度 仰慕者 在
[ˈdɔgz] [fleʃ] [ænd; ənd] [pruːnz] ,
dog's flesh and prunes ,
狗的 肉 和 西梅 ,

那位伟大的法国酋长当时在蒙特利尔，用狗肉和李子干款待他的印第安崇拜者。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [dæns] , [wen] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðæt] [fɪps]
and leading them in the war - dance , when news reached him that Phips
和 领导 他们 在 这 战争 - 舞蹈 , 什么时候 消息 达到 他 那 菲普斯
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
was in the river .
曾是 在 这 河 .

当他带领众人跳战舞时，他得知菲普斯在河里。

[ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] - [stri:m] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk][kə'hu:ɪ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkæprɪt(ə)l] [lɔ:ŋ]
Hastening down - stream in a birch - bark canoe , he reached his little capital long
加速 向下 - 溪流 在 一个 桦木 - 吠 独木舟 , 他 达到 他的 小的 首都 长的
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][foʊ] [ə'pɪrd] .
before the foe appeared .
前 这 敌人 出现 .

他乘着桦树皮独木舟顺流而下，在敌人出现之前很久就到达了他的小都城。

[æz; əz][hi:; hi][ˈləndɪd][ænd; ənd][stroʊd] [ʌp][ˈmaʊnt(ə)n] [hɪl] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ˈmædli] .
As he landed and strode up Mountain Hill , the people cheered him madly .
作为 他 登陆 和 大步走 向上 山 爬坡道 , 这 人们 欢呼 他 疯狂地 .

当他降落并大步登上山顶时，人们疯狂地为他欢呼。

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm]
Their delight was scarcely less when the Bishop , who had been visiting some
他们的 喜 曾是 几乎 较少的什么时候 这 主教 , WHO 有 到过 访问 一些
[ˈaʊtlaɪn] [ˈpærɪʃɪz] ,
outlying parishes ,
边远 教区 ,

当主教走访了一些偏远教区后，他们的喜悦之情也丝毫不减。

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɪti][wʌn] [naɪt] [baɪ] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] .
entered the city one night by torchlight .
进入 这 城市 一 夜晚 经过 手电筒 .

一天晚上，他打着火把进入了这座城市。

[waɪlst] [ˌfrɑ:ntə'næk] [lʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] , [ˈgæðərd] [ˈfɑ:tɪŋ] [men][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] ,
Whilst Frontenac looked to his defences , gathered fighting men into the fortress ,
而 弗龙特纳克 看起来 到 他的 防御 , 聚集 斗争 男人 进入 这 堡垒 ,

弗龙特纳克检阅了他的防御工事，并将战士们集结到堡垒中。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] “ [ˈhæbɪtənt] ” [ʌv; əv] [bəu'pɔ:ɪ] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
and called out the “ habitants ” of Beauport and Beaupré to defend the
和 称为 出去 这 “ 居民 ” 的 博波特 和 - 到 保卫 这
[ʃɔ:z] ,
shores ,
海岸 ,

并号召博波尔和博普雷的“居民”保卫海岸，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˈɜ:dʒd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [tu:; tə][du:ɪ][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
the Bishop urged his followers to do their part ,
这 主教 敦促 他的 追随者 到 做 他们的 部分 ,

主教敦促他的信徒们尽自己的一份力，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈprerz] [went] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ki:p]
and day and night prayers went up to all the saints in heaven to keep
和 天 和 夜晚 祈祷 去 向上 到 全部 这 圣徒 在 天堂 到 保持
[wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][ˈoʊvər] [kə'bek] .
watch and ward over Quebec .
手表 和 病房 超过 魁北克 .

日夜向天上的圣徒们祈祷，祈求他们守护魁北克。

[ʃæ'toʊ] [es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] .
Chateau St . Louis .
城堡 英石 . 路易斯 .

圣路易城堡。

[æt; ət][læst] , [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:k'toʊsbər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfli:t] [seɪld] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
At last , early on an October morning , the English fleet sailed into the Basin ,
在 最后的 , 早期的 在 一个 十月 早晨 , 这 英语 舰队 航行 进入 这 盆地 ,

终于，在一个十月的清晨，英国舰队驶入了港湾。

[ænd; ənd] [fɪps] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][dɪˈmænd][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
and Phips sent a messenger to demand the surrender of the city .
和 菲普斯 发送 一个 信使 到 要求 这 投降 的 这 城市 .

菲普斯派使者去要求城内投降。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenvɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][skænt] [ˈkɜːrtəsi] .
But his envoy was treated with scant courtesy .
但 他的 使者 曾是 治疗 和 稀少 礼貌 .

但他的使者却未受到应有的礼遇。

[ˈdrægd] [ˈblaɪndfəʊld][ˈoʊvər] [əbstˈɹʌkʃnz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [striːts] ,
Dragged blindfold over obstructions and up the steep streets ,
拖拽 眼罩 超过 障碍物 和 向上 这 陡 街道 ,

蒙着眼睛，拖过障碍物，爬上陡峭的街道。

[waɪl] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈwɪmɪn] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] “ [ˈkɒlɪn][ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,ɑːr(d)] !
while jeering women mocked him with cries of “ Colin Maillard !
尽管 嘲笑 女性 嘲笑 他 和 哭泣 的 “ 科林 美拉德 !

而那些嘲笑他的女人们则高喊着“科林·马亚尔！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jæˈtʊʊ] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
” **he was guided at last into a spacious hall of the Chateau St . Louis .**
” 他 曾是 引导 在 最后的 进入 一个 宽敞 大厅 的 这 城堡 英石 . 路易斯 .

“他最终被引到圣路易城堡宽敞的大厅里。”

魁北克老城，尚普兰市(Old Quebec, the city of Champlain)

第2/2页

[hɪr] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ˌfrɑːntə'næk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [pluːmz]
Here were assembled Frontenac and his officers in all the glory of plumes

这里 是 组装 弗龙特纳克 和 他的 警官 在 全部 这 荣耀 的 羽流
[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
and ribbons ,
和 丝带 ,

弗龙特纳克和他的军官们全副武装，佩戴着华丽的羽饰和绶带，聚集于此。

[ɡoʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [kəːlz] ;
gold lace and powdered curls ;
金子 蕾丝 和 粉末状 卷发 ;

金色蕾丝和扑粉卷发；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbəndɪdʒ][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt]
and when the bandage was snatched from his eyes the Englishman might

和 什么时候 这 绷带 曾是 抢夺 从 他的 眼睛 这 英国人 可能
[wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdæzld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfaɪnəri] .
well have been dazzled by their glittering finery .
出色地 有 到过 眼花缭乱 经过 他们的 闪闪发光 服饰 .

当蒙住他眼睛的绷带被扯掉时，这位英国人很可能被他们闪闪发光的华丽服饰弄得眼花缭乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [ˈɡʌvərnər] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn]
But he confronted the stern old Governor calmly , and , laying his watch on

但 他 面对 这 船尾 老的 州长 平静地 , 和 , 躺下 他的 手表 在
[ðə; ði][ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

但他平静地面对了那位严厉的老总督，并将手表放在桌上。

[dɪ'mɑːndɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [fɪps] - [ˈsʌmənz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] .
demand an answer to Phips' summons within an hour .
要求 一个 回答 到 菲普斯 - 传票 之内 一个 小时 .

要求菲普斯在一小时内对传唤作出答复。

[kə'bek] , [ə'baʊt] - .
QUEBEC , ABOUT 1690 .
魁北克 , 关于 - .

魁北克，约1690年。

[frʌm; frəm][lɑː] - [ɪs'twɑːr] .
From La Potherie's HISTOIRE .
从 拉 - 组织 .

出自 La Potherie 的《历史》。

[ˌfrɑːntə'næk][wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] .
Frontenac was enraged by the effrontery of the demand .
弗龙特纳克 曾是 愤怒 经过 这 厚颜无耻 的 这 要求 .

弗龙特纳克对这种厚颜无耻的要求感到愤怒。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkæənən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I will answer your general only by the mouths of my cannon , ” he replied ,
“ 我 将要 回答 你的 一般的 仅有的 经过 这 嘴 的 我的 大炮 , ” 他 回复 ,

“我只会用我的大炮来回应你们的将军,”他回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['blaɪndfəʊldɪd] [ə'gen] , [wʌz; wəz][led] [ɔ:f] [tu;; tə] [meɪk] [spɔ:rt][wʌns] [mɔ:r] ,
and the messenger , blindfolded again , was led off to make sport once more ,
和 这 信使 , 蒙眼 再次 , 曾是 引领 离开 到 制作 运动 一次 更多的 ,
于是, 信使再次被蒙上双眼, 带走去继续取乐。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tu;; tə][hɪz; ɪz][boʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[rɪl] - [vɔɪst] , ['læfɪŋ] [frentʃ]
on his roundabout way to his boat , for the shrill - voiced , laughing French
在 他的 迂回 方式 到 他的 船 , 为了 这 尖锐 - 配音 , 笑 法语
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

在他绕道前往他的船的路上, 那些噪音尖锐、笑声不断的法国妇女们。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
That same night there was another burst of merry - making in the city .
那 相同的 夜晚 那里 曾是 其他 爆裂 的 欢乐 - 制作 在 这 城市 .
当晚, 城里又爆发了一场狂欢。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
The sound of drums ,
这 声音 的 鼓 ,
鼓声,

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [hə'zɑ:] [wʌz; wəz][laʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
trumpets and joyous huzzas was loud enough to reach the ears of the
小号 和 欢乐 太棒了! 曾是 大声 足够的 到 抵达 这 耳朵 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
English on the river .
英语 在 这 河 .

号角声和欢呼声响彻河面, 连英国人都能听到。

“ [ju;; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [geɪm] , ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [mə'liʃəs] [dɪ'lʌɪt] .
“ You have lost the game , ” declared a prisoner , with malicious delight .
“ 你 有 丢失的 这 游戏 , ” 声明 一个 囚犯 , 和 恶意 喜 .
“你输了,”一名囚犯带着恶意和得意的语气宣布。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][mə:ntri'ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] .
“ It is the Governor of Montreal with the people from the country above .
“ 它 是 这 州长 的 蒙特利尔 和 这 人们 从 这 国家 多于 .
“这是蒙特利尔市长和来自上方国家的人民。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət][tu;; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
There is nothing for you now but to pack up and go home .
那里 是 没有什么 为了 你 现在 但 到 盒 向上 和 去 家 .
你现在除了收拾行李回家之外, 别无选择。

“ [bʌt; bət] [fɪps] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
“ But Phips was not yet ready to take this advice .
“ 但 菲普斯 曾是 不是 然而 准备好 到 拿 这 建议 .
但菲普斯还没有准备好接受这个建议。

[ˈru:ɪnz][ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] ['di'i'es][vɪk'twa:rz] .
Ruins of Notre Dame des Victoires .
废墟 的 圣母 贵妇人 德斯 胜利 .
胜利圣母院遗址。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ɑ:r] . [ʃɔ:rt] - .
From a drawing by R . Short 1759 .
从 一个 绘画 经过 拉 . 短的 - .
根据 R. Short 1759 年的画作绘制。

[ˈlændɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [æt; ət] [bəuˈpɔː] ,
Landing a portion of his force at Beauport ,
降落 一个 部分 的 他的 力量 在 博波特 ,
他将部分兵力部署在博波尔港,

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ˈɪntuː][pəˈzɪ](ə)n][tuː; tə][bɑːmˈbɑːrd][ðə; ði] [taʊn] .
he moved his ships into position to bombard the town .
他 已搬 他的 船舶 进入 位置 到 轰击 这 镇 .
他将舰船部署到位，准备炮击该城镇。

[ðen] [ˌfrɑːntəˈnæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [sent][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ˈænsər] ,
Then Frontenac from the rock sent him his promised answer ,
然后 弗龙特纳克 从 这 岩石 发送 他 他的 承诺 回答 ,
然后，岩石上的弗龙特纳克向他发来了他承诺的答复。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈkænən] [rɔːrd] [ænd; ænd][ðə; ði] [smoʊk][ænd; ænd][dɪn][wɜːr; wər]
and for hours the cannon roared and the smoke and din were
和 为了 小时 这 大炮 咆哮 和 这 抽烟 和 din 是
[ˈhɔːrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .
大炮轰鸣了几个小时，硝烟和喧嚣令人胆寒。

[ˈɪps] [ˈplʌʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [λv; əv][ðə; ði][ˈɜːrsjə,lainz] , [[ɑːt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][λv; əv][ə; eɪ]
Phips ploughed up the gardens of the Ursulines , shot away a corner of a
菲普斯 耕作 向上 这 花园 的 这 乌尔苏拉修女 , 射击 离开 一个 角落 的 一个
[ˈnʌnz] [ˈeɪprən] ,
nun's apron ,
修女的 围裙 ,
菲普斯犁平了乌尔苏拉修女会的花园，还打掉了修女围裙的一角。

[ænd; ænd][ˈweɪstrɪd][hɪz; ɪz] [ˌæmjəˈnɪ](ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
and wasted his ammunition against the rock ,
和 浪费 他的 弹药 反对 这 岩石 ,
他把弹药都浪费在了岩石上。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wətˈevər] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [stoʊn] [wɔːlz] [λv; əv] [kəˈbek] .
but made no impression whatever on the strong stone walls of Quebec .
但 制成 不 印象 任何 在 这 强的 石头 墙壁 的 魁北克 .
但却丝毫没有在魁北克坚固的石墙上留下任何痕迹。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][skɔːrn][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərts] ,
His enemies , laughing to scorn his futile efforts ,
他的 敌人 , 笑 到 轻蔑 他的 徒劳 努力 ,
他的敌人嘲笑他徒劳的努力,

[ˈrɪdl] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɔːlz][ænd; ænd] [[ɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæsthed] [ðə; ði]
riddled his vessels with their balls and shot away from his masthead the
布满谜团 他的 船只 和 他们的 球 和 射击 离开 从 他的 报头 这
[praʊd] [ˈbænər] [λv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
proud banner of St . George ,
自豪的 横幅 的 英石 . 乔治 ,
他们用炮弹击穿了他的船只，并从桅杆顶端射走了骄傲的圣乔治旗帜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈɔːr] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kəˈnuː] .
which was brought ashore in triumph in a birch - bark canoe .
哪个 曾是 带来 岸上 在 胜利 在 一个 桦木 - 吠 独木舟 .
它被用桦树皮独木舟凯旋运上了岸。

[æt; ət][læst] [ˈɪps] [druː] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
At last Phips drew off from the contest ,
在 最后的 菲普斯 画 离开 从 这 竞赛 ,
最后，菲普斯退出了比赛。

[ænd; ənd] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrli] [mɪsˈjuːzd] [ʃɪps] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [draːpt] [daʊn]
and patching up his sorely misused ships as best he could , dropped down
和 修补 向上 他的 非常 滥用 船舶 作为 最好的 他 可以 , 掉落 向下
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

他尽力修补好自己那些饱受摧残的船只，然后顺流而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈsuːd] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
He was still pursued by ill - luck and misfortune .
他 曾是 仍然 追击 经过 患病的 - 运气 和 不幸 .

他仍然厄运缠身，厄运不断。

[ðə; ði][ˈænjuəl] [səˈplaɪ] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [nuː] [fræns] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fɒgz] [ðæt]
The annual supply ships for New France escaped him by hiding in the fogs that
这 年度的 供应 船舶 为了 新的 法国 逃脱 他 经过 隐藏 在 这 雾 那
[ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [ˈsæɡɪneɪ] ,
overhung the mouth of the grim Saguenay ,
悬垂 这 嘴 的 这 严峻 萨格奈 ,

每年运往新法兰西的补给船躲过了他的追捕，它们藏身于笼罩着阴森的萨格奈河河口的浓雾之中。

[waɪl] [ˈfiːvər][ænd; ənd][ˈsmɔːlpaːks] ,
while fever and smallpox ,
尽管 发烧 和 天花 ,

发烧和天花，

[ˈhɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] [ˈʃɪprek] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [fliːt] [æz; əz][ˈʌndər][ðə; ði]
hurricane and shipwreck seemed to mark out his own fleet as under the
飓风 和 海难 似乎 到 标记 出去 他的 自己的 舰队 作为 在下面 这
[ræθ] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .
wrath of heaven .
愤怒 的 天堂 .

飓风和海难似乎表明他的舰队正遭受上天的惩罚。

[ˈfɑːðər] [ʒoʊgz] .
Father Jagues .
父亲 舞曲 .

乔格斯神父。

[ˌfrɑːntəˈnæk] .
Frontenac .
弗龙特纳克 .

弗龙特纳克。

[bʌt; bət][ɪn] [kəˈbek] [ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .
But in Quebec all was joy and thanksgiving .
但 在 魁北克 全部 曾是 喜悦 和 感恩 .

但在魁北克，到处都洋溢着欢乐和感恩。

[ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [flæg][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
The captured flag was carried in triumph to the Cathedral .
这 捕获 旗帜 曾是 携带 在 胜利 到 这 大教堂 .

缴获的旗帜被凯旋般地带到了大教堂。

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sæŋ] [ə; eɪ][tiː][ˈdiːʊm] ,
“ **The Bishop sang a Te Deum ,**
” 这 主教 唱 一个 特 赞美神 ,

主教唱了《感恩赞》，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ˈkænən][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][wʌz; wəz][ˈkærid][tuː; tə]
and amid the firing of cannon the image of the Virgin was carried to
和 之中 这 射击 的 大炮 这 图像 的 这 处女 曾是 携带 到
[iːtʃ][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pleɪs][baɪ][ə; eɪ][prəˈseɪ(ə)n][ɪn][wɪtʃ][ˈpriːsts] ,
each church and chapel in the place by a procession in which priests ,
每个 教会 和 教堂 在 这 地方 经过 一个 游行 在 哪个 神父 ,
在礼炮齐鸣中, 圣母像被抬到当地每一座教堂和小礼拜堂, 由神父们组成的游行队伍护送。

[ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][truːps][ɔːl][tʊk][pɑːrt] .
people and troops all took part .
人们 和 军队 全部 采取 部分 .

平民和军队都参与了。

[ˈæt; ət][naɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈbɑːnfaiər][ɪn][ˈɑːnər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdaʊtəb(ə)l][oʊld]
” **At night there was a great bonfire in honor of the redoubtable old**
” 在 夜晚 那里 曾是 一个 伟大的 篝火 在 荣誉 的 这 令人敬畏的 老的
[ˈɡʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

“晚上, 人们燃起一堆篝火, 以纪念这位令人敬畏的老总督。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈfiːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz][mɪˈrækjələs] ,
but the defeat of the English was generally regarded as miraculous ,
但 这 击败 的 这 英语 曾是 一般来说 认为 作为 神奇 ,
但英国人的战败普遍被认为是奇迹。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈðerfɔːr][ɔːˈdeɪnd][ðæt][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv]” [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː][deɪm][diː][lɑː]
and it was therefore ordained that the fête of “ Notre Dame de la
和 它 曾是 所以 受戒 那 这 宴请 的 ” 圣母 贵妇人 德 拉
[vɪkˈtwɑːrɜːz]” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈselɪbreɪtɪd][ˈænjuəli][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʃɜːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər][ˈtaʊn] .
Victoires “ should be celebrated annually in the little church of the Lower Town .
胜利 ” 应该 是 著名 每年 在 这 小的 教会 的 这 降低 镇 .
因此, 每年都要在下城区的小教堂里庆祝“胜利圣母节”。

[sʌm; səm][ˈtwenti][ˈjɪrɜːz][ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði][ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ,
Some twenty years later , in the summer of 1711 ,
一些 二十 年 之后 , 在 这 夏天 的 - ,
大约二十年后, 即1711年夏天,

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][kəˈbek][əˈɡen][hæd; həd][kɔːz][tuː; tə][rɪˈdʒɔːs][ɪn][ə; eɪ][greɪt][dɪˈlɪvərəns] .
the people of Quebec again had cause to rejoice in a great deliverance .
这 人们 的 魁北克 再次 有 原因 到 麾 在 一个 伟大的 解救 .
魁北克人民再次迎来了一场伟大的解放, 值得欢欣鼓舞。

[ə; eɪ][ˈmɑːti][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɑːrməmənt] ,
A mighty English armament ,
一个 强大的 英语 武器 ,
英国强大的军备,

[aʊt] - [ˈnʌmbərɪŋ][baɪ][mɔːr][ðæn; ðən][θriː][taɪmz][ðoʊz][huː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡæðərd][tuː; tə]
out - numbering by more than three times those who could be gathered to
出去 - 编号 经过 更多的 比 三 时代 那些 WHO 可以 是 聚集 到
[dɪˈfend][ðə; ði][ˈsɪti] ,
defend the city ,
保卫 这 城市 ,
人数是能够集结起来保卫城市的人数的三倍多,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [wen][ə; eɪ][greɪt][stɔːrm][əˈrouz] ,
was in the St . Lawrence , when a great storm arose ,
曾是 在 这 英石 . 劳伦斯 , 什么时候 一个 伟大的 风暴 出现 ,
当时我在圣劳伦斯河上, 突然遭遇了一场大风暴。

[ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [eɪt] [ɔːr][ten][ˈves(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ˈaɪləndz][ænd; ənd]
dashing to pieces eight or ten vessels on the rocks of the Egg Islands and
帅气 到 件 八 或者 十 船只 在 这 岩石 的 这 蛋 岛屿 和
[ˈdraʊnɪŋ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [men] .
drowning nine hundred men .
溺水 九 百 男人 .
八到十艘船撞上蛋岛的岩石，撞得粉碎，九百人溺亡。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [hɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] , [tɜːrnd]
Upon this the incompetent leaders of the expedition , Hill and Walker , turned
之上 这 这 不称职的 领导人 的 这 远征 , 爬坡道 和 沃克 , 转向
[ˈhəʊmwərd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
homeward in dismay .
回家 在 沮丧 .
对此，探险队那两个无能的领队希尔和沃克垂头丧气地返航了。

[əˈgen] [tiː] [duːmz] [rɪˈzəʊndɪd] [ɪn] [kəˈbek] ,
Again Te Deums resounded in Quebec ,
再次 特 赞美诗 回荡着 在 魁北克 ,
魁北克城再次响起了感恩赞歌。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd][ˈnoʊtəb(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld]
and in memory of this second notable deliverance the little church was called
和 在 记忆 的 这 第二 值得注意的 解救 这 小的 教会 曾是 称为
“ [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [ˈdiːˈes][vɪkˈtwɑːrɪz] .
“ **Notre Dame des Victoires** .
“ 圣母 贵妇人 德斯 胜利 .
为了纪念这第二次著名的拯救，这座小教堂被命名为“胜利圣母堂”。

“ [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri][ˈlɛtər] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **Nearly half a century later , the building was sorely damaged by the English**
“ 几乎 一半 一个 世纪 之后 , 这 建筑 曾是 非常 损坏的 经过 这 英语
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
“近半个世纪后，这座建筑遭到英国炮火的严重破坏。”

[bʌt; bət][ɪts] [ˈʌpər] [ˈpɔːʃənz] [wɜːr; wər][ˈæftərwərdz] [ˌriːˈbɪlt] “ [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] ,
but its upper portions were afterwards rebuilt “ on the old walls ,
但 它是 上 部分 是 然后 重建 “ 在 这 老的 墙壁 ,
但后来它的上部是在“旧墙”上重建的。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] , [dʒʌst][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv]
“ **and to - day in its quiet little nook , just aside from the bustle of**
“ 和 到 - 天 在 它是 安静的 小的 角落 , 只是 旁边 从 这 忙碌 的
[ʃæmˈpleɪn] [ˈmɑːrkɪt] ,
Champlain Market ,
尚普兰 市场 ,
“而今天，在它安静的小角落里，就在喧嚣的尚普兰市场旁边，

[aɪˈtiː] [stiːl] [stændz][ə; eɪ][kweɪnt] [məˈmɔːriəl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪnfənt] [ˈvɪktərɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]
it still stands a quaint memorial of those ancient victories and of a world
它 仍然 站立 一个 古雅 纪念馆 的 那些 古老的 胜利 和 的 一个 世界
[naʊ] [pæst] [əˈweɪ] .
now passed away .
现在 通过了 离开 .
它至今仍屹立在那里，作为对古代胜利和已逝世界的古朴纪念。

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˌes ˈtiː] . [æn] [diː] - .
Old Church St . Anne de Beaupré .
老的 教会 英石 . 安妮 德 - .
老教堂圣安妮德博普雷。

[hɪps] - [si:dʒ] [ʌv; əv] [kə'bek] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:kwərd] ['ɪps] ['kɑ:rpəntər] [tɜ:rnd] ['ædmərəl] , [ɪts] ['ɪndiən]
HIPS ' siege of Quebec , with its awkward ship's carpenter turned admiral , its Indian
臀部 - 围城 的 魁北克 , 和 它是 尴尬的 船的 木匠 转向 上将 , 它是 印度
- ['mɪmɪkɪŋ] [frentʃ] ['gʌvərnər] ,
- mimicking French Governor ,
- 模仿 法语 州长 ,

HIPS围攻魁北克，其笨拙的船匠出身的海军上将，以及模仿印第安人的法国总督，

[ɪts] ['nɔɪzi] , [ɪnɪ'fektɪv] [bə:m'bɑ:rdmənt] , [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] ;
its noisy , ineffective bombardment , has more than a touch of comedy ;
它是 嘈杂 , 无效 轰击 , 有 更多的 比 一个 触碰 的 喜剧 ;
它喧闹而无效的轰炸，颇具喜剧色彩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dra:mə][ɪn] [wɪtʃ] [ˌma:nt'kɑ:m][ænd; ənd] [wʊlf] [dɪ'spju:t][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['hɪroʊ][ænd; ənd]
but the drama in which Montcalm and Wolfe dispute the role of hero and
但 这 戏剧 在 哪个 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 争议 这 角色 的 英雄 和
[kən'tend][fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vælju:] [gest] [æt; ət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [siəz]
contend for a prize of a value guessed at only by the statesmen seers
抗衡 为了 一个 奖 的 一个 价值 猜对了 在 仅有的 经过 这 政治家 先知
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,

但蒙卡尔姆和沃尔夫争夺英雄角色，并争夺只有当时的政治家和先知才能猜到的价值的奖赏，这出戏剧性事件才真正引人入胜。

['nevər] [sɪŋks] [br'ni:θ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['trædzədi] .
never sinks beneath the dignity of tragedy .
绝不 水槽 下面 这 尊严 的 悲剧 .
从未丧失悲剧应有的尊严。

[bəʊθ][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər]['væliənt] , ['ɑ:nərəb(ə)] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
Both the combatants were valiant , honorable , high - minded , and lovable .
两个都 这 战斗人员 是 英勇 , 光荣的 , 高的 - 有思想 , 和 可爱的 .
两位参战者都英勇无畏、品格高尚、心地善良、令人喜爱。

[bəʊθ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌn] ['brælz] [ɪn]['bæt(ə)] .
Both had already won laurels in battle .
两个都 有 已经 韩元 月桂树 在 战斗 .
两人都曾在战场上赢得过荣誉。

[i:tʃ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [kə'tæstrəfi] [baɪ][ə; eɪ][pæθ] [br'set] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
Each moved forward to the grand catastrophe by a path beset with difficulty
每个 已搬 向前 到 这 盛大 灾难 经过 一个 小路 围困 和 困难
[ænd; ənd]['deɪndʒər] .
and danger .
和 危险 .
每个人都沿着充满困难和危险的道路走向了这场巨大的灾难。

[i:tʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Each gave his life for his cause and his country ,
每个 给予 他的 生活 为了 他的 原因 和 他的 国家 ,
他们都为自己的事业和国家献出了生命。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] [hu:m]
and together they will live forever in the memory of the two peoples whom
和 一起 他们 将要 居住 永远 在 这 记忆 的 这 二 人民 谁
[ðər; ðər] [greɪt] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz][ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] [meɪd] [wʌn] .
their great fight on the Plains of Abraham made one .
他们的 伟大的 斗争 在 这 平原 的 亚伯拉罕 制成 一 .
他们将永远活在两个民族的记忆中，他们在亚伯拉罕平原上的伟大战斗使他们合二为一。

[ˌmɑːntˈkɑːm] , [laɪk] [wʊlf] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈverɪd]
Montcalm , like Wolfe , had been a soldier from boyhood , gaining a varied
 蒙卡尔姆 , 喜欢 沃尔夫 , 有 到过 一个 士兵 从 童年 , 获得 一个 多种多样
 [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [ˈwɔːrz] .
experience in the European wars .
 经验 在 这 欧洲的 战争 .

蒙卡尔姆和沃尔夫一样，从小就是一名军人，在欧洲战争中积累了丰富的经验。

[ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zembliŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'raɪv(ə)l] ,
Again in this resembling his rival ,
 再次 在 这 类似 他的 竞争对手 ,

这一点再次与他的对手相似,

[hɪ; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['soʊldʒər] [dɪ'laitɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔ:dz] .
he was no mere soldier delighting in nothing but the clash of swords .
 他 曾是 不 仅仅 士兵 令人愉悦 在 没有什么 但 这 冲突 的 剑 .

他并非只是个以刀剑碰撞为乐的普通士兵。

[hiː, hi][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌv] [lʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
He had some love of learning and taste for literature ,
 他 有 一些 爱 的 学习 和 品尝 为了 文学 ,
 他热爱学习，也对文学颇感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendə] [tə:rdz] [hoʊm][ænd; ənd] [frendz] .
and a heart that was very tender towards home and friends .
 和 一个 心 那 曾是 非常 投标 向 家 和 朋友们 .

还有一颗对家乡和朋友非常温柔的心。

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [wʊlf] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] [waɪf][ænd; ənd]
Richer **than** **Wolfe** **in** **one** **respect** , **he** **had** **a** **well** - **beloved** **wife** **and**
 富尔 比 沃尔夫 在 一 尊重 , 他 有 一个 出色地 - 心爱 妻子 和
 ['tʃɪldrən] ,
children ,
 孩子们 ,

从某种意义上说，他比沃尔夫更富有，他有一位深爱的妻子和孩子。

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [raʊt] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz]
besides the mother to whom he wrote much the same kind of letters as
 除了 这 母亲 到 谁 他 写道 很多 这 相同的 种类 的 信件 作为
 [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪrəʊ] [sent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] .
the English hero sent to his mother at Greenwich .
 这 英语 英雄 发送 到 他的 母亲 在 格林威治 .

除了母亲之外，他还给母亲写信，信的内容与英国英雄写给格林威治母亲的信非常相似。

[[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Ship of the eighteenth century .
 船 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的船只。

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːrt] .
A corner of the Rampart .
 一个 角落 的 这 壁垒 .

城墙的一角。

[ˌmɑːntˈkɑːm] , [ˈnɪrli] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ænˈtæɡənɪst] ,
Montcalm , nearly fifteen years older than his future antagonist ,
 蒙卡尔姆 , 几乎 十五 年 老 比 他的 未来 反派 ,
 蒙卡尔姆比他未来的对手年长近十五岁,

[rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [wʊlf] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] .
received his baptism of fire almost before Wolfe was out of his cradle .
 已收到 他的 洗礼 的 火 几乎 前 沃尔夫 曾是 出去 的 他的 摇篮 .
 沃尔夫还没离开摇篮就经历了战火的洗礼。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔːrfer] [brɪ'gæn] [tuː] [fʊl] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪ'raɪv(ə)l] [meɪd]
His experience of American warfare began two full years before his rival made
 他的 经验 的 美国人 战争 开始 二 满的 年 前 他的 竞争对手 制成

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'peɪnf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ,
his first painful passage of the Atlantic ,
 他的 第一的 痛苦 通道 的 这 大西洋 ,

他体验美国战争的经历比他的对手第一次痛苦地横渡大西洋早了整整两年。

[ænd; ɐnd] ,	
and	
<u>和</u>	,
	和,

[ɑ:n][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌbrɪɡə'dɪr] [wʌz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'daʊts]
on the July day when the young English brigadier was throwing up the redoubts
 在 这 七月 天 什么时候 这 年轻的 英语 准将 曾是 投掷 向上 这 堡垒
 [wɪtʃ] [wɜ:z; wəz][tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['bætərɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪsbɜ:rg] ,
which were to silence the batteries of Louisbourg ,
 哪个 是 到 沉默 这 电池 的 路易斯堡 ,

七月的某一天，当这位年轻的英国准将正在构筑堡垒，以压制路易斯堡的炮台时，

[ˌmɑːntˈkɑːm] , [æt; ət][ˈtaɪˌkɑːndʒəˈoʊɡə] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Montcalm , at Ticonderoga , hundreds of miles away ,
 蒙卡尔姆 , 在 蒂康德罗加 , 数百 的 英里 离开 ,
 蒙特卡姆, 位于数百英里之外的蒂康德罗加,

[wʌz; wəz] [flɪŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['æbətɪs][ʌv; əv] [tri:] - [tɑ:ps][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs]
was flinging back from his bristling abatis of tree - tops a British force
 曾是 投掷 后退 从 他的 竖起的 障碍物 的 树 - 最高额 一个 英国 力量
 ['nɪrli] [fɔ:r] [taɪmz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .
nearly four times the strength of his own .
 几乎 四 时代 这 力量 的 他的 自己的 .

他利用茂密的树梢作为掩体，将人数几乎是自己四倍的英国军队击退。

[bəuθ][men] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðær] [mi:d] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][prə'mouʃ(ə)n] .
Both men received their need of honor and promotion .
 两个都 男人 已收到 他们的 需求 的 荣誉 和 晋升 .
 两人都获得了荣誉和晋升。

[waɪlst] [ˌmɑːntˈkɑːm][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ziːl]
Whilst Montcalm was informed that “ the king trusted everything to his zeal
 而 蒙卡尔姆 曾是 知情的 那 “ 这 国王 可信 一切 到 他的 热情
 [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlʃɪp] ,
and generalship ,
 和 将军 ,

蒙卡尔姆得知“国王将一切都托付给了他的热情和统帅才能”，

" [wɒlf] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə][wɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
 " Wolfe was given a new opportunity to win distinction in the command of
 " 沃尔夫 曾是 给定 一个 新的 机会 到 赢 区别 在 这 命令 的
 [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [kəˈbek] .
an expedition against Quebec .
 一个 远征 反对 魁北克 .

沃尔夫获得了指挥对魁北克远征军赢得荣誉的新机会。

[wɔːrf] [æt; ət] [aɪl] [ɹv; əv] [ɔː'liənz] .
Wharf **at** **Isle** **of** **Orleans** .
 码头 在 小岛 的 奥尔良 .

奥尔良岛码头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['wɪntᜱz] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɔlf] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [wiːks]
In his brief winter's sojourn in his native land , Wolfe had spent some weeks
在 他的 简短的 冬天的 旅居 在 他的 本国的 土地 , 沃尔夫 有 花费 一些 周
[æt; ət] [bæθ] ,
at Bath ,
在 洗澡 ,

沃尔夫在故乡短暂的冬季逗留期间，曾在巴斯待了几个星期。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['jætərd] [helθ] ,
trying to recuperate his shattered health ,
尝试 到 疗养 他的 破碎 健康 ,
[ˈɪnˌvælɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
努力恢复他受损的健康，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)nəb(ə)] [rɪ'zɜːrt] [ʌv; əv][ɪnˈvælɪdʒ][ænd; ənd] [ˌhaɪpə'kɑːndrɪæk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
and in that fashionable resort of invalids and hypochondriacs had made the
和 在 那 时髦 采取 的 无效 和 疑病症患者 有 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl] ,
acquaintance of a beautiful girl ,
熟人 的 一个 美丽的 女孩 ,

在那个体弱多病者和疑病症患者聚集的时髦度假胜地，他结识了一位美丽的姑娘。

[ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['louðᜱ] , [huː] [suːn] [kən'sentɪd] [tuː; tə][bɪ'trəʊð][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɔːnt] , [ɑːd] -
Katherine Lowther , who soon consented to betroth herself to the gaunt , odd -
凯瑟琳 洛瑟 , WHO 很快 同意 到 聘 她自己 到 这 瘦削 , 奇怪的 -
[ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['luːɪsbɜːrg] .
looking young hero of Louisbourg .
寻找 年轻的 英雄 的 路易斯堡 .

凯瑟琳·洛瑟很快同意与这位来自路易斯堡的瘦削、相貌奇特的年轻英雄订婚。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːnt'kɑːm] .
General Montcalm .
一般的 蒙卡尔姆 .
[ˌmɑːnt'kɑːm] , [ˌmiːnwaɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [kə'bek] ,
Montcalm , meanwhile , though a great man in the gay little society of Quebec ,
蒙卡尔姆 , 同时 , 尽管 一个 伟大的 男人 在 这 同性恋 小的 社会 的 魁北克 ,
[ˌmɑːnt'kɑːm] , [ˌmiːnwaɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [kə'bek] ,
Montcalm , meanwhile , though a great man in the gay little society of Quebec ,
蒙卡尔姆 , 同时 , 尽管 一个 伟大的 男人 在 这 同性恋 小的 社会 的 魁北克 ,

与此同时，蒙卡尔姆虽然是魁北克同性恋小圈子里的一位伟人，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ʌnˈplezntli] [ɪˈnʌf] .
was passing his time unpleasantly enough .
曾是 通过 他的 时间 令人不快的 足够的 .
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ʌnˈplezntli] [ɪˈnʌf] .
was passing his time unpleasantly enough .
曾是 通过 他的 时间 令人不快的 足够的 .

他消磨时间的方式实在令人不快。

[fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][æŋˈzaɪəti] ,
Far from home , tortured by anxiety ,
远的 从 家 , 受折磨 经过 焦虑 ,
[fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][æŋˈzaɪəti] ,
Far from home , tortured by anxiety ,
远的 从 家 , 受折磨 经过 焦虑 ,

远离家乡，饱受焦虑折磨

[ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and hampered by the jealousy of the Governor de Vaudreuil and the
和 受阻 经过 这 妒忌 的 这 州长 德 沃德勒伊 和 这
[ˈʃeɪmləs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] ['bɪɡət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
shameless corruption of the Intendant Bigot and his accomplices ,
不要脸 腐败 的 这 管理者 偏执狂 和 他的 同谋 ,
[ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and hampered by the jealousy of the Governor de Vaudreuil and the
和 受阻 经过 这 妒忌 的 这 州长 德 沃德勒伊 和 这

此外，由于沃德勒伊总督的嫉妒以及比戈总督及其同伙的无耻腐败，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈklerd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˈkɑːləni] .
the general declared that only a miracle could save the colony .
这 一般的 声明 那 仅有的 一个 奇迹 可以 节省 这 殖民地 .
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈklerd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˈkɑːləni] .
the general declared that only a miracle could save the colony .
这 一般的 声明 那 仅有的 一个 奇迹 可以 节省 这 殖民地 .

将军宣称，只有奇迹才能拯救殖民地。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃi:ɪd] , [rɒbd] , [ænd; ənd] [əˈprest] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] ,
The people , who had been cheated , robbed , and oppressed for years ,
这 人们 , WHO 有 到过 作弊 , 被抢劫 , 和 受压迫者 为了 年 ,
[wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][stɑ:rˈveɪ(ə)n] ,
were at the point of starvation ,
是 在 这 观点 的 饥饿 ,
多年来遭受欺骗、抢劫和压迫的人民已经濒临饿死。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] [hɑ:rt] .
and were losing heart .
和 是 输 心 .
他们开始失去信心。

[jet] , [wen] [nu:z] [keɪm] [ɪn] [meɪ] [ðæt] [wʊlf] [hæd; həd] [seɪld] [tu:; tə] [əˈtæk] [kəˈbek] ,
Yet , when news came in May that Wolfe had sailed to attack Quebec ,
然而 , 什么时候 消息 来了 在 可能 那 沃尔夫 有 航行 到 攻击 魁北克 ,
然而, 五月份传来消息, 沃尔夫已经扬帆起航, 准备进攻魁北克。

[seɪˈnjɜ:rz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪtənt] [əˈlaɪk] [ˈræliɪd] [ˈbreɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] ,
seigneurs and habitants alike rallied bravely to the call of their leaders ,
领主们 和 居民 同样 集结 勇敢地 到 这 称呼 的 他们的 领导人 ,
[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and men and boys ,
和 男人 和 男孩们 ,
领主和居民都勇敢地响应了领袖的号召, 男人和男孩们也都积极参与其中。

[red] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [waɪt] , [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪti] .
red warriors and white , came pouring into the city .
红色的 战士 和 白色的 , 来了 浇注 进入 这 城市 .
红衣战士和白衣战士涌入了这座城市。

[su:n] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [dɪˈfens] [ˈnʌmbərd] - , - [men] ,
Soon the army of defence numbered 16 , 000 men ,
很快 这 军队 的 防御 编号 - , - 男人 ,
很快, 防御部队的人数就达到了16000人。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m][ˈpoʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪkˈstendɪd] [kæmp] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈɔ:r]
most of whom Montcalm posted in a long - extended camp , on the north shore
最多 的 谁 蒙卡尔姆 发布 在 一个 长的 - 扩展 营 , 在 这 北 支撑
[ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɔ:rəns] ,
of the St . Lawrence ,
的 这 英石 . 劳伦斯 ,
蒙卡尔姆将他们中的大多数人长期驻扎在圣劳伦斯河北岸的一个营地。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði][es ˈti:] . [tʃɑ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɒntməˈrensi] [ɑ:n][ðə; ði][left] .
touching the St . Charles on the right and the Montmorency on the left .
接触 这 英石 . 查尔斯 在 这 正确的 和 这 蒙莫朗西 在 这 左边 .
右侧与圣查尔斯河相连, 左侧与蒙莫朗西河相连。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][æt; ət] [bəuˈpɔ:] ,
Taking up his quarters at Beauport ,
采取 向上 他的 四分之一 在 博波特 ,
他在博波特安营扎寨,

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [ɪˈrekt] [ˈbætəɪrɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [ˈz:θwɜ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [rɪdʒ]
he set his men to erect batteries and throw up earthworks on the steep ridge
他 放 他的 男人 到 直立 电池 和 扔 向上 土方工程 在 这 陡 岭
[ðæt] [rʌnz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
that runs for miles along the river .
那 跑步 为了 英里 沿着 这 河 .
他命令部下在沿河绵延数英里的陡峭山脊上架设炮台并构筑土方工事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪti][ɪtˈself] — [ɪts] [,fɔːtifiˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər] ['gæərɪsn] [baɪ] [brɪtwiːn] [wʌn][ænd; ənd]
As for the city itself — its fortifications were garrisoned by between one and
作为 为了 这 城市 本身 — 它是 防御工事 是 驻军 经过 之间 一 和
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
two thousand men ,
二 千 男人 ,

至于城市本身——其防御工事驻扎着一到两千名士兵，

[ˈɡʌnz][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪts] [wɜːr; wər] [[ʌt] [ænd; ənd]
guns were mounted on the walls , and the gates were shut and
枪支 是 安装 在 这 墙壁 , 和 这 大门 是 关闭 和
[,bæərɪˈkeɪd] , [ɪkˈsept] ['pæləs] [geɪt] ,
barricaded , except Palace Gate ,
路障 , 除了 宫殿 门 ,

城墙上架设了大炮，除了宫殿大门外，所有城门都关闭并设置了路障。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][round][led][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [bəuˈpɔː] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts]
from which a road led to the camp at Beauport across a bridge of boats
从 哪个 一个 路 引领 到 这 营 在 博波特 穿过 一个 桥 的 船
['gəːdliŋ] [ðə; ði][es ˈtiː] . [tʃɑːrlz] .
girdling the St . Charles .
环状 这 英石 . 查尔斯 .

从那里有一条路通往博波特营地，路两旁是环绕圣查尔斯河的船桥。

[ðæt] ['rɪvər][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [buːm] [ʌv; əv][ɔːgz] , [waɪlst] ['flaʊtɪŋ] ['bætərɪz] ,
That river was defended by a great boom of logs , whilst floating batteries ,
那 河 曾是 辩护 经过 一个 伟大的 繁荣 的 日志 , 而 漂浮的 电池 ,
[ˈhɒlɪdæz] [wɜːr; wər] [pəˈtɪkʌl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒzɪtɪv]
[ˈhɒlɪdæz] [wɜːr; wər] [pəˈtɪkʌl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒzɪtɪv]
那条河用巨大的原木堆防御，同时还设有漂浮炮台。

[ˈɡʌnboʊt] , [ænd; ənd]['faɪər] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]
gunboats , and fire - ships were prepared for the protection of the harbor
炮艇 , 和 火 - 船舶 是 准备 为了 这 保护 的 这 港口
.
:
.

炮艇和消防船已准备就绪，用于保护港口。

[ðen] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [səˈspens] ,
Then when all was done came a lull of horrible suspense ,
然后 什么时候全部 曾是 完毕 来了 一个 麻痹 的 可怕 悬念 ,
[ˈhɒlɪdæz] [wɜːr; wər] [pəˈtɪkʌl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒzɪtɪv]
[ˈhɒlɪdæz] [wɜːr; wər] [pəˈtɪkʌl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒzɪtɪv]
然后，当一切结束后，随之而来的是一阵令人窒息的悬念。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] “ [ˈhæbɪtənt] ” [gruː] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt]
and the impatient “ habitants ” grew weary of waiting behind the entrenchments
和 这 不耐烦 “ 居民 ” 生长 厌倦 的 等待 在后面 这 战壕
.
:
.

而那些不耐烦的“居民”们也厌倦了在战壕后等待。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] ['memərɪz] [ʌv; əv] “ [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] ['diːiˈes][vɪkˈtwaːrɪz] ”
But some , with hopeful memories of “ Notre Dame des Victoires ”
但 一些 , 和 充满希望 回忆 的 “ 圣母 贵妇人 德斯 胜利 ”
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðer; ðər][grændsaɪrɪz] - [deɪz] ,
and the miracles of their grandsires ' days ,
和 这 奇迹 的 他们的 祖父们 - 天 ,

但有些人，怀着对“胜利圣母院”和祖辈时代奇迹的美好回忆，

[pli:zd] [ðəm'selvz] [wið; wiθ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [wind][ænd; ənd] [weɪv] [mʌst; məst] [ə'gen] [bi:; bi] ['du:ɪŋ]
pleased themselves with the fancy that wind and wave must again be doing
高兴 他们自己 和 这 想要 那 风 和 海浪 必须 再次 是 正在做
[ðer; ðər][grɪm] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][foʊ] .
their grim work on the foe .
他们的 严峻 工作 在 这 敌人 :
他们自鸣得意地认为，风浪一定又在对敌人施以残酷的惩罚。

- ['oʊ] [breɪvz] .
' **Aux Braves** .
- 辅助 勇士队 :
勇士队。

- ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .
' **General Wolfe** .
- 一般的 沃尔夫 :
沃尔夫将军。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [el] . ['fɔ:rstər] .
From a painting by J . W . L . Forster .
从 一个 绘画 经过 J : W : L : 福斯特 :
出自JWL Forster的画作。

[nɑ:t][soʊ] .
Not so :
不是 所以 :
并非如此。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [fli:t] , [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]
The English fleet , of twenty - two ships of the line and a great number
这 英语 舰队 , 的 二十 - 二 船舶 的 这 线 和 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz] ,
of smaller vessels ,
的 较小的 船只 ,
英国舰队由二十二艘战列舰和大量小型舰船组成。

[wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
was close at hand .
曾是 关闭 在 手 :
就在附近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt]['ædmərəl] ['sɔ:ndəs] ,
It was under the command of the gallant Admiral Saunders ,
它 曾是 在下面 这 命令 的 这 英勇 上将 桑德斯 ,
它由英勇的桑德斯海军上将指挥。

[wɪ'ðəʊt] [hu:z] ['kɔ:rdʒəl][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wʊlf] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [kə'bek] ,
without whose cordial co - operation Wolfe could never have conquered Quebec ,
没有 谁 亲切 合作 - 手术 沃尔夫 可以 绝不 有 征服 魁北克 ,
如果没有他的热情合作，沃尔夫永远不可能征服魁北克。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] ['nɪrli] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['si:znd] [tru:ps] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə]
and it had on board nearly nine thousand seasoned troops , in addition to
和 它 有 在 木板 几乎 九 千 经验丰富的 军队 , 在 添加 到
[ðə; ði] ['si:mən] .
the seamen .
这 海员 :
除了水手之外，船上还有近九千名经验丰富的士兵。

[hɪr] [daɪd] [wʊlf]
Here died Wolfe
这里 死亡 沃尔夫
沃尔夫死在这里

[vɪk'tɔːriəs] .
victorious .
胜利者 .

胜利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [eɪd][ʌv; əv] [frent] ['paɪləts] , [en'træpt] [baɪ]['strætədʒəm] ,
With the unwilling aid of French pilots , entrapped by stratagem ,
和 这 不情愿 援助 的 法语 飞行员 , 被困 经过 策略 ,
在被计谋困住的法国飞行员的被迫协助下,

[ðə; ði]['ves(ə)lɪz] [pæst] [ðə; ði] ['perələs] " [trə'vɜːrs] " [æt; ət][kæp] [tʊr'ment] ,
the vessels passed the perilous " traverse " at Cap Tourmente ,
这 船只 通过了 这 危险的 " 横穿 " 在 帽 巡游 ,
船只通过了图尔芒角危险的“横渡”路段,

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv] [kə'bek] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and from that time the citizens of Quebec had no lack of excitement .
和 从 那 时间 这 公民 的 魁北克 有 不 缺少 的 激动 .
从此以后, 魁北克市民就一直兴奋不已。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
The landing of the British on the Island of Orleans ,
这 降落 的 这 英国 在 这 岛 的 奥尔良 ,
英国军队登陆奥尔良岛

[ðə; ði] [ə'boːrtɪv] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmiːz] [fli:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the abortive attempt of the French to destroy the enemy's fleet with their
这 未遂 试图 的 这 法语 到 破坏 这 敌人的 舰队 和 他们的
['faɪər] - ['ɪps] ,
fire - ships ,
火 - 船舶 ,
法国人试图用火船摧毁敌方舰队的失败尝试

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bætəɾɪz] [ɑːn] [pɔɪnt] ['leɪvɪs][ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the erection of English batteries on Point Lévis and on the island ,
这 勃起 的 英语 电池 在 观点 莱维斯 和 在 这 岛 ,
在莱维斯角和岛上架设英国炮台

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlɪz] [ʌv; əv] [,mɒntmə'rensɪ] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
the encampment of the British below the Falls of Montmorency , the beginning
这 营地 的 这 英国 以下 这 瀑布 的 蒙莫朗西 , 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][bə'm'baːrdmənt] ,
of the bombardment ,
的 这 轰击 ,
蒙莫朗西瀑布下方的英军营地, 炮击的开始,

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] - ['ɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætəɾɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtɪ] ,
the passing of the invaders ' ships above the batteries of the city ,
这 通过 的 这 入侵者 - 船舶 多于 这 电池 的 这 城市 ,
入侵者的船只从城市炮台上空驶过,

[ɔːl] [ðɪs] [kept][ðə; ði]['piːp(ə)] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvəriʃ] [ɪk'spektənsɪ] .
all this kept the people of Quebec in a state of feverish expectancy .
全部 这 保留 这 人们 的 魁北克 在 一个 状态 的 发烧 预期 .
这一切都让魁北克人民处于一种焦急的期待状态。

[bʌt; bət][,məːnt'kɑːm][wʌz; wəz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [nɔːr] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [dɪ'send] [fɔːr; fər][wʌn]
But Montcalm was not to be tempted nor provoked to descend for one
但 蒙卡尔姆 曾是 不是 到 是 受诱惑 也不 挑衅 到 下降 为了 一
['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnək'sesəb(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
moment from his inaccessible position .
片刻 从 他的 无法进入 位置 .
但蒙卡尔姆绝不会轻易被诱惑或激怒, 哪怕片刻也不会从他高不可攀的位置上下来。

[æ̯t; ət][læ̯st] [wɔ̯lf] [traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
At last Wolfe tried to force a battle .
在 最后的 沃尔夫 尝试 到 力量 一个 战斗 .
最后，沃尔夫试图强行开战。

[hiː; hi][ˈlə̯ndɪd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌ; əv] [truːps] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [biːt] [əˈbɑʊt][ə; eɪ][maɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
He landed a body of troops on a little beach about a mile above the Falls ,
他 登陆 一个 身体 的 军队 在 一个 小的 海滩 关于 一个 英里 多于 这 瀑布 ,
他派遣一支部队在瀑布上游约一英里处的一处小海滩上登陆。

[ænd; ənd] [prɪˈpɛrəd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] .
and prepared to attack the French in their camp .
和 准备 到 攻击 这 法语 在 他们的 营 .
并准备向法军营地发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][fɜːrst][ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈiːgər] .
But the men first on shore were too eager .
但 这 男人 第一的 在 支撑 是 也 渴望的 .
但最先上岸的那些人太急于求成了。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
Without waiting for orders or for their comrades ,
没有 等待 为了 订单 或者 为了 他们的 同志们 ,
不等命令，也不等同志们的指示，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][fɔːrd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
who were crossing to their assistance by a ford below the Falls ,
WHO 是 过境 到 他们的 协助 经过 一个 福特 以下 这 瀑布 ,
他们正从瀑布下方的浅滩渡河去帮助他们，

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [haɪts] [wer] - [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ɪn] [fɔːrs] ,
they tried to rush the heights where Montcalm's army was gathered in force ,
他们 尝试 到 匆忙 这 高度 在哪里 - 军队 曾是 聚集 在 力量 ,
他们试图强攻蒙卡尔姆军队集结的大山，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɔːs] .
and were beaten back with heavy loss .
和 是 被打败 后退 和 重的 损失 .
结果惨败，损失惨重。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈbæt(ə)][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [geɪm] [ʌ; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
For weeks after this battle there was a grim game of patience between the
为了 周 后 这 战斗 那里 曾是 一个 严峻 游戏 的 耐心 之间 这
[tuː] [skɪld] [ˈlɪdər] .
two skilled leaders .
二 熟练 领导人 .
这场战斗之后的几周里，两位经验丰富的领导者之间展开了一场残酷的耐心博弈。

[ʌnˈmuːvd] [baɪ] [rɪˈvɜːsɪz] [ɑːn] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] [wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [truːps] [tuː; tə]
Unmoved by reverses on Lake Champlain which obliged him to send troops to
不动 经过 反转 在 湖 尚普兰 哪个 有义务 他 到 发送 军队 到
[ˌmɑːntriˈɔːl] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,
尽管在尚普兰湖战役中遭遇挫败，被迫向蒙特利尔派遣军队，但他依然无动于衷。

[baɪ][ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [kəˈbek] , [baɪ] [ˈθreɪnd] [ˈfæmɪn] ,
by the wasting of the parishes above and below Quebec , by threatened famine ,
经过 这 浪费 的 这 教区 多于 和 以下 魁北克 , 经过 威胁 饥荒 ,
由于魁北克城上下游教区的衰败，以及饥荒的威胁，

[ˈprez(ə)nt] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæbɪtənt] ,
present desolation , and the murmurs of his habitants ,
展示 荒凉 , 和 这 低语 的 他的 居民 ,
眼前的荒凉景象, 以及居民们的抱怨声,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑ:vɪsts] ,
who were eager to escape from the army to gather in their harvests ,
WHO 是 渴望的 到 逃脱 从 这 军队 到 收集 在 他们的 收获 ,
他们急于逃离军队, 去收割庄稼。

[ˌmə:ntˈkɑ:m] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪts] ,
Montcalm remained upon his heights ,
蒙卡尔姆 剩余 之上 他的 高度 ,
蒙卡尔姆依然坚守高地,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm][ænd; ənd][bæd] [ˈweðər] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
waiting for time and bad weather to rid the country of the foe .
等待 为了 时间 和 坏的 天气 到 摆脱 这 国家 的 这 敌人 .
等待时机和恶劣天气将敌人从该国清除出去。

[bəuˈpɔ:] [ˈtʃ:rtʃɑ:rd] .
Beauport Churchyard .
博波特 墓地 .
博波特教堂墓地。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [mætʃt] [hɪz; ɪz]
But he had to do with a man whose stock of endurance matched his
但 他 有 到 做 和 一个 男人 谁 库存 的 耐力 匹配 他的
own .
自己的 .

但他面对的是一个耐力与他不相上下的人。

[dɪˈzi:z] [ˈwi:kənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ˈrɒbɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər]
Disease weakened the English forces and came near robbing them of their
疾病 减弱 这 英语 力量 和 来了 靠近 抢劫 他们 的 他们的
[hed] ;
head ;
头 ;
疾病削弱了英军的实力, 几乎夺走了他们的性命;

[bʌt; bət] [ˈwʊlfs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dʌn] ,
but Wolfe's work was not yet done ,
但 沃尔夫的 工作 曾是 不是 然而 完毕 ,
但沃尔夫的工作尚未完成。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][peɪn][hi:; hi] [sti:l] [bent] [ˈevri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di]
and on his bed of pain he still bent every power of mind and body
和 在 他的 床 的 疼痛 他 仍然 弯曲 每一个 力量 的 头脑 和 身体
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
to the accomplishment of his task .
到 这 成就 的 他的 任务 .
即使卧病在床, 他仍然竭尽全力, 运用身心所有的力量去完成他的任务。

[ɪf] [ˌmə:ntˈkɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [faɪt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
If Montcalm could not be made to fight below the town ,
如果 蒙卡尔姆 可以 不是 是 制成 到 斗争 以下 这 镇 ,
如果不能让蒙卡尔姆在城下作战,

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [əˈbʌv] [kəˈbek] ?
was it impossible to force a battle on the plains above Quebec ?
曾是 它 不可能的 到 力量 一个 战斗 在 这 平原 多于 魁北克 ?
在魁北克城上方的平原上强行开战是否不可能?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ðæt][ˈhɪroʊz][lʌv] ；
Impossible is not a word that heroes love ；
不可能的 是 不是 一个 单词 那 英雄 爱 ；

“不可能”这个词，英雄们并不喜欢；

[mʌtʃ][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][blʌʃ][si:mz][ˈfuːlhɑːrdɪnəs] ．
much is possible that at the first blush seems foolhardiness ．
很多 是 可能的 那 在 这 第一的 脸红 似乎 鲁莽 ．

很多乍看之下似乎鲁莽的事情，其实都有可能发生。

[ˈwʊlfs][ˈrʌɡɪd][ˈpæθweɪ][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ʌnd][ˈvɪktəri] ， [deθ][ænd; ʌnd][ɪˈmɔːrt(ə)l][ˈfeɪm] ，
Wolfe's rugged pathway to battle and victory , death and immortal fame ；
沃尔夫的 崎岖 路径 到 战斗 和 胜利 ， 死亡 和 不朽 名声 ；
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ，
was there ；
曾是 那里 ；

沃尔夫通往战斗与胜利、死亡与不朽名声的坎坷之路就在那里。

[ˈweɪtɪŋ][hɪz; ɪz][niːd] ， [ænd; ʌnd][ɪn][duː][taɪm][hiː; hi][dɪˈsəːnd][aɪˈtiː] ．
waiting his need , and in due time he discerned it ．
等待 他的 需要 ， 和 在 到期的 时间 他 辨别 它 ．

他静待自己的需要，并在适当的时候察觉到了。

[ˈrekəˌlet][ˈfraɪərz] - [tʃɜːrtʃ] ．
RECOLLET FRIARS ' CHURCH ．
雷科莱特 修士们 - 教会 ．

利克莱修士教堂。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdrɔːɪŋ][meɪd][baɪ][ɑːr] ． [ʃɔːrt] ， - ．
From a drawing made by R . Short , 1759 ．
从 一个 绘画 制成 经过 拉 ． 短的 ， - ．

根据 R. Short 于 1759 年绘制的图画。

[wiːl][fɔːr; fər][ˈspɪnɪŋ][flæks] ．
Wheel for spinning flax ．
车轮 为了 旋转 亚麻 ．

纺车，用于纺亚麻线。

[tʃɜːrtʃ]
Church
教会

教会

[prəˈseɪʃ(ə)n]
Procession
游行

游行

[ˈlæntərn] ．
Lantern ；
灯笼 ．

灯笼。

[ˈmiːnwaɪl][ðer; ðər][hæd; həd][brɪˈɡʌn][ˈmaɪti][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][fliːt][ænd; ʌnd][ˈɑːrmi][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Meanwhile there had begun mighty preparation in fleet and army for some

[læst][əˈtempt][ɑːn][kəˈbek] ．
last attempt on Quebec ．
最后的 试图 在 魁北克 ．

与此同时，舰队和军队已经开始进行大规模的准备，准备对魁北克发动最后的进攻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ˈblʌs(ə)l][ʌv; əv][men] , [ˌɑ:r ˈi:] - [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv]
There was movement of ships and bustle of men , re - disposition of
那里 曾是 移动 的 船舶 和 忙碌 的 男人 , 关于 - 处置 的
[ˈfɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,

船只往来穿梭，人员熙攘，兵力重新部署。

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [bə:mˈbɑ:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəuˈpɔ:] [kæmp] — [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [kənˈsi:ld]
a noisy bombardment of the Beauport camp — the object of all concealed
一个 嘈杂 轰击 的 这 博波特 营 — 这 目的 的 全部 暗
[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] ,
even from most of the British officers ,
甚至 从 最多 的 这 英国 警官 ,
对博波尔营地的猛烈炮击——其目的甚至对大多数英国军官都保密。

[lest][sʌm; səm] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˈru:mər][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntˈkɑ:m] .
lest some enlightening rumor should reach the ears of Montcalm .
免得 一些 启发性的 谣言 应该 抵达 这 耳朵 的 蒙卡尔姆 .
以免蒙卡尔姆听到什么有启发性的传闻。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər] 12th , [wʊlf] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [rɪˈkɑ:nɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ,
On the night of September 12th , Wolfe made his last reconnaissance , and ,
在 这 夜晚 的 九月 12th , 沃尔夫 制成 他的 最后的 侦察 , 和 ,
[ˈhɔ:ntɪd] ,
haunted ,
闹鬼的 ,
9月12日晚，沃尔夫进行了最后一次侦察，之后，他被噩梦缠身。

[ˌɑɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [baɪ] [priˈzentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswɪftli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] ,
it may be , by presentiments of his swiftly approaching death ,
它 可能 是 , 经过 预感 的 他的 迅速地 接近 死亡 ,
或许，这是他预感到自己即将死去所致。

[rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈɑ:fəsərz][sʌm; səm] [və:sɪz] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] “ [ˈelədʒi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
repeated to his attendant officers some verses of Gray's “ Elegy in a Country
重复 到 他的 服务员 警官 一些 诗句 的 格雷的 “ 挽歌 在 一个 国家
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Churchyard ,
墓地 ,
他向随从军官们复述了格雷的《乡村教堂墓地挽歌》中的几节诗句，

“ [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæz; hæz] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][noʊt][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **an incident that has seemed the more worthy of note because the young**
“ 一个 事件 那 有 似乎 这 更多的 值得 的 笔记 因为 这 年轻的
[ˈdʒenṵ-əlz, ˈdʒenrəlz] [oʊn] [pæθ] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri][led][soʊ] [ˈspi:dəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
general's own path of glory led so speedily to the grave .
将军的 自己的 小路 的 荣耀 引领 所以 迅速地 到 这 严重 .
“这一事件似乎更值得关注，因为这位年轻将军的荣耀之路如此迅速地通向了坟墓。”

[oʊld] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] .
Old drawing of a Calèche .
老的 绘画 的 一个 马车 .
一辆马车的古老图画。

[frentʃ]
French
法语
法语

[ˈsoʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[wʊlf] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['despəɾət] ['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
Wolfe well knew the desperate nature of his plan .
沃尔夫 出色地 知道 这 绝望的 自然 的 他的 计划 .

沃尔夫非常清楚他的计划有多么孤注一掷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] [tents][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hu:]
From the opposite shore he had seen the white tents of the troops who
从 这 对面的 支撑 他 有 已见 这 白色的 帐篷 的 这 军队 who
[wɜ:ɾ; wər][ɑ:n] [gɑ:ɾd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['æns] - [eɪ 'ju:] - [fu'loʊn] ,
were on guard above the Anse - au - Foulon ,
是 在 警卫 多于 这 安斯 - au - 富隆 ,
从对岸, 他看到了驻守在安斯奥富隆河畔的士兵们的白色帐篷。

[wer] [hi:; hi][prə'pəʊzd][tu:; tə][lənd] ;
where he proposed to land ;
在哪里 他 建议的 到 土地 ;
他计划降落的地方;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:dləs] ['kəʊəɾd]
and he did not know that the post was commanded by the heedless coward
和 他 做过 不是 知道 那 这 邮政 曾是 命令 经过 这 鲁莽 懦夫
- ,
Vergor ,
- ,
他并不知道, 那个岗位是由鲁莽的懦夫维戈尔指挥的。

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wel] - ['merɪtɾd] [dɪs'greɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ˈbɪgət]
who had only escaped well - merited disgrace by the interposition of Bigot
WHO 有 仅有的 逃脱 出色地 - 值得 耻辱 经过 这 插入 的 偏执狂
[ænd; ənd] [ˌvoʊdrɔɪ] .
and Vaudreuil .
和 沃德勒伊 .
他之所以能逃脱应得的耻辱, 全赖于比戈和沃德勒伊的干预。

[wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑ:nt'kɑ:m][ˈmɑ:njumənt] .
Wolfe and Montcalm Monument .
沃尔夫 和 蒙卡尔姆 纪念碑 .
沃尔夫和蒙卡尔姆纪念碑。

[wen] , [æn; ən][ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 13th ,
When , an hour before sunrise on the fateful morning of September 13th ,
什么时候, 一个 小时 前 日出 在 这 命运的 早晨 的 九月 13th ,
在9月13日那个命运攸关的清晨, 日出前一小时,
[wʊlf] [led][hɪz; ɪz][fər'lɔ:ɾn][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
Wolfe led his forlorn hope to the spot where the ascent was to be made ,
沃尔夫 引领 他的 绝望 希望 到 这 点 在哪里 这 上升 曾是 到 是 制成 ,
沃尔夫带着他那渺茫的希望来到了即将攀登的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ges] [ðæt][ðə; ði] [gɑ:ɾdz] [ə'blʌv] [slept][æt; ət][ðər; ðər][pəʊst] ;
he did not guess that the guards above slept at their post ;
他 做过 不是 猜测 那 这 守卫 多于 睡着了 在 他们的 邮政 ;
他没想到上面的卫兵竟然在岗位上睡觉;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
and his heart was heavy with misgivings .
和 他的 心 曾是 重的 和 疑虑 .
他心中充满了不安。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pæθ][hæd; həd][bɪn] [ˈrendəd] [ɪmˈpæsəb(ə)l][baɪ] [əbstˈrʌkʃnz] ,
The little path had been rendered impassable by obstructions ,
这 小的 小路 有 到过 渲染 不可逾越 经过 障碍物 ,

这条小路被障碍物堵死了，无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][tu:: tə][ˈklæmbər][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [klɪf] ,
and the men had to clamber up the face of the rugged cliff ,
和 这 男人 有 到 攀 向上 这 脸 的 这 崎岖 悬崖 ,

这些人不得不攀爬崎岖的悬崖峭壁。

[tri:] - [ˈkʌvəd] [ðen] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:: tə] - [deɪ] , [waɪlst] , [brɪˈloʊ] ,
tree - covered then as it is to - day , whilst , below ,
树 - 涵盖 然后 作为 它 是 到 - 天 , 而 , 以下 ,

当时树木繁茂，如同今日一般，而下方，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈægənaɪzɪŋ] [səˈspens] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
the general waited in agonizing suspense till a ringing cheer told him that the
这 一般的 等待 在 痛苦的 悬念 直到 一个 铃声 欢呼 讲述 他 那 这
[ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] .
guard was overpowered .
警卫 曾是 实力悬殊 .

将军焦急地等待着，直到一声响亮的欢呼声告诉他，卫兵已被制服。

[ðen] [ðə; ði] [rʌf] [træk] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [deɪ] [dɔːnd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi]
Then the rough track was cleared , and , before day dawned grey and cloudy
然后 这 粗糙的 追踪 曾是 已清除 , 和 , 前 天 黎明 灰色的 和 多云
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] ,
over the fortress ,
超过 这 堡垒 ,

随后，崎岖的小路被清理干净，在黎明破晓、堡垒上空阴云密布之前，

[ˈwʊlfs] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ([ˈsædli] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd])
Wolfe's little army of four thousand men (sadly small for the work in hand)
沃尔夫的 小的 军队 的 四 千 男人 (令人遗憾的是 小的 为了 这 工作 在 手)
[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
had gained the top of the cliff ,
有 获得 这 顶部 的 这 悬崖 ,

沃尔夫率领的四千人小分队（可惜人数太少，无法完成这项艰巨的任务）已经登上了悬崖顶。

[wer] [naʊ] [laɪz][ə; eɪ] [swiːt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɡɑːrdn] [sprɛd] [tu:: tə][ðə; ði] [sʌn] .
where now lies a sweet old - fashioned garden spread to the sun .
在哪里 现在 谎言 一个 甜的 老的 - 造型 花园 传播 到 这 太阳 .

如今这里是一座阳光明媚、充满古朴韵味的花园。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈhedkwɔːrtərz] .
General Montcalm's Headquarters .
一般的 - 总部 .

蒙卡尔姆将军的总部。

[ˈmɔːrtər] .
Mortar .
砂浆 .

砂浆。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
A British
一个 英国

一位英国人

[ˈsoʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[ˈwɔːtər] [ˈsluːs] .
Water Sluice .
水 水闸 .

水闸。

[bʌt; bət] [wʊlf] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] - [graʊnd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [pleɪnz]
But Wolfe chose his battle - ground nearer the town , on the world - famous Plains
但 沃尔夫 选择 他的 战斗 - 地面 更近 这 镇 , 在 这 世界 - 著名的 平原
[ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
of Abraham .
的 亚伯拉罕 .

但沃尔夫选择的战场离城镇更近，位于举世闻名的亚伯拉罕平原。

[ðer; ðər][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][men] “ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪn] [red] [laɪnz] ” ;
There he drew up his men “ in the first of all thin red lines ” ;
那里 他 画 向上 他的 男人 “ 在 这 第一的 的 全部 薄的 红色的 线条 ” ;
在那里，他用“第一道细细的红线”排好了他的士兵；

[ðer; ðər][ðə; ði] [frentʃ] , [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][læst] , [meɪd] [ðer; ðər][ˈgælənt] [tʃɑːrdʒ] ; [ðer; ðər] “
there the French , forced to fight at last , made their gallant charge ; there “
那里 这 法语 , 强制 到 斗争 在 最后的 , 制成 他们的 英勇 收费 ; 那里 “
[fel] [wʊlf] [vɪkˈtɔːrɪəs] ” ;
fell Wolfe victorious ” ;
跌倒 沃尔夫 胜利者 ” ;
在那里，法国人被迫奋起反抗，发动了英勇的冲锋；在那里，“沃尔夫取得了胜利”；

[ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)] [ˌmɑːntˈkɑːm] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)] [wuːnd] ;
there noble Montcalm received his mortal wound ;
那里 高贵 蒙卡尔姆 已收到 他的 凡人 伤口 ;
高贵的蒙卡尔姆在那里身负重伤；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn]
and there was sounded the death - knell of the dominion of France in
和 那里 曾是 听起来 这 死亡 - 丧钟 的 这 统治权 的 法国 在
[nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
North America .
北 美国 .
至此，法国在北美的统治的丧钟敲响了。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
But “ the dramatic ending of the old order blessed the birth of the new .
但 “ 这 戏剧性 结束 的 这 老的 命令 蒙福 这 出生 的 这 新的 .
但“旧秩序的戏剧性终结，也为新秩序的诞生带来了福祉。”

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] “ [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
“ It has been well said that “ in a sense ,
“ 它 有 到过 出色地 说 那 “ 在 一个 感觉 ,
有人说得好，“从某种意义上说，

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪkˈspres] — [tuː] [ˈraɪv(ə)] [ˈreɪsɪz] , [ˈʌndər] [tuː] [ˈraɪv(ə)]
which it is easier to feel than to express — two rival races , under two rival
哪个 它 是 更轻松 到 感觉 比 到 表达 — 二 竞争对手 种族 , 在下面 二 竞争对手
[ˈlɪdə] ,
leaders ,
领导人 ,

这种感觉更容易体会，却难以言表——两个敌对的种族，在两个敌对的领导人领导下，

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [dʒɔɪnd][hændz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
unconsciously joined hands on the Plains of Abraham .
不知不觉 加入 双手 在 这 平原 的 亚伯拉罕 .
在亚伯拉罕平原上，我们不知不觉地牵起了手。

” [oʊld][,es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [gɜrt] .
” Old St . Louis Gate .
” 老的 英石 . 路易斯 门 .

“老圣路易斯门。”

[nɑːt] [jet] , [haʊˈevər] , [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [frɛntʃ] [ædˈmɪt][ðæt][ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈtriːvəbli]
Not yet , however , would all the French admit that their cause was irretrievably
不是 然而 , 然而 , 会 全部 这 法语 承认 那 他们的 原因 曾是 不可挽回地
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

然而，并非所有法国人都愿意承认他们的事业已经无可挽回地失败了。

[ðoʊ] [ˌmɑːntˈkɑːm] [leɪ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈ\ːsjɪləɪn,-lɪn,-sə-][ˈtʃæp(ə)] , [ɪn] “ [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒɜːz] [greɪv] [dʌg]
Though Montcalm lay under the Ursuline Chapel , in “ his soldier's grave dug
尽管 蒙卡尔姆 躺 在下面 这 乌尔苏拉 教堂 , 在 “ 他的 士兵的 严重 挖
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

虽然蒙卡尔姆长眠于乌尔苏拉教堂之下，“在他为他挖掘的士兵墓穴中”，

[waɪl] [jet] [əˈlaɪv] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjel] “ ;
while yet alive , by the bursting of a shell “ ;
尽管 然而 活 , 经过 这 爆发 的 一个 壳 “ ;

“在还活着的时候，被炮弹炸死”；

[ðoʊ] [ˈɡʌvərnər] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [hæd; həd][fled][ænd; ənd] [kəˈbek] [hæd; həd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [ɡerts]
though Governor de Vaudreuil had fled and Quebec had opened her gates
尽管 州长 德 沃德勒伊 有 逃亡 和 魁北克 有 打开 她 大门
[tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ,
to the foe ,
到 这 敌人 ,

尽管沃德勒伊总督已经逃亡，魁北克也向敌人敞开了大门，

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [diː] [ˈleɪvɪs][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌækwiˈres] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [nuː]
the gallant De Lévis had no thought of acquiescing in the passing of New
这 英勇 德 莱维斯 有 不 想法 的 默许 在 这 通过 的 新的
[fræns] .
France .
法国 .

英勇的德·莱维斯丝毫没有想过要默许新法兰西的消亡。

[ˈɡæðərɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][ˌmɑːntriːɔːl] , [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈpɑːn] [kəˈbek] .
Gathering ten thousand men at Montreal , he marched in the spring upon Quebec .
采集 十 千 男人 在 蒙特利尔 , 他 行军 在 这 春天 之上 魁北克 .

春天，他在蒙特利尔集结了一万大军，向魁北克进军。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈmɜːrri] , [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [fɔːrs] , [tuː; tə] [miːt]
The English general , Murray , came out , with a far inferior force , to meet
这 英语 一般的 , 默里 , 来了 出去 , 和 一个 远的 下 力量 , 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

英国将军默里率领兵力远逊于他，前来迎战。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] [lɒkt] [ɪn] [ˈdespərət] [straɪf][ɑːn][ðə; ði] [pləˈtoʊ] [brˈhaɪnd]
and again French and English locked in desperate strife on the plateau behind
和 再次 法语 和 英语 已锁定 在 绝望的 冲突 在 这 高原 在后面
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

法国人和英国人再次在城市后面的高原上陷入了殊死搏斗。

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈæft] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][beˈloʊnə] , [ɑːn][ðə; ði][stiː] . [fɔɪ] [roʊd] ,
A tall shaft , surmounted by a statue of Bellona , on the Ste . Foy road ,
一个 高的 轴 , 克服 经过 一个 雕像 的 贝洛娜 , 在 这 圣 . 福伊 路 ,
在圣福伊路旁, 有一座高高的石柱, 顶端矗立着贝洛娜的雕像。

[maːrks][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌn][ðer; ðər][ləst] [ˈvɪktəri] [ɪn][ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz] .
marks the battlefield where the French won their last victory in a lost cause .
标记 这 战场 在哪里 这 法语 韩元 他们的 最后的 胜利 在 一个 丢失的 原因 .
这里是法国人在注定失败的事业中取得最后一场胜利的战场。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][wɔːlz] , [bʌt; bət] [ˈmɜːrri] ,
The English had to retreat within their walls , but Murray ,
这 英语 有 到 撤退 之内 他们的 墙壁 , 但 默里 ,
英国人不得不退守城内, 但默里

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪmd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
calling even on the sick and maimed for such aid as they could give ,
呼叫 甚至 在 这 生病的 和 残废 为了 这样的 援助 作为 他们 可以 给 ,
甚至呼吁病人和残疾人尽其所能地提供帮助。

[ˈɡæləntli] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈbætlmənts] [tɪl] [ə; eɪ] [fliːt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [keɪm] [tuː; tə]
gallantly defended his crumbling battlements till a fleet from England came to
英勇地 辩护 他的 摇摇欲坠 城垛 直到 一个 舰队 从 英格兰 来了 到
[hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] .
his relief .
他的 宽慰 .
他英勇地守卫着摇摇欲坠的城墙, 直到英国舰队前来救援。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [diː][ˈleɪvɪs][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] ,
In his turn , De Lévis was forced to retreat , and ,
在 他的 转动 , 德 莱维斯 曾是 强制 到 撤退 , 和 ,
德·莱维斯被迫撤退,

[ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr] [ˈsmoʊldər] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋɡər] , [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz]
though the war smouldered on for a few months longer , the situation was
尽管 这 战争 闷烧 在 为了 一个 很少 几个月 更长 , 这 情况 曾是
[ˈhoʊpləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ,
hopeless for the French ,
绝望 为了 这 法语 ,
尽管战争又持续了几个月, 但对法国人来说, 形势已经毫无希望了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [ˈwʊlfs] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] , [ðer; ðər] [ˈlɪdər]
and just before the anniversary of Wolfe's great victory , their leaders
和 只是 前 这 周年纪念日 的 沃尔夫的 伟大的 胜利 , 他们的 领导人
[saɪnd] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈkænədə] .
signed the capitulation of Canada .
签名 这 投降 的 加拿大 .
就在沃尔夫取得伟大胜利周年纪念日前夕, 他们的领导人签署了加拿大的投降书。

“ [ˈɡoʊldən][dɔːɡ] ” .
“ Golden Dog ” .
“ 金的 狗 ” .
“金狗”。

[en][noʊˈvembər] , - , [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæɡ][hæd; həd] [weɪvd] [fɔːr; fər][sɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈoʊvər]
N November , 1775 , when the British flag had waved for sixteen years over
N 十一月 , - , 什么时候 这 英国 旗帜 有 挥手 为了 十六 年 超过
[kəˈbek] ,
Quebec ,
魁北克 ,
1775年11月, 英国国旗在魁北克飘扬了十六年之久。

[ðer; ðər] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['leɪvɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [gɔ:nt] [hæf] - **there marched into the village of Point Lévis a little army of gaunt half -**
那里 行军 进入 这 村庄 的 观点 莱维斯 一个 小的 军队 的 瘦削 一半 -
[stɑ:rvd] , ['wei,wɔ:rn] [men] , **starved , wayworn men ,**
饥饿 , 破旧的 男人 ,

一支由面容憔悴、饥肠辘辘、疲惫不堪的男人组成的小队伍进驻了莱维斯角村。

[hu:] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['wɪldərnəs] **who for forty days had been pushing their way through the hungry wilderness**
WHO 为了 四十 天 有 到过 推动 他们的 方式 通过 这 饥饿的 荒野
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv] [meɪn] . **from the settlements of Maine .**
从 这 定居点 的 缅因州 .

他们从缅因州的定居点出发，在饥饿的荒野中跋涉了四十天。

[ɑ:n] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['wi:kliŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rs] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɔ:r] [tɜ:rnd] [bæk] , **On this terrible march the weaklings of their force had fallen or turned back ,**
在 这 糟糕的 行进 这 弱者 的 他们的 力量 有 倒下 或者 转向 后退 ,
在这场可怕的行军中，他们队伍中的弱者要么倒下，要么撤退。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][es 'ti:] . ['b:rəns] ([bʌt; bət] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] **and those who reached the St . Lawrence (but two - thirds of the original**
和 那些 WHO 达到 这 英石 : 劳伦斯 (但 二 - 三分之一 的 这 原来的
[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]) [hæd; həd] [pru:vd] [ðer; ðər] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] ['sɜ:rvis] [baɪ][ɡrɪm] , **eleven hundred) had proved their fitness for hard service by grim ,**
十一 百) 有 已证实 他们的 健康 为了 难的 服务 经过 严峻 ,
那些到达圣劳伦斯河的人（但只有最初1100人的三分之二）通过艰苦卓绝的战斗证明了自己能够胜任艰苦的工作。

['dɔ:ɡɪd] [ɪn'dʊrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt][ʌv; əv] [deθ] . **dogged endurance to the very point of death .**
顽强 耐力 到 这 非常 观点 的 死亡 .
顽强抵抗，直至死亡。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [dɑ:rk] - [skɪnd] , [blæk] - [b'raʊd] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] **At their head was a strong , dark - skinned , black - browed man , full of**
在 他们的 头 曾是 一个 强的 , 黑暗的 - 去皮 , 黑色的 - 眉毛 男人 , 满的 的
['derɪŋ] [ænd; ənd]['enərdʒi] — ['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] — [eks] - ['drʌɡɪst] , **daring and energy — Benedict Arnold — ex - druggist ,**
大胆 和 活力 — 本尼迪克特 阿诺德 — 前任 - 药剂师 ,
他们的首领是一位身材魁梧、皮肤黝黑、眉毛浓黑的男人，他充满胆识和活力——本尼迪克特·阿诺德——前毒贩。

[hɔ:rs] - ['treɪdər] , ['smʌɡ(ə)lər] , ['fju:tʃər] ['treɪtər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] **horse - trader , smuggler , future traitor , but at that moment , and for**
马 - 商 , 走私者 , 未来 叛徒 , 但 在 那 片刻 , 和 为了
['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , **several years to come ,**
一些 年 到 来 ,
马贩子、走私犯、未来的叛徒，但在那一刻，以及接下来的几年里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [fɔ:rmd] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] **one of the ablest and most inspiring officers in the recently formed army of**
一 的 这 最有能力 和 最多 鼓舞人心 警官 在 这 最近 形成 军队 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑ:lənɪz] . **the United Colonies .**
这 团结的 殖民地 .
他是新成立的联合殖民地军队中最有能力、最鼓舞人心的军官之一。

[ʃæm'pleɪn] [stri:t] . **Champlain Street .**
尚普兰 街道 .
尚普兰街。

[kaʊ] [fed] .
Cow Shed .
奶牛 棚 .

牛棚。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['hʌndrəd] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz][ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['fɑɪtərz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]
He and his few hundred bush - rangers and Indian - fighters had come on
他 和 他的 很少 百 衬套 - 护林员 和 印度 - 战士 有 来 在
[ə; eɪ] ['maɪti] ['erənd] .
a mighty errand .
一个 强大的 差事 .

他和他的几百名丛林强盗和印第安战士肩负着一项艰巨的任务而来。

[wɪˈðəʊt] ['stɔːrz] , [ɑːrˈtɪləri] , [ɔːr] [ʃɪps] , [ˈɑːrnəld][prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː] [əˈgen] ['wʊlfs] [wɜːrk][ænd; ənd]
Without stores , artillery , or ships , Arnold proposed to do again Wolfe's work and
没有 商店 , 炮兵 , 或者 船舶 , 阿诺德 建议的 到 做 再次 沃尔夫的 工作 和
[ˈkɑːŋkər] [kəˈbek] .
conquer Quebec .
征服 魁北克 .

阿诺德没有物资、大炮或船只，但他打算重演沃尔夫的壮举，征服魁北克。

[fɔːrt] [ˈjæmbliː] .
Fort Chambly .
堡 尚布利 .

尚布利堡。

[truː] , [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [saɪns] ['wʊlfs] [deɪ] .
True , times had changed since Wolfe's day .
真的 , 时代 有 已更改 自从 沃尔夫的 天 .

没错，时代已经和沃尔夫的时代大不相同了。

[ðæt] ['dʒɛnə-əlz, 'dʒɛnrəlz] [frend] [ænd; ənd] [səˈbɔːrdɪnət] , [sɜːr] [gai] ['kɑːrltən] , [huː] [pruːvd] [hɪm'self]
That general's friend and subordinate , Sir Guy Carleton , who proved himself
那 将军的 朋友 和 下属 , 先生 盖伊 卡尔顿 , who 已证实 他自己
[gret] [əˈlaɪk][ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,
great alike in war and peace ,
伟大的 同样 在 战争 和 和平 ,

那位将军的朋友兼下属盖伊·卡尔顿爵士，无论在战争时期还是平时期，都证明了自己是一位伟大的人物。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kəˈmænd] .
was now in command .
曾是 现在 在 命令 .

现在由他指挥。

[bʌt; bət] , [wen] ['ɑːrnəld] [riːtʃt] [ðə; ði][es 'tiː] . ['lɔːrəns] , ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] ,
But , when Arnold reached the St . Lawrence , Carleton was absent in Montreal ,
但 , 什么时候 阿诺德 达到 这 英石 . 劳伦斯 , 卡尔顿 曾是 缺席的 在 蒙特利尔 ,
但是，当阿诺德抵达圣劳伦斯河时，卡尔顿却在蒙特利尔。

[wens] [keɪm] ['ruːməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] ['kæptʃər] ,
whence came rumors of his discomfiture and capture ,
何处 来了 谣言 的 他的 沮丧 和 捕获 ,

由此便传出了他战败和被俘的谣言。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə]
and there was but a feeble garrison of eighteen hundred men to
和 那里 曾是 但 一个 微弱 驻军 的 十八 百 男人 到
[dɪˈfend] [ðə; ði] ['sɪti] .
defend the city .
保卫 这 城市 .

守卫这座城市的守军只有区区一千八百人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][ˈɑːrmi] [ɪnˈkæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][drɪˈspjuːt][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv]
There was now no army encamped outside the walls to dispute the landing of
那里 曾是 现在 不 军队 营地 外部 这 墙壁 到 争议 这 降落 的
[ðə; ði][foʊ] ;
the foe ;
这 敌人 ;

现在城墙外没有军队驻扎，无法阻止敌军登陆；

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɪf] [nɑːt][ˈhɑːst(ə)l] , [tuː; tə]
the inhabitants of the country around were indifferent , if not hostile , to
这 居民 的 这 国家 大约 是 冷漠 , 如果 不是 敌对的 , 到
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
the English ,
这 英语 ,

周边地区的居民对英国人漠不关心，甚至抱有敌意。

[ænd; ænd][ˈkɜːrn(ə)l] [məˈkleɪn] , [ˈkɑːrlətənz] [ˈsekənd] - [ɪn] - [kəˈmænd] , [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
and Colonel MacLean , Carleton's second - in - command , found the situation
和 上校 麦克林 , 卡尔顿的 第二 - 在 - 命令 , 成立 这 情况
[dɪsˈhɑːrtnɪŋ] .
disheartening .
令人沮丧 .

卡尔顿的副手麦克莱恩上校对此感到沮丧。

[es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ɡert] [ɪˈrektɪd] - .
St . John's Gate Erected 1865 .
英石 . 约翰的 门 竖立 - .

圣约翰门建于1865年。

[ˈeɪnfənt]
Ancient
古老的

古老的

[kəˈneɪdiən]
Canadian
加拿大

加拿大

[klaːk] .
Clock .
钟 .

钟。

“ [ˈʃɔːdiːr]
“ **Chaudière**
” 肖迪埃尔

“肖迪埃

” [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .
” **for washing clothes .**
” 为了 洗涤 衣服 .

“用于洗衣服。”

[ˈɑːrnəld] , [ˈtrʌstɪŋ] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [hæd; həd][prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
Arnold , trusting much to the friendship of the French , had proposed to
阿诺德 , 信任 很多 到 这 友谊 的 这 法语 , 有 建议的 到
[teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [sərˈpraɪz] ;
take the city by surprise ;
拿 这 城市 经过 惊喜 ;

阿诺德非常信任法国人的友谊，曾计划出其不意地攻占这座城市；

[bʌt; bət][ðə; ði][,es 'ti:] . [ˈlɔ:rəns] [flʊd] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but the St . Lawrence flowed deep and wide between him and his
但 这 英石 : 劳伦斯 流动 深的 和 宽的 之间 他 和 他的
[ɪn'tendɪd] [preɪ] ,
intended prey ,
故意的 猎物 ,

但是，圣劳伦斯河在他和他想要猎取的猎物之间宽阔而深邃地流淌着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈru:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
and on the first rumor of his approach the English had taken the
和 在 这 第一的 谣言 的 他的 方法 这 英语 有 已采取 这
[prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈpɑ:səb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈtrænspɔ:rt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] -
precaution of removing every possible means of transport out of the invaders ' -
预防 的 移除 每一个 可能的 方法 的 运输 出去 的 这 入侵者 -
[rɪ:tʃ] .
reach .
抵达 .

在他逼近的第一个消息传出后，英国人就采取了预防措施，将所有可能的交通工具移出入侵者的触及范围。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bæ'tʊv] , [nɑ:t][ə; eɪ] [kə'nu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
Not a bateau , not a canoe was to be had ,
不是 一个 船 , 不是 一个 独木舟 曾是 到 是 有 ,
一艘小船，一艘独木舟，都找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈɑ:rnəld][hæd; həd][tu:; tə][send] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈɪnlənd][fɔ:r; fər] [kə'nu:z] [brɪ'fɔ:r]
and the eager Arnold had to send twenty miles inland for canoes before
和 这 渴望的 阿诺德 有 到 发送 二十 英里 内陆 为了 独木舟 前
[hi:; hi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [kə'bek] .
he could get within striking distance of Quebec .
他 可以 得到 之内 引人注目 距离 的 魁北克 .
急于求成的阿诺德不得不派人到内陆二十英里处取独木舟，才能到达魁北克附近。

[dɔ:g][kɑ:rt] .
Dog cart .
狗 大车 .

狗车。

[æt; ət][læst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 13th , [hi:; hi] [ɪm'bɑ:kt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At last , on the evening of November 13th , he embarked five hundred of his
在 最后的 , 在 这 晚上 的 十一月 13th , 他 启航 五 百 的 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

最终，在11月13日傍晚，他带着五百名部下登船了。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [æt; ət] [pɔɪnt] [ˈleɪvɪs] ,
leaving a hundred and fifty at Point Lévis ,
离开 一个 百 和 五十 在 观点 莱维斯 ,
在莱维斯角留下150人，

[ænd; ənd][stəʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [ˈwʊlfs] [koʊv] .
and stole in the darkness across the river to Wolfe's Cove .
和 偷窃 在 这 黑暗 穿过 这 河 到 沃尔夫的 海湾 .
然后趁着夜色偷偷穿过河流，来到沃尔夫湾。

[ʌnə'pəʊzd] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈhaɪts] ,
Unopposed , he climbed the heights ,
无人反对 , 他 攀登 这 高度 ,

他一路高歌猛进，无人阻拦，最终登上了顶峰。

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ;
and before daybreak drew up his little army on the Plains of Abraham ;
和 前 拂晓 画 向上 他的 小的 军队 在 这 平原 的 亚伯拉罕 ;

天亮之前，他就将他的小部队部署在亚伯拉罕平原上；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɔːˈdæsəti] , [hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs]
then , with characteristic audacity , he marched almost up to the St . Louis
然后 , 和 特征 大胆 , 他 行军 几乎 向上 到 这 英石 . 路易斯
[gert] ,
Gate ,
门 ,

然后，他以一贯的胆大妄为，几乎走到了圣路易斯门前。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tɪrɪz] , [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] .
and , with loud cheers , challenged the enemy to sally forth .
和 , 和 大声 干杯 , 挑战 这 敌人 到 莎莉 前进 .

他们高声欢呼，向敌人发出挑战，让他们冲锋陷阵。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈbæt(ə)l] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənɪz]
They refused to give him battle , however , and scorned his summons
他们 拒绝 到 给 他 战斗 , 然而 , 和 被鄙视 他的 传票
[tuː; tə] [səˈrendər] ,
to surrender ,
到 投降 ,

然而，他们拒绝与他交战，并蔑视他投降的请求。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈtriːtid] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˈoʊ] [ˈtremblz] ,
so he retreated some twenty miles up the river to Point aux Trembles ,
所以 他 撤退 一些 二十 英里 向上 这 河 到 观点 辅助 颤抖 ,

于是他向上游撤退了大约二十英里，到达了特伦布尔斯角。

[ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [,rɪːɪnˈfɔːsmənts] [ˈʌndər][ˈdʒen(ə)rəl] [məntˈɡʌməri] — [æn; ən]
there to await the arrival of reinforcements under General Montgomery — an
那里 到 等待 这 到达 的 增援部队 在下面 一般的 蒙哥马利 — 一个
[ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] [huː] [hæd; həd][held][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [brɪʔɔːr]
Irishman of good family who had held a commission in the British army before
爱尔兰人 的 好的 家庭 WHO 有 握住 一个 委员会 在 这 英国 军队 前
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈsiːdɪŋ] [ˈkɑːlənɪz] .
taking up arms for the seceding Colonies .
采取 向上 武器 为了 这 脱离 殖民地 .

在那里等待蒙哥马利将军率领的援军到来——蒙哥马利是一位出身良好的爱尔兰人，在为脱离殖民地而拿起武器之前，他曾在英国军队担任军官。

[ˈentərɪŋ] [ˈkænədə][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ʌv; əv]
Entering Canada by way of Lake Champlain , he had captured the Forts of
进入 加拿大 经过 方式 的 湖 尚普兰 , 他 有 捕获 这 堡垒 的
[es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ænd; ənd] [ˈʃæmbliː] ,
St . John's and Chambly ,
英石 . 约翰的 和 尚布利 ,

他经由尚普兰湖进入加拿大，攻占了圣约翰堡和尚布利堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] .
and had received the submission of Montreal .
和 有 已收到 这 提交 的 蒙特利尔 .

并已收到蒙特利尔的提交材料。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [seɪv] [kəˈbek] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Thus the whole country save Quebec was at his feet .
因此 这 所有的 国家 节省 魁北克 曾是 在 他的 脚 .

因此，除了魁北克省以外，整个国家都臣服于他。

[beɪk] [ˈʌv(ə)n][æʔ; əʔ] - .
Bake oven at Beaupré .
烤 烤箱 在 - .

Beaupré 的烤箱。

[ˈeɪnfənt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
Ancient combination
古老的 组合

古老的组合

[tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] .
Chair and Table .
椅子 和 桌子 .

椅子和桌子。

[mɔːs] [roʊz] .
Moss Rose .
苔藓 玫瑰 .

苔藓玫瑰。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːrltən] [hæd; həd][nɑːt] [səbˈmɪtɪd] ,
But General Carleton had not submitted ,
但 一般的 卡尔顿 有 不是 提交 ,

但卡尔顿将军并未屈服。

[ænd; ənd] [waɪl] [kəˈbek] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]
and while Quebec held out for England he did not despair of saving the
和 尽管 魁北克 握住 出去 为了 英格兰 他 做过 不是 绝望 的 保存 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

尽管魁北克坚持效忠英国，但他并没有放弃拯救国家的希望。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌmɑːntriˈɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]
On the approach of the enemy he had left Montreal , which he judged
在 这 方法 的 这 敌人 他 有 左边 蒙特利尔 , 哪个 他 评判
[ˌɪndɪˈfensəbl] ,
indefensible ,
站不住脚的 ,

敌军逼近时，他离开了蒙特利尔，因为他认为蒙特利尔无法防守。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kəˈnuː] .
and had hastened down the river in a birch - bark canoe .
和 有 加快 向下 这 河 在 一个 桦木 - 吠 独木舟 .

他们乘着桦树皮独木舟，沿着河流疾驰而下。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [pæst][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)lz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ; [ænd; ənd]
He had slipped past some American vessels under cover of darkness ; and
他 有 滑倒了 过去的 一些 美国人 船只 在下面 覆盖 的 黑暗 ; 和
[ˈɑːrnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

他趁着夜色溜过了一些美国船只；而阿诺德，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,
before he left the neighborhood of Quebec ,
前 他 左边 这 邻里 的 魁北克 ,

在他离开魁北克街区之前，

[hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] ['θʌndərɪŋ] [ə; eɪ]
had the mortification of hearing the great guns of the citadel thundering a
有 这 屈辱 的 听力 这 伟大的 枪支 的 这 堡垒 雷鸣 一个
['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezəlʊ:t] ['gʌvərnər] .
welcome to the resolute Governor .
欢迎 到 这 坚决 州长 .

听到城堡里隆隆的炮声向这位意志坚定的总督表示欢迎，这让他感到无比羞愧。

['kɑ:rlətənz] [ə'raɪv(ə)][pʊt] [nu:] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] ,
Carleton's arrival put new heart into the garrison ,
卡尔顿的 到达 放 新的 心 进入 这 驻军 ,
卡尔顿的到来给驻军注入了新的活力。

[ænd; ænd][hi:; hi][brɪ'gæən] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] .
and he began instantly to take measures for a vigorous defence .
和 他 开始 即刻 到 拿 措施 为了 一个 蓬勃 防御 .
他立即开始采取措施进行强有力的防御。

[haʊs] [æt; ət] - .
House at Beaupré .
房子 在 - .
博普雷的房子。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [wen] [mən'tɪgməri] [rɪ:tɪt] [pɔɪnt] ['oʊ] ['tremblz] [wɪð; wɪθ]
It was early in December when Montgomery reached Point aux Trembles with
它 曾是 早期的 在 十二月 什么时候 蒙哥马利 达到 观点 辅助 颤抖 和
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
12月初，蒙哥马利带着衣物抵达了特伦布尔斯角。

['stɔ:rz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ɪl] - [dɪsəplɪnd] [tru:ps] ,
stores and a few hundred ill - disciplined troops ,
商店 和 一个 很少 百 患病的 - 纪律严明的 军队 ,
商店和几百名纪律涣散的士兵，

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪn'ɪstmənt] ['endɪd]
most of whom were counting the days till the term of their enlistment ended
最多的 的 谁 是 计数 这 天 直到 这 学期 的 他们的 征募 结束
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
with the close of the year .
和 这 关闭 的 这 年 .
他们中的大多数人都在掰着手指头数着日子，盼着年底服役期结束。

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [kə'neɪdɪ:ənz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪn'vest] [kə'bek]
Joined by a few Canadians , the little American army now returned to invest Quebec
加入 经过 一个 很少 加拿大人 , 这 小的 美国人 军队 现在 返回 到 投资 魁北克
.
:
.
加上几名加拿大人，这支小小的美国军队现在又回到了魁北克进行投资。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gæɪrɪsn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [sə'rendər] .
Again the garrison was summoned to surrender .
再次 这 驻军 曾是 被召唤 到 投降 .
驻军再次被召集投降。

[ə'gen] [ðə; ði][dɪ'mænd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Again the demand was treated with contempt .
再次 这 要求 曾是 治疗 和 鄙视 .
这一要求再次遭到蔑视。

[ɪn][fækt] ['kɑ:rltən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] “ [hoʊld][ˈeni] ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ˈreblz; rɪˈbel] ” ;
In fact Carleton refused to “ hold any parley with rebels ” ;
在 事实 卡尔顿 拒绝 到 “ 抓住 任何 谈判 和 叛军 ” ;

事实上，卡尔顿拒绝“与叛军进行任何谈判”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['lɪdə] [hoʊpt] [su:n] [tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l][hɪz; ɪz][praɪd] .
but the American leaders hoped soon to humble his pride .
但 这 美国人 领导人 希望 很快 到 谦逊的 他的 自豪 .

但美国领导人希望尽快挫挫他的锐气。

['θroʊɪŋ] [ʌp] ['bætərɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bəˈmːbəːrd][ðə; ði] [wɔ:ɪz] ;
Throwing up batteries of ice and snow , they began to bombard the walls ;
投掷 向上 电池 的 冰 和 雪 , 他们 开始 到 轰击 这 墙壁 ;

他们抛起冰雪炮火，开始猛烈轰击城墙；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [tu:] [laɪt] [tu:; tə] [meɪk] ˈeni] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ˈmeɪsənri] ,
but their guns were too light to make any impression on the masonry ,
但 他们的 枪支 是 也 光 到 制作 任何 印象 在 这 石工 ,

但是他们的枪太轻，无法对砖石结构造成任何影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [kept] ˈvɪdʒɪlənt] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [sərˈpraɪz] .
and the besieged kept vigilant guard against surprise .
和 这 被围困 保留 警惕的 警卫 反对 惊喜 .

被围困者时刻保持警惕，以防遭到突袭。

[ɑ:n] ˈmu:nləs] [naɪts] [ðeɪ] ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪtʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ðer; ðər][ˈræmˌpɑ:ts][baɪ] ˈlæntərnz]
On moonless nights they lighted the great ditch surrounding their ramparts by lanterns
在 无月 夜晚 他们 照明 这 伟大的 沟 周围 他们的 城墙 经过 灯笼
[hʌŋ] [ɑ:n][pəʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈbəstɪənz] ,
hung on poles from the bastions ,
悬挂 在 杆子 从 这 堡垒 ,

在没有月光的夜晚，他们会从堡垒上的杆子上挂起灯笼，照亮环绕城墙的大壕沟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:ɡ][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [ʌnəbˈzɜ:rvd] .
and thus not even a dog could approach unobserved .
和 因此 不是 甚至 一个 狗 可以 方法 未被观察到的 .

因此，即使是狗也无法在不被发现的情况下靠近。

['benədɪkt] ˈɑ:rnəld] .
Benedict Arnold .
本尼迪克特 阿诺德 .

本尼迪克特·阿诺德。

[dɪsˈkɜ:ɪdʒd] [baɪ] [ɪl] - [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [baɪ][ˈsmɔ:lpɑ:ks] ,
Discouraged by ill - success and weakened by smallpox ,
灰心 经过 患病的 - 成功 和 减弱 经过 天花 ,

因屡战屡败而灰心丧气，又因天花而身体虚弱，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ˈɑ:rmɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] ,
the American army appeared to be in danger of melting away ,
这 美国人 军队 出现 到 是 在 危险 的 融化 离开 ,

美军似乎有崩溃的危险，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['lɪdə] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ˈkæptʃər] [kəˈbek] [baɪ][wʌn][boʊld] [stroʊk]
but the two leaders resolved to try to capture Quebec by one bold stroke
但 这 二 领导人 已解决 到 尝试 到 捕获 魁北克 经过 一 大胆的 中风
[brɪˈfɔ:r] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪskənˈtentɪd] [tru:ps] [left] [ðem; ðəm] .
before more of the discontented troops left them .
前 更多的 的 这 不满 军队 左边 他们 .

但两位领导人决心在更多不满的士兵离开之前，以一次大胆的行动攻占魁北克。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mpɪkətɪd][wʌn] .

Their plan was a complicated one .
他们的 计划 曾是 一个 复杂的 一 ；

他们的计划很复杂。

[mənt'ɡʌməɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][æd'væns] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rouəd] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [keɪp]
Montgomery was to advance along a narrow road skirting the base of Cape

蒙哥马利
[ˈdaɪmənd] ,
Diamond ,
钻石 ,

蒙哥马利将沿着绕过钻石角山脚的一条狭窄道路前进。

[waɪl] ['ɑ:rnəld] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][es 'ti:] . ['rɑ:k] , [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Arnold , from the suburb of St . Roch , already in possession of the

尽管 阿诺德 , 从 这 市郊 的 英石 . 罗奇 , 已经 在 拥有 的 这
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

而来自圣罗克郊区的阿诺德，已经掌握了美国人的财产，

[wʌz; wəz][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
was to enter the Lower Town from the opposite side ,

曾是 到 进入 这 降低 镇 从 这 对面的 边 ,
是从对面进入下城区，

[mi:t] [mɑ:nt'ɡʌmri:z] [dɪ'vɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [stri:t] ,
meet Montgomery's division at the foot of Mountain Street ,

见面 蒙哥马利 分配 在 这 脚 的 山 街道 ,
在山街山脚下与蒙哥马利分队会合，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['bæriər] ([wer] ['lɛtər][wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ðə; ði]
and join in an attempt to force the barrier (where later was erected the

和 加入 在 一个 试图 到 力量 这 障碍 (在哪里 之后 曾是 竖立 这
['preskət] [geɪt]) [wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] .
Prescott Gate) which guarded the approach to the Upper Town .

普雷斯科特 门) 哪个 守卫 这 方法 到 这 上 镇 .
并参与了强行突破上城区入口处（后来在那里竖起了普雷斯科特门）的尝试。

['mi:nwaɪl] , [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] ,
Meanwhile , to distract the attention of the besieged ,

同时 , 到 转移 这 注意力 的 这 被围困 ,
与此同时，为了转移被围困者的注意力，

[ə; eɪ][feɪnt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [geɪt] .
a feint was to be made against St . John's Gate .

一个 佯攻 曾是 到 是 制成 反对 英石 . 约翰的 门 .
计划对圣约翰门进行佯攻。

['dʒen(ə)rəl] [mənt'ɡʌməɪ] .
General Montgomery .
一般的 蒙哥马利 .

蒙哥马利将军。

[ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [deɪ]
The time fixed for the attempt was the early hours of the thirty - first day

这 时间 固定的 为了 这 试图 曾是 这 早期的 小时 的 这 三十 - 第一 天
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
of December .
的 十二月 .

这次尝试的时间定在12月31日凌晨。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [plænd] [sər'praɪz] [wʊd]
The weather was wild and blustering , promising that the planned surprise would
这 天气 曾是 荒野 和 虚张声势 , 有前途 那 这 计划 惊喜 会
[bi; bi] [kəm'pli:t] ,
be complete ,
是 完全的 ,

天气狂风大作，预示着精心策划的惊喜将会完美实现。

[ænd; ənd] [tu:] ['aʊərz][æftər] ['mɪdnɑɪt] [mənt'ɡʌməri] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [daʊn] [tu;; tə] ['wʊlfs]
and two hours after midnight Montgomery marched his troops down to Wolfe's
和 二 小时 后 午夜 蒙哥马利 行军 他的 军队 向下 到 沃尔夫的
[koʊv] ,
Cove ,
海湾 ,

午夜过后两小时，蒙哥马利率领部队向沃尔夫湾进发。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['nærou] ['drɪftɪd] [pæθ] [br'lou] [ðə; ði] [klɪf] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz]
and thence along the narrow drifted path below the cliff , now known as
和 因此 沿着 这 狭窄的 漂移 小路 以下 这 悬崖 , 现在 已知 作为
[ʃæm'pleɪn] [stri:t] .
Champlain Street .
尚普兰 街道 .

然后沿着悬崖下狭窄的沙土路走，这条路现在被称为尚普兰街。

[kə'bek] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['leɪvɪs] .
QUEBEC FROM POINT LÉVIS .
魁北克 从 观点 莱维斯 .

从莱维斯角眺望魁北克。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ɑ:r] . [ʃɔ:rt] , - .
From a drawing by R . Short , 1759 .
从 一个 绘画 经过 拉 . 短的 , - .

根据 R. Short 于 1759 年绘制的图画。

['su:] [lə][kæp] .
Sous le Cap .
深 勒 帽 .

Sous le Cap。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
That they might know each other in the darkness ,
那 他们 可能 知道 每个 其他 在 这 黑暗 ,

好让他们在黑暗中也能彼此认出。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [wɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][kæps][slɪps][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,
his soldiers wore in their caps slips of white paper ,
他的 士兵 穿着 在 他们的 帽子 滑倒 的 白色的 纸 ,

他的士兵们在帽子上别着几张白纸条，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑ:tʃwɜ:rd] , " ['lɪbərti] [ɔ:r] [deθ] !
on which they had written as a watchword , " Liberty or death !
在 哪个 他们 有 书面 作为 一个 口令 , " 自由 或者 死亡 !

他们在上面写下了一句口号：“不自由，毋宁死！ ”

" [θru:] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['bæriər] [ʌv; əv][,pæli'seɪdz]
" Through the blinding snow they pressed on till they reached a barrier of palisades
" 通过 这 失明 雪 他们 按下 在 直到 他们 达到 一个 障碍 的 栅栏
[br'lou] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] [naʊ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtədel] .
below the precipitous rock now crowned by the Citadel .
以下 这 陡峭 岩石 现在 加冕 经过 这 堡垒 .

“他们冒着漫天飞雪，一路向前，直到抵达陡峭岩石下方的一道栅栏屏障，而这座岩石的顶端正是城堡。”

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈtrepɪd] [ˈliːdər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Forcing this , they rushed forward , with their intrepid leader at their head ,
强制 这 , 他们 匆忙 向前 , 和 他们的 强悍 领导者 在 他们的 头 ,
于是, 他们奋勇向前, 在他们英勇的首领的带领下, 冲了出去。

[tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
to capture a battery directly in their path .
到 捕获 一个 电池 直接地 在 他们的 小路 .
直接在他们行进路线上捕获电池。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ri:tʃt] [aɪˈtiː] , [wen] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈdedli]
They had almost reached it , when the guns suddenly blazed forth a deadly
他们 有 几乎 达到 它 , 什么时候 这 枪支 突然 燃烧的 前进 一个 致命
[stɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡreɪpʃɑːt] .
storm of grapeshot .
风暴 的 葡萄弹 .
他们几乎就要到达那里时, 突然枪声大作, 倾泻而下致命的霰弹。

[məntˈɡʌməri] [fel] [ded] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
Montgomery fell dead , with several of his followers ,
蒙哥马利 跌倒 死的 , 和 一些 的 他的 追随者 ,
蒙哥马利倒地身亡, 他的几名追随者也一同丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [broʊk][ænd; ənd][fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [swept] [baɪ][ðə; ði]
and the rest broke and fled precipitately along the narrow path swept by the
和 这 休息 打破 和 逃亡 突然地 沿着 这 狭窄的 小路 扫荡 经过 这
[ˈkænən] ,
cannon ,
大炮 ,
其余的人则溃不成军, 沿着大炮扫过的小路仓皇逃窜。

[ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
leaving behind them their dead and dying in the snow .
离开 在后面 他们 他们的 死的 和 垂死 在 这 雪 .
他们身后留下的是雪地里死去的和奄奄一息的人们。

[ˈpæləs] [ɡert] .
Palace Gate .
宫殿 门 .
宫殿大门。

[ˈɑːrnəld] , [ˈmiːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləm] , [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Arnold , meanwhile , at the head of his column , was pressing towards the
阿诺德 , 同时 , 在 这 头 的 他的 柱子 , 曾是 紧迫 向 这
[ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
rendezvous ,
会合 ,
与此同时, 阿诺德率领着他的队伍, 正向会合地点疾驰而去。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ˈpæləs] [ɡert] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ətæk] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sərˈpraɪz]
though when he passed Palace Gate he knew that the attack would be no surprise
尽管 什么时候 他 通过了 宫殿 门 他 知道 那 这 攻击 会 是 不 惊喜
,
.
,
但当他经过宫门时, 他就知道这次袭击不会出其不意。

[fɔːr; fər] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [drʌmz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .
for bells were ringing and drums beating the call to arms .
为了 铃铛 是 铃声 和 鼓 殴打 这 称呼 到 武器 .
因为钟声响起, 鼓声响起, 宣告着战斗的号召。

[ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [wɪð; wɪθ][bent] ˈhedz] , [ænd; ənd][ˈɡʌnz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kouʔs] , [ðə; ði] **In single file , with bent heads , and guns covered with their coats , the** 在 单身的 文件 , 和 弯曲 头部 , 和 枪支 涵盖 和 他们的 外套 , 这 [əˈmerɪkənz] [dæft] [ˈfɔ:rwəd] , **Americans dashed forward ,** 美国人 虚线 向前 , 美国人排成一列, 低着头, 用外套盖住枪支, 向前冲去。

[ˈstɔ:rmɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbæriər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [su:] - [eɪˈju:] - [ˈmæt,loʊ; ˈmætə,loʊ] [stri:t] , **stormed the first barrier at the corner of Sault - au - Matelot Street ,** 暴风雨 这 第一的 障碍 在 这 角落 的 苏圣玛丽 - au - 水手 街道 , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ɪts] [dɪˈfendəz] . **and captured its defenders .** 和 捕获 它是 后卫 . 攻破了索尔特奥马特洛街拐角处的第一道屏障, 俘虏了守军。

[bʌt; bət][ˈɑ:rnəld][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [bɔ:l] , **But Arnold was severely wounded in the leg by a musket - ball ,** 但 阿诺德 曾是 严重 受伤 在 这 腿 经过 一个 滑膛枪 - 球 , 但阿诺德的腿被一颗步枪子弹严重击伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][dræg][hɪmˈself] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , **and had to drag himself back to the General Hospital ,** 和 有 到 拖 他自己 后退 到 这 一般的 医院 , 他不得不拖着疲惫的身体回到总医院。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][men] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [əˈtempt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbæriər] [ˈɔ:lsoʊ] . **whilst his men made a gallant attempt to seize the second barrier also .** 而 他的 男人 制成 一个 英勇 试图 到 抢占 这 第二 障碍 还 . 与此同时, 他的部下也英勇地尝试夺取第二个障碍。

[ˈmaʊnt(ə)n] [hɪl] . **Mountain Hill .** 山 爬坡道 . 山丘。

[haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] **House to which** 房子 到 哪个 房子

[mə:ntˈɡʌmri:z] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ˈteɪkən] . **Montgomery's Body was taken .** 蒙哥马利 身体 曾是 已采取 . 蒙哥马利的遗体被带走了。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] . **In this they failed .** 在 这 他们 失败的 . 在这方面, 他们失败了。

[ˈmeni] [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [fled] . **Many lost their lives or their liberty , and the remainder fled .** 许多 丢失的 他们的 生活 或者 他们的 自由 , 和 这 余 逃亡 . 许多人失去了生命或自由, 其余的人则逃走了。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsællaɪd][aʊt] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbɜ:rb][ʌv; əv][es ˈti:] . **Later in the day the British sallied out and set fire to the suburb of St .** 之后 在 这 天 这 英国 突袭 出去 和 放 火 到 这 市郊 的 英石 . [ˈrɑ:k] , **Roch ,** 罗奇 , 当天晚些时候, 英国军队出击, 放火焚烧了圣罗克郊区。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈfeltər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .

which had so long given shelter to the rebels .
哪个 有 所以 长的 给定 庇护所 到 这 叛军 .

这里曾长期庇护叛军。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [kənˈsʊmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈpæləs] , [wer] [ˈbɪɡət] , [nɑːt]
Amongst the buildings consumed was the Intendant's Palace , where Bigot , not
在 这 建筑物 消耗 曾是 这 - 宫殿 , 在哪里 偏执狂 , 不是

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,
many years earlier ,
许多 年 早些时候 ,

被烧毁的建筑物中包括总督府，几年前，比戈特就曾居住在那里。

[hæd; həd] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪmləs] [ˈlʌkʃəri][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpiːp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]
had dazzled with his shameless luxury the wretched people he was
有 眼花缭乱 和 他的 不要脸 奢华 这 可怜 人们 他 曾是

[dɪˈfrɔːdɪŋ] .
defrauding .
欺诈 .

他用无耻的奢靡生活迷惑了他所欺骗的那些可怜的人们。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][oʊld] [kəˈbek] ; [bʌt; bət][ˈɑːrnəld] , [ˈbiːtn] , [ˈwuːndɪd] , [ʃɔːrt]
Again there was rejoicing in old Quebec ; but Arnold , beaten , wounded , short
再次 那里 曾是 欢欣鼓舞 在 老的 魁北克 ; 但 阿诺德 , 被打败 , 受伤 , 短的

[ʌv; əv] [səˈplaɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
of supplies as he was ,
的 补给品 作为 他 曾是 ,

老魁北克城再次一片欢腾；但阿诺德却身负重伤，物资匮乏，

[kept] [ʌp][ðə; ði] [blɔːˈkeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tɪl] [sprɪŋ] .
kept up the blockade of the city till spring .
保留 向上 这 封锁 的 这 城市 直到 春天 .

封锁该城直至春季。

[ðen] [ˈkɑːrltən] [rɪˈsiːvd] [,riːˌɪnˈfɔːsmənts] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
Then Carleton received reinforcements from England ,
然后 卡尔顿 已收到 增援部队 从 英格兰 ,

随后卡尔顿从英国得到了增援。

[ænd; ənd] [ˈsæliɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [swept] [ðə; ði][foʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][es ˈtiː] .
and sallying out of his fortifications swept the foe before him up the St .
和 突袭 出去 的 他的 防御工事 扫荡 这 敌人 前 他 向上 这 英石 .

[ˈlɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

他从防御工事中冲出，沿着圣劳伦斯河一路横扫敌人。

[ðʌs] [kəˈbek] [wʌz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
Thus Quebec was saved to the Empire ,
因此 魁北克 曾是 已保存 到 这 帝国 ,

就这样，魁北克得以留在帝国手中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbrɪtɪʃ] “ [dəˈmɪnjən] ”
and with it was saved the possibility of the second British “ Dominion ” “
和 和 它 曾是 已保存 这 可能性 的 这 第二 英国 “ 自治领 ” “

[ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
in North America .
在 北 美国 .

也因此保住了英国在北美建立第二个“自治领”的可能性。

[ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [ɡɜrt] .
A sliding Gate .
一个 滑动 门 .

滑动门。

[ˈflaʊərz] .
Flowers .
花朵 .

花朵。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] — [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ˈwɔ:rlaɪk]
Since that time — though the old city has often rung with the stir of warlike
自从 那 时间 — 尽管 这 老的 城市 有 经常 梯子 和 这 搅拌 的 好战
[ˌprepəˈreɪʃnz] — [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [sti:p] [stri:ts] [hæv; həv] [ˈekəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]
preparations — though her steep streets have echoed to the tread of
准备工作 — 尽管 她 陡 街道 有 回声 到 这 踏 的
[ˈredʒɪmənts] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] — [ðoʊ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈæŋkəɪɪdʒ] [tu:; tə]
regiments coming and going — though the Basin has given anchorage to
军团 未来 和 去 — 尽管 这 盆地 有 给定 安克雷奇 到
[ˌpraɪvəˈtɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpraɪzɪz] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhwɔ:vz] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz]
privateers and their prizes — though the wharves have witnessed the struggles
私掠船 和 他们的 奖品 — 尽管 这 码头 有 目击者 这 斗争
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌkləs] - [ɔ:r] [ˈtaʊnzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [ɡæŋ] —
of many a luckless fisherlad or townsman in the clutches of the press - gang —
的 许多 一个 倒霉的 - 或者 镇民 在 这 离合器 的 这 按 - 帮派 —
[noʊ][ˈhɑ:st(ə)l][ˈɑ:ɹmi][hæz; həz][ˈevər] [ˈθretnd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
no hostile army has ever threatened the safety of the “ Queen of the North
不 敌对的 军队 有 曾经 威胁 这 安全 的 这 “ 女王 的 这 北
.
:
.

自那时以来——尽管这座古城经常回荡着战争准备的喧嚣——尽管她陡峭的街道回荡着来来往往的军队的脚步声——尽管这片海域为私掠船及其战利品提供了停泊地——尽管码头见证了许多不幸的渔夫或市民在强征队的魔爪下挣扎——但没有任何敌军威胁过“北方女王”的安全。

“ [ˈi:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,
“ **Even during the fierce strife of the War of 1812** ,
” 甚至 期间 这 凶猛的 冲突 的 这 战争 的 - ,
“即使在1812年战争的激烈冲突期间，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
thanks to the valor of the descendants of those who at the side of
谢谢 到 这 勇气 的 这 后代 的 那些 WHO 在 这 边 的
[ˌmɑ:ntˈkɑ:m][soʊ] [lɔ:n] [wɪðˈstʊd] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈvetərənz] ,
Montcalm so long withstood Wolfe and his disciplined veterans ,
蒙卡尔姆 所以 长的 经受住了考验 沃尔夫 和 他的 纪律严明的 退伍军人 ,

感谢那些长期与蒙卡尔姆并肩作战，抵抗沃尔夫及其训练有素的老兵的后代们的英勇表现。

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑ:ɹmi] [keɪm] [noʊ] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [kəˈbek] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌɑ:toʊˈgeɪ] ,
the invading army came no nearer to Quebec than the field of Chateauguay ,
这 入侵 军队 来了 不 更近 到 魁北克 比 这 场地 的 沙托盖 ,
入侵军队距离魁北克最近的距离也只是沙托盖战场。

[wer] [ðə; ði][ˈvæliənt][di:] [ˌsæləˈberi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɒlˌtiːˈʒɜ:rɪz] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈɡrætɪtu:d]
where the valiant De Salaberry and his Voltigeurs earned the undying gratitude
在哪里 这 英勇 德 萨拉莓 和 他的 轻骑兵 获得 这 不朽 感激
[ʌv; əv][ɔ:l][ˈʌnvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
of all lovers of their country .
的 全部 恋人 的 他们的 国家 .

英勇的德萨拉贝里和他的轻步兵赢得了所有爱国者的永恒感激。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)] .
General Hospital .
一般的 医院 .

综合医院。

[ˌlæns] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] ,
LANCING back over the pages of this brief sketch ,
刺伤 后退 超过 这 页面 的 这 简短的 草图 ,

回过头来看这篇简短的概述,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˈbek] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wɔːr] .
it might seem that the memories connected with Quebec were all of war .
它 可能 似乎 那 这 回忆 连接 和 魁北克 是 全部 的 战争 .

人们似乎认为与魁北克相关的记忆全是战争。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒər] - [ˈhɪroʊz] [ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈsiːdʒɪz]
The names of many soldier - heroes glorify the story of this City of Five Sieges
这 姓名 的 许多 士兵 - 英雄 荣耀 这 故事 的 这 城市 的 五 围攻
,
.
.

众多英勇战士的名字为这座五围之城的传奇故事增添了光彩。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstrɔːŋhoʊld] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] , [laɪk][ə; eɪ]
and even to - day the ancient stronghold makes a brave show , like a
和 甚至 到 - 天 这 古老的 据点 制作 一个 勇敢的 展示 , 喜欢 一个

[ˌmiːdiːvəl] [ˈwɔːrɪər] ,
mediaeval warrior ,
中世纪 战士 ,

即使在今天, 这座古老的堡垒依然英勇无畏, 如同中世纪的勇士一般。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ] .
of being armed cap - à - pie .
的 存在 武装 帽 - - - 馅饼 .

完全武装起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [kəˈbek] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [pɔɪnt] [ˈleɪvɪs] , [ɔːr] [bəʊˈpɔː] ,
The first glimpse of Quebec , whether from the River , Point Lévis , or Beauport ,
这 第一的 一瞥 的 魁北克 , 无论 从 这 河 , 观点 莱维斯 , 或者 博波特 ,

无论是从河边、莱维斯角还是博波尔, 第一眼看到魁北克城,

[ʃoʊz] [ɡreɪ] [ˈbəstiənz][ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] ,
shows grey bastions and battlements above all other buildings ,
演出 灰色的 堡垒 和 城垛 多于 全部 其他 建筑物 ,

画面中可以看到高于其他所有建筑物的灰色堡垒和城垛。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ˈfɜːrðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt][rɪˈmaɪnd]
and it will be strange if further knowledge of the place does not remind
和 它 将要 是 奇怪的 如果 更远 知识 的 这 地方 做 不是 提醒

[juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [taɪmz] [ɡɔːn] [baɪ] .
you more and more of the warlike times gone by .
你 更多的 和 更多的 的 这 好战 时代 已消失 经过 .

如果对这个地方了解得越多, 就越能让你想起过去那些战乱的岁月, 那才奇怪呢。

[ðə; ði] ['veri] ['nɒʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndəʊz] — [ˌbaɪˈlɪŋɡwəl] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnər]
The very notices in the shop - windows — bilingual and giving to the beginner
这 非常 通知 在 这 店铺 - 视窗 — 双语 和 给予 到 这 初学者
[ɪn] [ðə; ði] ['ɡælɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kəmˈpeɪtri:əts] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
in the Gallic tongue of our compatriots a pleasing sense of walking in the
在 这 高卢语 舌头 的 我们的 同胞们 一个 令人愉悦 感觉 的 步行 在 这
['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] — [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌɡ(ə)l] [brɪˈtwi:n] [frentʃ]
pages of a dictionary — are a reminder of the long struggle between French
页面 的 一个 字典 — 是 一个 提醒 的 这 长的 斗争 之间 法语
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdɑ:mɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .
and English for the domination of this continent .
和 英语 为了 这 统治 的 这 大陆 .

商店橱窗里的告示——双语的，让法语初学者感觉就像在翻阅字典——提醒人们法语和英语之间为争夺欧洲大陆的统治权而进行的长期斗争。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ([ɪf] [ju:; jʊ] [ɪˈlekt] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [fɜ:rst] [tɔr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
The driver of your calèche (if you elect to make your first tour of the city
这 司机 的 你的 马车 (如果你 选 到 制作 你的 第一的 旅游 的 这 城市
[ɪn] [ðæt] [kweɪnt] ['mɑ:dərn] [ɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kweɪntə] ['prəʊtətaɪp]) [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ]
in that quaint modern imitation of a quainter prototype) will take care that you
在 那 古雅 现代的 模仿 的 一个 古怪的 原型) 将要 拿 关心 那 你
[mɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
miss nothing of the military flavor of the place .
错过 没有什么 的 这 军队 味道 的 这 地方 .

如果您选择乘坐这种仿照古朴原型制作的现代马车进行首次城市游览，您的马车司机将确保您不会错过这个地方的任何军事风情。

[es 'ti:] . ['lu:ɪs] [geɪt] .
St . Louis Gate .
英石 . 路易斯 门 .

圣路易斯门。

[kent] [geɪt] .
Kent Gate .
肯特 门 .

肯特门。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ ['nəʊtrə, 'nəʊtɜː] [deɪm] ['di'i'es] [vɪk'twɑ:rz] ” ;
He will tell you the story of “ Notre Dame des Victoires ” ;
他 将要 告诉 你 这 故事 的 “ 圣母 贵妇人 德斯 胜利 ” ;

他会给你讲述“胜利圣母院”的故事；

[kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əd'maɪər] “ [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [dɔ:g] , “ [ðæt] [streɪndʒ] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtər]
call upon you to admire “ the Golden Dog , “ that strange memento of a bitter
称呼 之上 你 到 钦佩 “ 这 金的 狗 , “ 那 奇怪的 纪念 的 一个 苦的
['praɪvət] ['kwɑ:rəl] ;
private quarrel ;
私人的 争吵 ;

请您欣赏“金狗”，这件奇怪的纪念品是私人激烈争吵的见证；

[teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['hænsəm] ['pɑ:rləmənt] ['bɪldɪŋz] , [wer] , [ɪn] [nɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] ,
take you to handsome Parliament Buildings , where , in niches in the façade ,
拿 你 到 英俊的 议会 建筑物 , 在哪里 , 在 利基市场 在 这 正面 ,

带您参观宏伟的国会大厦，大厦正面壁龛中，

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈhoʊld] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ˌfrɑ:ntə'næk] , [wɒlf] , [mə:nt'kɑ:m] , [di:] ['leɪvɪs]
you will behold statues of the warriors Frontenac , Wolfe , Montcalm , De Lévis
你 将要 看哪 雕像 的 这 战士 弗龙特纳克 , 沃尔夫 , 蒙卡尔姆 , 德 莱维斯
[ænd; ənd] [di:] [ˌsælə'beri] ,
and De Salaberry ,
和 德 沙拉莓 ,

您将看到战士弗龙特纳克、沃尔夫、蒙卡尔姆、德莱维和德萨拉贝里的雕像，

[br'saɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nɒtəb(ə)l] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˈeldʒɪn] ,
besides one of that notable Governor - General , the Earl of Elgin ;
除了 一 的 那 值得注意的 州长 - 一般的 ; 这 伯爵 的 埃尔金 ;
除了那位著名的总督之一， 埃尔金伯爵之外，

[hu:] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjuˈlærəti][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpensetɪŋ]
who risked his popularity by giving his assent to a measure for compensating
WHO 冒险 他的 人气 经过 给予 他的 同意 到 一个 措施 为了 补偿
[ðə; ði] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - .
the sufferers by the Rebellion of 1837 .
这 受害者 经过 这 叛乱 的 - .
他冒着失去声望的风险， 同意了一项旨在补偿 1837 年叛乱受害者的措施。

[dæl'haʊzi:] [ɡert] ['sɪtədel] .
Dalhousie Gate Citadel .
达尔豪西 门 堡垒 .
达尔豪西门城堡。

['flaʊərz] .
Flowers .
花朵 .
花朵。

[kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [drɪl] [hɔ:l] ,
Close by the Parliament House is the great Drill Hall ,
关闭 经过 这 议会 房子 是 这 伟大的 钻头 大厅 ;
国会大厦附近就是宏伟的操练厅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kə'bek] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]
for the use of the present - day citizen - soldiers of Quebec ; and turning
为了 这 使用 的 这 展示 - 天 公民 - 士兵 的 魁北克 ; 和 转弯
[bæk] ,
back ,
后退 ,
供魁北克现今的公民士兵使用； 然后返回，

[θru:] [ðə; ði]['ma:dərn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɡert] ,
through the modern St . Louis Gate ,
通过 这 现代的 英石 . 路易斯 门 ,
穿过现代化的圣路易斯门，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ˌmɑ:nt'kɑ:m][wʌz; wəz] [swept]
which has replaced the portal through which the wounded Montcalm was swept
哪个 有 替换 这 门户网站 通过 哪个 这 受伤 蒙卡尔姆 曾是 扫荡
[baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][daɪ] ,
by a rush of fugitives into the city to die ,
经过 一个 匆忙 的 逃犯 进入 这 城市 到 死 ;
它取代了蒙卡尔姆受伤后被逃亡者们裹挟着涌入城内等死的那个入口。

[wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ɖʒənz] ['ɑ:fɪs] [wer] [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][ləst] .
one comes to the site of the surgeon's office where he breathed his last .
一 来 到 这 地点 的 这 外科医生的 办公室 在哪里 他 呼吸 他的 最后的 .
有人来到外科医生的诊所旧址， 他在那里咽下了最后一口气。

[nɑ:t][fɑ:r][ə'weɪ][ðər; ðər] [stʊd] [tɪl] - [ə'hʌðər] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [wer] [mɑ:nt'gʌmri:z] [kɔ:rps]
Not far away there stood till 1889 another humble dwelling , where Montgomery's corpse
不是 远的 离开 那里 站立 直到 - 其他 谦逊的 住宅 , 在哪里 蒙哥马利 尸体
[wʌz; wəz] [pri'perd] [fɔ:r; fər] ['berɪəl] .
was prepared for burial .
曾是 准备 为了 葬礼 .
不远处还有一座简陋的住所， 直到 1889 年， 蒙哥马利的遗体就在那里被准备安葬。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [sti:l] [stændz][ðə; ði][oʊld] [kent] [haʊs] — [naʊ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkjəri'ɑ:səti]
On the same street still stands the old Kent House — now a fascinating curiosity
在这相同的街道仍然站立这老的肯特房子 — 现在一个迷人好奇心
[ʃɑ:p] — [wʌnz] ,
shop — once ,
店铺 — 一次 ,
同一条街上仍然矗立着老肯特故居——现在是一家引人入胜的古玩店——曾经是.....

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [taʊn] - ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [kwi:n]
towards the close of the eighteenth century , the town - residence of Queen
向这关闭的这第十八世纪 , 这镇 - 住宅的女王
[vɪk'tɔ:ri:əz] ['fɑ:ðər] ,
Victoria's father ,
维多利亚的父亲 ,
十八世纪末, 维多利亚女王父亲的城镇住所,

[ðen] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌfju:zə'lɪr] ['steɪfənd] [æt; ət] [kə'bek] .
then colonel of a regiment of Fusiliers stationed at Quebec .
然后上校的一个团的燧发枪兵驻在魁北克 .
当时他是驻扎在魁北克的一支燧发枪团的上校。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt][ðer; ðər][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'nʌðər] [kent] [haʊs] ,
Some miles distant there is , by the way , another Kent House ,
一些英里遥远那里是 , 经过这方式 , 其他肯特房子 ,
顺便一提, 几英里外还有另一座肯特庄园。

[wer] [ðə; ði] [du:k] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
where the Duke used to spend his summers on the heights from which the
在哪里这公爵用过的到花费他的夏天在这高度从哪个这
[ˌmɒntmə'rensi] [teɪks] [ɪts] [ɪm'petʃuəs] [li:p] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [tu:; tə] [dʒɔɪn][ðə; ði]
Montmorency takes its impetuous leap of two hundred and fifty feet to join the
蒙莫朗西需要它是浮躁飞跃的二百和五十脚到加入这
[es 'ti:] . ['lɔ:rəns] .
St . Lawrence .
英石 . 劳伦斯 .
公爵过去常在山上度过夏天, 蒙莫朗西河从山上奔腾而下, 两百五十英尺, 汇入圣劳伦斯河。

[kə'bek] [hæz; hæz][ˈɔ:lsou][ɪts] [kent] [geɪt] , [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['strʌktʃər] , [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]
Quebec has also its Kent Gate , a modern structure , to commemorate the
魁北克有还它是肯特门 , 一个现代的结构 , 到纪念这
[seɪm] [prɪnz] ,
same prince ,
相同的王子 ,
魁北克也有一座肯特门, 这是一座现代建筑, 是为了纪念同一位王子而建。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [lækt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ˌaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] ['dʒi:niəs] ,
who , if he lacked opportunity to shine as a great military genius ,
WHO , 如果他缺乏机会到闪耀作为一个伟大的军队天才 ,
如果他缺乏机会展现其作为伟大军事天才的才能,

[æt; ət] [li:st] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [striktɪst]
at least succeeded in winning for himself a reputation as the strictest
在至少成功了在获胜为了他自己一个名声作为这最严格的
[ʌv; əv][ˌdɪsəplə'neəri:ənz] .
of disciplinarians .
的纪律执行者 .
至少他成功地为自己赢得了最严厉的纪律执行者的名声。

[hoʊm] - ['woʊv(ə)n]
Home - woven
家 - 编织
家织

Portières

门房

波蒂埃尔。

But the military suggestions of Quebec are not confined to historic associations
但 这 军队 建议 的 魁北克 是 不是 受限 到 历史性 协会

但魁北克的军事暗示并不局限于历史渊源。

You have them in concrete form, from the picturesque Citadel — which, however, —
你 有 他们 在 具体的 形式, 从 这 如画 堡垒 — 哪个, 然而,

你可以从风景如画的城堡中看到它们的实体形态——然而，

was not built till long after the latest siege — to the little groups of cannon —
曾是 不是 建造 直到 长的 后 这 最新的 围城 — 到 这 小的 团体 的 大炮 —
balls,
球,

直到最近一次围攻结束后很久才建成——对于一小群炮弹来说，

piled up in odd corners like a young giant's marbles .
堆积 向上 在 奇怪的 角落 喜欢 一个 年轻的 巨人的 弹珠 .

像年轻巨人的弹珠一样，堆放在各个角落。

At any turn you may meet a red - coated soldier or a blue - jacket from
在 任何 转动 你 可能 见面 一个 红色的 - 涂层 士兵 或者 一个 蓝色的 - 夹克 从
some visiting iron - clad ;
一些 访问 铁 - 覆膜 ;

你随时都可能遇到身穿红色制服的士兵，或者来自某个来访铁甲舰的蓝色制服士兵；

you may chance on a long row of obsolete guns, or on an ancient mortar ,
你 可能 机会 在 一个 长的 排 的 过时的 枪支, 或者 在 一个 古老的 砂浆 ,
你可能会偶然发现一长排过时的枪支，或者一门古老的迫击炮。

now powerless for mischief, with a great gag of iron in its throat ; and
现在 无力 为了 恶作剧, 和 一个 伟大的 插科打诨 的 铁 在 它是 喉 ; 和
here ,
这里 ,

现在它已无力作恶，喉咙上被塞着一个巨大的铁箍；而在这里，

there and everywhere you will find tablets or monuments marking the spots once
那里 和 到处 你 将要 寻找 片剂 或者 纪念碑 标记 这 地点 一次
deeply stained with the heart's blood of the brave .
深 染色 和 这 心脏的 血 的 这 勇敢的 .

在那里以及其他地方，你都会发现石碑或纪念碑，标记着曾经被勇士们的鲜血深深浸染的地方。

[ˈjet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv] [kəˈbek] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] .
Yet , after all , this is but one aspect of Quebec , and not the brightest .
然而 , 后 全部 , 这 是 但 一 方面 的 魁北克 , 和 不是 这 最亮的 .

然而, 归根结底, 这只是魁北克的一个方面, 而且并非最光鲜亮丽的方面。

[tu:; tə][sʌm; səm][ˈpɜ:sənz][ðə; ði] [fer] [oʊld] [taʊn] [spi:ks] [mɔ:r] [ɪnˈsɪstəntli] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæn; ðən]
To some persons the fair old town speaks more insistently of peace than
到 一些 人 这 公平的 老的 镇 说话 更多的 坚持不懈 的 和平 比
[ʌv; əv][wɔ:r] ;
of war ;
的 战争 ;

在一些人看来, 这座美丽的古老城镇更多地象征着和平而非战争;

[fɔ:r; fər][soʊ][kweɪnt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [soʊ][oʊld] - [wɜ:rld] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:mz] , [drɪspart] [ɔ:l] [ˈeɪdəns] [tu:; tə]
for so quaint is it , so old - world , that it seems , despite all evidence to
为了 所以 古雅 是 它 , 所以 老的 - 世界 , 那 它 似乎 , 尽管 全部 证据 到
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

因为它如此古朴, 如此古老, 以至于尽管所有证据都表明并非如此, 它看起来仍然如此。

[ðæt] [hɪr] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ɑ:n] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] .
that here life must have run on undisturbed for centuries .
那 这里 生活 必须 有 跑步 在 未受干扰 为了 几个世纪 .
想必这里的生活已经平静地延续了几个世纪。

[tu:; tə][wʌn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [əˈnʌðər] [kəˈmju:nəti] , [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈkweɪntli] - [gɑ:rbd]
To one brought up in another community , the unfamiliar figures of quaintly - garbed
到 一 带来 向上 在 其他 社区 , 这 陌生 数据 的 古雅地 - 盛装
[nʌnz] ,
nuns ,
修女 ,

对于一个在其他社群长大的人来说, 身着奇装异服的修女们是陌生的身影。

[lɔ:ŋ] - [roʊbd] [pri:sts] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ˈrʌsɪt] [gaʊnz] , [səˈdʒest] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [əˈɡoʊ] .
long - robed priests , and brothers in russet gowns , suggest the long - ago .
长的 - 身着长袍 神父 , 和 兄弟 在 赤褐色 礼服 , 建议 这 长的 - 前 .
身穿长袍的祭司和身穿赤褐色长袍的修士, 让人联想起遥远的过去。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv] [ˈi:gər] [laɪf] , [si:m]
The very markets , with all their bustle and hurry of eager life , seem
这 非常 市场 , 和 全部 他们的 忙碌 和 匆忙 的 渴望的 生活 , 似乎
[səˈvaɪvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
survivals of the past .
幸存者 的 这 过去的 .

熙熙攘攘、充满活力的市场, 仿佛是过去的遗迹。

[ˈwʊlfs] [koʊv] .
WOLFE'S COVE .
沃尔夫的 海湾 .
沃尔夫湾。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
From an old drawing .
从 一个 老的 绘画 .
出自一幅旧画作。

[ˈɑ:ksn][æt; ət] - .
Oxen at Beaupré .
牛 在 - .
博普雷的牛。

[fɔ:lz] [ʌv; əv]

Falls of
瀑布 的

瀑布

[es 'ti:] . [æn] .

St . Anne .
英石 . 安妮 .

圣安妮。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈglæməɹ] [hæŋz] [ˈoʊvə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

A charm and a glamor hangs over the generally commonplace business of
一个 魅力 和 一个 魅力 悬挂 超过 这 一般来说 平凡 商业 的

[ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] ,

buying and selling ,
购买 和 销售 ,

买卖这种看似平凡的生意，却也笼罩着一层魅力和光彩。

[ˈgetɪŋ] [geɪn][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

getting gain and making provision for the humble needs of the day .
获得 获得 和 制作 条款 为了 这 谦逊的 需求 的 这 天 .

获取收益并满足日常所需。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] .

The whole thing seems like a picture - book .
这 所有的 事物 似乎 喜欢 一个 图片 - 书 .

整件事看起来就像一本图画书。

[ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈva:ljəb(ə)l] , [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˈhæbɪtənt] [ˈwɪmɪn] ; [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][kɑ:rts][laɪk]

The groups of voluble , good - humored habitant women ; the queer little carts like
这 团体 的 健谈的 , 好的 - 幽默 居民 女性 ; 这 酷儿 小的 购物车 喜欢

[ˈlædəɹz] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [wi:lz] ;

ladders mounted on wheels ;
梯子 安装 在 车轮 ;

一群群健谈、性情温和的当地妇女；像梯子一样安装在轮子上的奇特小车；

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɪŋk] [pɪgz] ,

the small pink pigs ,
这 小的 粉色的 猪 ,

粉红色的小猪们，

[ˈskwi:lɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪts] [ʌv; əv]

squealing their hardest as they are transferred from the crates of
尖叫 他们的 最难 作为 他们 是 转移 从 这 板条箱 的

[ðə; ði] [ˈvendər] [tu:; tə][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə:ˈtʃeɪzəz] ;

the vendors to the sacks of the purchasers ;
这 供应商 到 这 麻袋 的 这 购买者 ;

它们从商贩的板条箱转移到买家的麻袋里时，发出最响亮的尖叫声；

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [tɔ:l] ,

the background of tall ,
这 背景 的 高的 ,

高大的背景，

[ɪˈregjələr] [ˈbɪldɪŋz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] — [ði:z] [lend][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ][ˈkʌləɹ]

irregular buildings climbing the great cliff — these lend to the scene a color
不规律的 建筑物 攀登 这 伟大的 悬崖 — 这些 借 到 这 场景 一个 颜色

[ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] .

and character all its own .
和 特点 全部它是自己的 .

沿着高耸的悬崖向上攀爬的不规则建筑——这些建筑为这幅景象增添了独特的色彩和特色。

[ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ˈhoʊm] - [groʊn] [təˈbækoʊ] ,
Wandering from stall to stall , heaped with vegetables , home - grown tobacco ,
漫游 从 摊位 到 摊位 , 堆积如山 和 蔬菜 , 家 - 生长 烟草 ,
[dɑːrk][slæbz][ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] ,
dark slabs of maple sugar ,
黑暗的 板 的 枫 糖 ,
从一个摊位走到另一个摊位, 摊位上堆满了蔬菜、自家种植的烟草和深色的枫糖块。

[ˈhoʊm] - [ˈwoʊv(ə)n] [ˈtaʊəlɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ɔːr][ˈkɑːrpəts] , [ˈfɜːrmlɪ] [nɪt] [sɑːks] , [rɪˈlæbəɾətli] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd]
home - woven towelling curtains or carpets , firmly knit socks , elaborately plaited
家 - 编织 毛巾 窗帘 或者 地毯 , 牢牢 针织 袜子 , 精心 编织
[mæts] ,
mats ,
垫子 ,
家织毛巾窗帘或地毯、结实的针织袜子、精心编织的垫子

[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [vrɪˈveɪʃəs] [ˈpiːp(ə)l] ,
you begin to wonder at the patience and industry of this vivacious people ,
你 开始 到 想知道 在 这 耐心 和 行业 的 这 活泼 人们 ,
你会开始惊叹于这个充满活力的民族所展现出的耐心和勤劳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪtənt][æt; ət]
and you will wonder at these qualities still more if you see the habitant at
和 你 将要 想知道 在 这些 品质 仍然 更多的 如果 你 看 这 居民 在
[ˈhoʊm] .
home .
家 .
如果你看到这位居民在家里的样子, 你会更加惊叹于他的这些品质。

[ə; eɪ] [ˈraɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] .
A Shrine in a garden .
一个 神社 在 一个 花园 .
花园里的神龛。

[ɡoʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] - [ɔːr][,es ˈtiː] . [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , [ðoʊz] [ˈpærɪʃɪz]
Go down , for instance , to Beaupré or St . Joachim , those parishes
去 向下 , 为了 实例 , 到 - 或者 英石 . 约阿希姆 , 那些 教区
[wɪtʃ] [ˈwʊlf] [wʌns][soʊ] [ˈmɜːrsɪləsli] [ˈhæɪɪd] .
which Wolfe once so mercilessly harried .
哪个 沃尔夫 一次 所以 无情地 疲惫不堪 .
例如, 去博普雷或圣约阿希姆看看, 沃尔夫曾经无情地骚扰过这些教区。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈfruːtʃ(ə)l][lənd] , [wel] - [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ðɪ] “ [fʊl] - [fed] [ˈrɪvər] ,
It is a fair and fruitful land , well - watered by the “ full - fed river ,
它 是 一个 公平的 和 卓有成效 土地 , 出色地 - 浇水 经过 这 “ 满的 - 美联储 河 ,
这是一片公平而富饶的土地, 有“水量充沛的河流”滋润着它。

” [ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [bruːd] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] .
” **and over it now seems to brood the gentle angel of peace .**
” 和 超过 它 现在 似乎 到 幼虫 这 温和的 天使 的 和平 .
“而现在, 似乎有一位温柔的和平天使笼罩着它。”

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][loʊ] [kɜːvɪd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪlɪdʒəz] [raɪz][ðə; ðɪ] [ˈtʌʊərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Amongst the low curved roofs of the villages rise the towers of great churches ,
在 这 低的 弯曲 屋顶 的 这 村庄 上升 这 塔楼 的 伟大的 教堂 ,
在村庄低矮的弧形屋顶之间, 耸立着宏伟教堂的塔楼。

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] [bəʊˈpɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪˈrækjələs] [,es ˈtiː] . [æn] ,
like that at Beauport and the miraculous St . Anne ,
喜欢 那 在 博波特 和 这 神奇 英石 . 安妮 ,
就像博波尔和神奇的圣安妮教堂那样,

[ˈwɪðər] [ˈevri] [jɪr] [kʌm] [ˈpɪlgrɪmz][ɪn][ˈθəʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈsi:kɪŋ] [helθ] [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
whither every year come pilgrims in thousands seeking health or peace of mind .
往哪里去 每一个 年 来 朝圣者 在 数千 寻求 健康 或者 和平 的 头脑 .
每年都有成千上万的朝圣者来到这里寻求健康或心灵的平静。

[brˈhaɪnd] [ði:z] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Behind these villages ,
在后面 这些 村庄 ,
在这些村庄的背后,

[ɪf] [ju:; jʊ] [step] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈwɔ:tərweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] .
if you step but a little aside from the splendid waterway of the St .
如果 你 步 但 一个 小的 旁边 从 这 灿烂 水路 的 这 英石 .
[ˈlɔ:rəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,
如果你稍微偏离圣劳伦斯河这条壮丽的水道,

[ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [jɔ:rˈself] [ɑ:n] [ˈspɑ:rsli] - [trækt] , [ˈfɔ:rɪst] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] , [kleft][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌli:z] ,
you may lose yourself on sparsely - tracked , forest - covered hills , cleft with gullies ,
你 可能 失去 你自己 在 稀疏地 - 已追踪 , 森林 - 涵盖 丘陵 , 裂 和 沟壑 ,
[daʊn] [wɪt] [fɒʊm] [ˈtɔrənts] ,
down which foam torrents ,
向下 哪个 泡沫 种子 ,
你可能会迷失在人迹罕至、森林覆盖的山丘上，那里沟壑纵横，湍急的溪流从沟壑中奔涌而下。

[tʃoʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈθəʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈɡraɪndɪŋ] [lɔ:gz] .
choked at times with thousands of grinding logs .
窒息 在 时代 和 数千 的 研磨 日志 .
有时被成千上万根研磨木料堵塞。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhɜ:rmit] [hu:] [wɒd] [lɔ:ŋ] [ˈberi] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [ðɪ:z]
But , after all , it is only a hermit who would long bury himself amongst these
但 , 后 全部 , 它 是 仅有的 一个 隐士 WHO 会 长的 埋葬 他自己 在 这些
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
但归根结底，只有隐士才会长期隐居在这些山丘之中。

[frentʃ] [kəˈneɪdi:ənz] .
French Canadians .
法语 加拿大人 .
法裔加拿大人。

[ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [roʊdz] [brɪˈloʊ] [li:d] [pæst] [bɑ:nz] [wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ru:fs] , [lɔ:g] [kaʊ] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ]
The winding roads below lead past barns with thatched roofs , log cow - houses with
这 绕线 道路 以下 带领 过去的 谷仓 和 茅草屋顶 屋顶 , 日志 奶牛 - 房屋 和
[,oʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈʌpər] - [ˈsto:rɪz] ,
overhanging upper - storeys ,
悬垂 上 - 楼层 ,
下面蜿蜒的道路通向茅草屋顶的谷仓、带有悬挑式上层的木制牛棚,

[ˈkɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ][prəˈdʒektɪŋ] “ [ˈɡælərɪz] ” [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ˈfeɪɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:l] - [ˈpeɪpər] ,
cottages with projecting “ galleries ” and windows shaded with wall - paper ,
小屋 和 投影 “ 画廊 ” 和 视窗 阴影 和 墙 - 纸 ,
[ˈrʌɡɪd] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ˈtʃɪmnɪz] ,
rugged stone houses with huge chimneys ,
崎岖 石头 房屋 和 巨大的 烟囱 ,
带有凸出“走廊”和用壁纸遮挡的窗户的小屋，以及带有巨大烟囱的粗犷石头房子，

“ [beɪk] - ['ʌvnz] ” ['ʌndə] [ruːd] ['fɛltərz] [ʌv; əv][plænks] , ['drɪŋkɪŋ] - [trɔːfs] , ['weɪsaɪd] [krɒsɪz] ,
“ **bake - ovens** ” **under rude shelters** **of planks** , **drinking - troughs** , **wayside crosses** ,
“ 烤 - 烤箱 ” 在下面 粗鲁的 避难所 的 木板 , 喝 - 水槽 , 路边 十字架 ,
[ænd; ənd] ['flaʊəri] ['gaːdnz] , [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪnz] ,
and **flowery gardens** , **containing little shrines** ,
和 如花 花园 , 包含 小的 神社 ,
在简陋的木板棚下设有“烤炉”, 还有饮水槽、路边十字架和鲜花盛开的花园, 花园里还有小神龛。

[wɪ'ðɪn] [wɪt] ['glɪmər] ['taɪni] [waɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .
within **which** **glimmer** **tiny** **white** **images** **of** **the** **Virgin** **and** **her** **Son** .
之内 哪个 微光 微小的 白色的 图片 的 这 处女 和 她 儿子 .
其中闪烁着圣母和她儿子的微小白色图像。

[wi:l] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [wʊl] .
Wheel **for** **spinning** **Wool** .
车轮 为了 旋转 羊毛 .
纺羊毛的轮子。

['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [jɑːrn] .
Shuttle **and** **Linen Yarn** .
穿梭 和 亚麻布 纱 .
梭子和亚麻纱线。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [rɒʊdz] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz]['evər] [siːn] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] ,
Along these roads **comes** **the** **oddest** **assortment** **of** **vehicles** **ever** **seen** , **I** **should** **think** ,
沿着 这些 道路 来 这 最奇怪的 品种 的 车辆 曾经 已见 , 我 应该 思考 ,
我想, 沿着这些道路行驶的车辆种类之多, 可以说是前所未见的了。

[ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
in one district **of** **the** **Dominion** .
在 一 区 的 这 自治领 .
在自治领的一个地区。

[ðə; ði]['hæbɪtənt] ['kæərɪz] [hoʊm][hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] ,
The **habitant** **carries** **home** **his** **hay** **in** **a** **two - wheeled** **cart** ,
这 居民 携带 家 他的 干草 在 一个 二 - 带轮子的 大车 ,
居民用一辆两轮车把干草运回家。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['pɒʊni][ɔːr][ə; eɪ] [jɒʊk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɾət]
fitted **with** **a** **rack** **and** **drawn** **by** **a** **rough** **pony** **or** **a** **yoke** **of** **deliberate**
适配 和 一个 架子 和 绘制 经过 一个 粗糙的 小马 或者 一个 轭 的 商榷
['ɑːksn] ;
oxen ;
牛 ;
配有架子, 由粗壮的小马或一副稳健的牛拉着;

[ænd; ənd][hiː; hi][raɪdz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['mɑːrkɪt][ɪn][ə; eɪ] [sp'rɪŋləs] [kən'veɪəns] ,
and **he** **rides** **to** **church** **or** **market** **in** **a** **springless** **conveyance** ,
和 他 骑行 到 教会 或者 市场 在 一个 无弹簧 输送 ,
他乘坐没有弹簧的交通工具去教堂或市场。

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grʊə'tesk] ['kɑːmprəmaɪz] [br'twiːn] [ə; eɪ] “ [tɑːp] - ['bʌɡi] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “
which **is** **a** **kind** **of** **grotesque** **compromise** **between** **a** “ **top** - **buggy** ” **and** **a** “
哪个 是 一个 种类 的 怪诞 妥协 之间 一个 “ 顶部 - 有缺陷的 ” 和 一个 “
['bʌk,bɔːrd] .
buckboard .
马车 .
这是一种介于“敞篷马车”和“双轮马车”之间的怪诞妥协。

” [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wɜ:rk] , [həʊ'evər] , [hi:; hi]['kɑ:ntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌmblər]
” **When coming from work , however , he contents himself with a humbler**
” 什么时候 未来 从 工作 , 然而 , 他 内容 他自己 和 一个 谦逊
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
vehicle ;
车辆 ;

“然而，下班回家时，他只会开一辆比较普通的车。”

[ˈrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈstoʊni][sloʊps][æt; ət][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [peɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]
rattling down the stony slopes at a surprising pace in a little cart drawn by a
嘎嘎作响 向下 这 石质的 连续下坡 在 一个 奇怪 步伐 在 一个 小的 大车 绘制 经过 一个
[li:n] ,
lean ,
倾斜 ;

一辆由瘦削的马车拉着的小车，以惊人的速度沿着布满石头的山坡颠簸而下。

[rʌf] - ['koʊtɪd] , [staʊt] - [lɪmd] [dɔ:g] .
rough - coated , stout - limbed dog .
粗糙的 - 涂层 , 肥硕 - 有肢的 狗 .

毛发粗糙、四肢粗壮的狗。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [streɪ] ['ɔ:təməbi:l] ,
A little farther along the same road you may see a stray automobile ,
一个 小的 更远 沿着 这 相同的 路 你 可能 看 一个 流浪 汽车 ;

沿着这条路再往前走一点，你可能会看到一辆停在路边的汽车。

[waɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [rʌŋ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [kɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈbek]
while on the other side of the fence run the electric cars of the Quebec
尽管 在 这 其他 边 的 这 栅栏 跑步 这 电的 汽车 的 这 魁北克
[ˈreɪlweɪ] [laɪt] & ['paʊər] ['kʌmpəni] ,
Railway Light & Power Company ,
铁路 光 & 力量 公司 ,

而围栏另一侧则是魁北克铁路照明电力公司的有轨电车。

[ɔ:r] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] “ [sti:m] - [kɑ:rz] .
or occasionally , on the same line , a train of “ steam - cars .
或者 偶尔 , 在 这 相同的 线 , 一个 火车 的 “ 蒸汽 - 汽车 .

或者偶尔，在同一条线路上，会出现一列“蒸汽汽车”列车。

” [ˈwi:vɜːz] [bentʃ] .
” **Weaver's Bench** .
” 织工的 长椅 .

“织工台。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [kəˈbek] [ɪz] [wel] [səˈplaɪd] [naʊ][wɪð; wɪθ] ['reɪlrəʊdz] ,
All the country near Quebec is well supplied now with railroads ,
全部 这 国家 靠近 魁北克 是出色地 供应 现在 和 铁路 ,

魁北克附近的所有地区现在都铁路交通便利。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['taʊnzfoʊk][ɑ:r; ər] ['lɜ:rniŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
and the townsfolk are learning to follow the modern fashion of living in
和 这 镇民 是 学习 到 跟随 这 现代的 时尚 的 活的 在
[ˈkʌntri] ['kɒtɪdʒz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] .
country cottages during the summer months .
国家 小屋 期间 这 夏天 几个月 .

镇上的居民正在学习追随现代时尚，在夏季住在乡村别墅里。

[kə'bek] [ˈmɜːtʃənts] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtreɪnz] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz]
Quebec merchants leave the city by the evening trains to spend their leisure hours
魁北克 商人 离开 这 城市 经过 这 晚上 火车 到 花费 他们的 闲暇 小时
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [æt; ət] ,
with their families at Charlesbourg ,
和 他们的 家庭 在 查尔斯堡 ,

魁北克的商人们晚上会乘坐火车离开城市，前往查尔斯堡与家人共度闲暇时光。

[lɒ'ret] , [ˌmɒntmə'rensi] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [tɪl] [ˈlertli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ˈplɜːs] .
Lorette, Montmorency, or some equally interesting but till lately inaccessible place .
洛雷特 , 蒙莫朗西 , 或者 一些 同样地 有趣的 但 直到 最近 无法进入 地方 .
洛雷特、蒙莫朗西，或者其他一些同样有趣但直到最近才得以进入的地方。

[ˈʌðər] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmɑːdərn] [ˈstiːmboʊt] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv]
Others take the small modern steamboats which ply up and down the shores of
其他的 拿 这 小的 现代的 汽船 哪个 胶合板向上 和 向下 这 海岸 的
[ðə; ði] [es 'tiː] . [ˈlɔːrəns] ,
the St . Lawrence ,
这 英石 . 劳伦斯 ,

其他人则选择乘坐往返于圣劳伦斯河两岸的小型现代蒸汽船。

[ɔːr] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
or to and from the beautiful Island of Orleans ,
或者 到 和 从 这 美丽的 岛 的 奥尔良 ,
或者往返美丽的奥尔良岛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈkerfəli] [pæst] [greɪt] [rɑːfts] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] , [ˈfliːt]
and which have to make their way carefully past great rafts of lumber, fleet
和 哪个 有 到 制作 他们的 方式 小心 过去的 伟大的 木筏 的 木材 , 舰队
" [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
" **ocean greyhounds** ,
" 海洋 灵缇犬 ,

它们必须小心翼翼地绕过巨大的木材筏，如同“海洋猎犬”舰队一般。

" [ɔːr] [kweɪnt] [bɑːdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] [æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] [wʊlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk]
" **or quaint barges of the same pattern as those used by Wolfe in his attack**
" 或者 古雅 驳船 的 这 相同的 图案 作为 那些 用过的 经过 沃尔夫 在 他的 攻击
[ə'pɑːn] [kə'bek] .
upon Quebec .
之上 魁北克 .

”或者与沃尔夫进攻魁北克时使用的驳船样式相同的古朴驳船。

[ðiːz] [ˈnuː,kʌməz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪŋ] [nuː] [ˈfæʃənz] ,
These newcomers into the country bring new fashions ,
这些 新来者 进入 这 国家 带来 新的 时尚 ,
这些新来者带来了新的时尚潮流，

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈhæbɪtənt] ;
which in course of time will have their effect upon the habitants ;
哪个 在 课程 的 时间 将要 有 他们的 影响 之上 这 居民 ;
随着时间的推移，这些影响将会对当地居民产生影响；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ˈskɜːsli] [pər'septəb(ə)l] .
but their influence is as yet scarcely perceptible .
但 他们的 影响 是 作为 然而 几乎 可感知的 .
但他们的影响目前还几乎难以察觉。

[ˈbɒbɪnz] [juːst] [ɪn] [ˈwiːvɪŋ] .
Bobbins used in weaving .
线轴 用过的 在 编织 .
织布时使用的线轴。

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [brɔːd] - [brɪmɪd] [strɔː] [hæts][ɑːr; ər] [stiːl] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːldz] [æt; ət][wɜːrk]
Women in broad - brimmed straw hats are still seen in the hay - fields at work
女性 在 广阔 - 满溢 稻草 帽子 是 仍然 已见 在 这 干草 - 字段 在 工作
[brˈsaɪd] [ðə; ði][men] ,
beside the men ,
旁 这 男人 ,

在干草地里，仍然可以看到戴着宽边草帽的妇女和男人们一起劳作。

[jet] [ðeɪ] [faɪnd][taɪm] [fɔːr; fər] [mʌt] [ˈleɪbər][æt; ət] [luːm] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ,
yet they find time for much labor at loom and spinning - wheel ,
然而 他们 寻找 时间 为了 很多 劳动 在 织布机 和 旋转 - 车轮 ,
但他们仍然抽出时间在织布机和纺车上进行大量劳动。

[brˈsaɪdz] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈskauəd] [ðə; ði][oʊld] [flɔːrz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɜːrniʃər] ,
besides keeping well scrubbed and scoured the old floors and simple furniture ,
除了 保持 出色地 擦洗过 和 彻底清洗 这 老的 楼层 和 简单的 家具 ,
除了保持旧地板和简易家具的清洁和擦洗之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðəz] [brɪˈfɔːr]
which have rendered good service to their mothers and grandmothers before
哪个 有 渲染 好的 服务 到 他们的 母亲们 和 祖母们 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她们曾为她们的母亲和祖母们尽心尽力。

[æsk][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈerluːm] — [sʌm; səm] [ɡɔːnt] [oʊld] [klaːk] [ɔːr] [ˈkʌmbərəs]
Ask the age of some cottage heirloom — some gaunt old clock or cumbrous
问 这 年龄 的 一些 小屋 传家宝 — 一些 瘦削 老的 钟 或者 笨重的
[tʃer] — [ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [wɪl] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
chair — and its owner with a smile and a shrug will assure you ,
椅子 — 和 它是 所有者 和 一个 微笑 和 一个 耸肩 将要 保证 你 ,
问问屋子里某件传家宝——比如某个破旧的钟表或笨重的椅子——的年代，它的主人会笑着耸耸肩告诉你：

[ˈveɪɡli] , “ [ɪts] [ˈeɪnʃənt] , [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] .
vaguely , “ **It's ancient** , **very ancient** .
依稀 , “ 它是 古老的 , 非常 古老的 .

含糊地说：“它很古老，非常古老。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] ;
“ **You do not doubt the assertion** ;
“ 你 做 不是 怀疑 这 断言 ;

你对这一说法毫不怀疑；

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [nuː] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
you only wonder how this corner of the restless New World came to have such
你 仅有的 想知道 如何 这 角落 的 这 不安 新的 世界 来了 到 有 这样的
[pəˈsɪstənt] ,
persistent ,
执着的 ,

你只会好奇，这片动荡不安的新世界角落，为何会孕育出如此顽强的生命力。

[ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
all - pervading regard for the past .
全部 - 普遍存在 看待 为了 这 过去的 .

对过去的普遍尊重。

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] “ [ˈveri] [ˈeɪnfənt] “ [ɪn] [kəˈbek] ； [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
So many things are “ very ancient “ in Quebec ; yet it is full of its own
所以 许多 事物 是 “ 非常 古老的 “ 在 魁北克 ； 然而 它 是 满的 的 它是自己的
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [laɪf] ,
characteristic life ,
特征 生活 ,

魁北克有很多“非常古老”的事物；然而，它也充满了自身独特的生命力。

[ðɪs] [wʌns] - [frentʃ] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [fɔːr; fər][hæf][ɪts] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
this once - French city , which has been British for half its three hundred years of
这 一次 - 法语 城市 , 哪个 有 到过 英国 为了 一半 它是 三 百 年 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

这座曾经的法国城市，在其三百年的历史中，有一半时间属于英国。

[geɪt] [æt; ət][ləˈvɑːl] . - - [ˈsoʊldʒərz] - [ˈmɑːnjumənt] . - - [mɑːrˈteloʊ] [ˈtəʊər] .
Gate at Laval . - - Soldiers ' Monument . - - Martello Tower .
门 在 拉瓦尔 . - - 士兵 - 纪念碑 . - - 马泰洛 塔 .

拉瓦尔城门——士兵纪念碑——马泰罗塔。

[trænˈskraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪsˈspeld] [wɜːrdz][ænd; ænd][ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] .
Inconsistencies in punctuation have been maintained .
不一致之处 在 标点 有 到过 维持 .

标点符号不一致的情况得以保留。

[sʌm; səm] [ˌɪləˈstreɪjəns] [muːvd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [peɪdʒ] [ˈleɪaʊt] .
Some illustrations moved to facilitate page layout .
一些 插图 已搬 到 促进 页 布局 .

为了方便页面布局，部分插图位置进行了调整。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈfɔːrwɜːrd] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ˈrefṽ-ənst, ˈrefrənst][ˈfoʊtoʊ] [ˌɪləˈstreɪjəns] .
Footnote added in Foreword to identify referenced photo illustrations .
脚注 额外 在 前言 到 确认 参考 照片 插图 .

在前言中添加脚注，以标明引用的照片插图。

[[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][soʊld] [kəˈbek] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ʃæmˈpleɪn] , [baɪ][ˈeməli][piː] . [ˈwiːvər] .]
[The end of Old Quebec , The City of Champlain , by Emily P . Weaver .]
[这 结尾 的 老的 魁北克 , 这 城市 的 尚普兰 , 经过 艾米丽 P . 织工 .]

《旧魁北克城的终结》，作者：艾米莉·P·韦弗。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

